叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乡村故事、民谣和歌曲(rural Tales, Ballads, And Songs) 000001

2. 乡村故事、民谣和歌曲(rural Tales, Ballads, And Songs) 000002

3. 乡村故事、民谣和歌曲(rural Tales, Ballads, And Songs) 000003

4. 乡村故事、民谣和歌曲(rural Tales, Ballads, And Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村故事、民谣和歌曲(Rural Tales, Ballads, and Songs)
第1/4页

[prə'dju:st] [baɪ] ['dʒɒnəθən] ['ɪŋgrəm] , [tʃɑ:lz] ['bɪdwɛl] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
Produced by Jonathan Ingram , Charles Bidwell and Distributed
生产 经过 乔纳森 英格拉姆 , 查尔斯 比德韦尔 和 分布式

由乔纳森·英格拉姆、查尔斯·比德韦尔制作并发行

['pru:fri:də(r)]
Proofreaders
校对员

校对员

['rʊərəl] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['bælədz] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] :
RURAL TALES , BALLADS , AND SONGS :
乡村的 故事 , 民谣 , 和 歌曲 :

乡村故事、民谣和歌曲：

[baɪ] ['rɒbət] ['blu:mfi:ld] ,
By ROBERT BLOOMFIELD ,
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 ,

作者：罗伯特·布卢姆菲尔德

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ]
Author of The Farmers Boy
作者 的 这 农民 男生

《农家男孩》的作者

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:rnər] [ænd; ənd] [hʊd] , ['pəʊltri] ; [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmən] [ænd; ənd] [ri:z] ,
Printed for Vernor and Hood , Poultry ; and Longman and Rees ,
打印 为了 弗农 和 兜帽 , 家禽 ; 和 朗文 和 里斯 ,

[ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ]
Paternoster - Row
帕特诺斯特 - 排

由 Vernor and Hood（家禽公司）和 Longman and Rees（帕特诺斯特街）印刷

[baɪ] [ti:] . ['bɛnzli] , [bəʊlt] - [kɔ:t] , [fli:t] - [stri:t] . -
By T . Bensley , Bolt - court , Fleet - street . 1802
经过 T . 本斯利 , 螺栓 - 法庭 , 舰队 - 街道 . -

T. Bensley，Bolt-court，Fleet-street，1802年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [hɪə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]
The Poems here offered to the Public were chiefly written during the interval
这 诗歌 这里 提供 到 这 民众 是 主要 书面 期间 这 间隔

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ] ,
between the concluding and the publishing of THE FARMER'S BOY ,
之间 这 总结 和 这 出版 的 这 农民的 男生 ,

这里呈献给公众的诗歌主要是在《农家少年》完成到出版这段时间里创作的。

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [j'ɪəz] .
an interval of nearly two years .
一个 间隔 的 几乎 二 年 .

间隔近两年。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] - [glɑːs] , [ðə; ði]
The pieces of a later date are , the Widow to her Hour - Glass , the
这 件 的 一个 之后 日期 是 , 这 寡妇 到 她 小时 - 玻璃 , 这
['feɪkənəm] [gəʊst] ,
Fakenham Ghost ,
法肯汉姆 鬼 ,

后来的碎片包括：寡妇与她的沙漏、法肯汉姆幽灵。

['wɔːltə] [ænd; ənd][dʒeɪn] , & [siː] .
Walter and Jane , & c .
沃尔特 和 简 , & c .

沃尔特和简，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] ,
At the tune of publishing the Farmer's Boy ,
在 这 调 的 出版 这 农民的 男生 ,

以出版《农家少年》为背景，

['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðiːz] ['poʊəmz][tuː; tə]
circumstances occurred which rendered it necessary to submit these Poems to
情况 发生 哪个 渲染 它 必要的 到 提交 这些 诗歌 到
[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [frendz] :
the perusal of my Friends :
这 仔细阅读 的 我的 朋友们 :

由于种种原因，我不得不将这些诗歌呈献给我的朋友们阅读：

['ʌndə(r)] [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ai] [naʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
under whose approbation I now give them , with some confidence as to their
在下面 谁 赞许 我 现在 给 他们 , 和 一些 信心 作为 到 他们的
['mɒrəl]['merɪt] ,
moral merit ,
道德 优点 ,

我以我的认可之名，对他们的道德品质充满信心，现在给予他们这些评价。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
to the judgment of the Public .
到 这 判断 的 这 民众 .

交由公众评判。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['mænəz] , [ænd; ənd]['rʊərəl] [siːnz] ,
And as they treat of village manners , and rural scenes ,
和 作为 他们 对待 的 村庄 礼仪 , 和 乡村的 场景 ,

当他们描写乡村风俗和乡村景色时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] [ɪl] - - [tuː; tə] [ə'vaʊ] ,
it appears to me not ill - tim'd to avow ,
它 出现 到 我 不是 患病的 - - 到 承认 ,

在我看来，现在宣布这一点并不算不合时宜。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]
that I have hopes of meeting in some degree the approbation of my Country
那 我 有 希望 的 会议 在 一些 程度 这 赞许 的 我的 国家
.
.
.

我希望能够得到祖国一定程度的认可。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ,
I was not prepar'd for the decided ,
我 曾是 不是 准备好了 为了 这 决定 ,

我没有为这个决定做好准备,

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ʃəʊn]
and I may surely say extraordinary attention which the Public has shewn
和 我 可能 一定 说 非凡的 注意力 哪个 这 民众 有 展示
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] :
towards the Farmer's Boy :
向 这 农民的 男生 :

我还可以肯定地说,公众对这位农家子弟表现出了非同寻常的关注:

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [truː] [frendz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
the consequence has been such as my true friends will rejoice to hear ;
这 结果 有 到过 这样的 作为 我的 真的 朋友们 将要 麾 到 听到 ;

结果如此,我的真朋友们听到后一定会很高兴;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [ˌem 'iː] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['blesɪŋz] .
it has produc'd me many essential blessings .
它 有 - 我 许多 基本的 祝福 .

它给我带来了许多至关重要的福气。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [pɪ'kjuːliəli] ['grætɪfaɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ]
And I feel peculiarly gratified in finding that a poor man in England may
和 我 感觉 奇特地 满意 在 寻找 那 一个 贫穷的 男人 在 英格兰 可能
[ə'sɜːt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
assert the dignity of Virtue ,
断言 这 尊严 的 美德 ,

我感到格外欣慰的是,我发现即使是英国的穷人也能展现出美德的尊严。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːd] ,
and speak of the imperishable beauties of Nature , and be heard ,
和 说话 的 这 不朽的 美女 的 自然 , 和 是 听到 ,
[ænd; ənd] [hɜːd] ,
and heard ,
和 听到 ,

去谈论大自然永恒的美丽,让人们听到你的声音,并让别人听到你的声音。

[pə'hæps] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
perhaps , with greater attention for his being poor .
也许 , 和 更大的 注意力 为了 他的 存在 贫穷的 .

或许,人们会更加关注他的贫穷。

[huː'evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [kən'sɜːnz] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ]
Whoever thinks of me or my concerns , must necessarily indulge the pleasing
谁 思考 的 我 或者 我的 担忧 , 必须 一定 放纵 这 令人愉悦
[aɪ'dɪə][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
idea of gratitude ,
主意 的 感激 ,

凡是想到我或我的担忧的人,都必然会心存感激之情。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [greɪt] [frend] ['mɪstə(r)] . - .
and join a thought of my first great friend Mr . LOFFT .
和 加入 一个 想法 的 我的 第一的 伟大的 朋友 先生 . - .

并想起我的第一位挚友洛夫特先生。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hed] , [ai] [bɪ'liːv] ['evri] ['riːdə(r)] , [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] ['eni] ['fiːlɪŋ] ,
And on this head , I believe every reader , who has himself any feeling ,
和 在 这 头 , 我 相信 每一个 读者 , WHO 有 他自己 任何 感觉 ,

对此,我相信每一位有感情的读者都会这么想。

[wɪl] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ɒv; əv] [maɪn] : [ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
will judge rightly of mine : if otherwise , I would much rather he would lay down this volume ,
将要 法官 没错 的 矿 : 如果 否则 , 我 会 很多 相当 他 会 躺 向下 这 体积 ,

他会公正地评判我的观点：否则，我宁愿他放下这本书。

[ænd; ənd] [grɑːsp] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fliːtɪŋ] ['pleʒəz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['bɪznəs] [meɪ] [ə'fɔːd] [hɪm] .
and grasp hold of such fleeting pleasures as the world's business may afford him .
和 抓牢 抓住 的 这样的 转瞬即逝 快乐 作为 这 世界的 商业 可能 买得起 他 .

并抓住世俗事业所能带给他的那些转瞬即逝的快乐。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
I speak not of that gentleman as a public character , or as a scholar .
我 说话 不是 的 那 绅士 作为 一个 民众 特点 , 或者 作为 一个 学者 .

我指的并非那位先生作为公众人物或学者的身份。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Of the former I know but little , and of the latter nothing .
的 这 以前的 我 知道 但 小的 , 和 的 这 后者 没有什么 .

前者我知之甚少，后者我一无所知。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ai] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I know from experience , and I glory in this fair opportunity of saying it ,
但 我 知道 从 经验 , 和 我 荣耀 在 这 公平的 机会 的 说 它 ,

但我从经验中得知，并且我很荣幸能有机会说出这一点：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ; [hɪz; ɪz] ['mænəz] ['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)] :
that his private life is a lesson of morality ; his manners gentle , his heart sincere :
那 他的 私人的 生活 是 一个 课 的 道德 ; 他的 礼仪 温和的 , 他的 心 真诚 :

他的私生活堪称道德典范；他举止温和，内心真诚。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
and I regard it as one of the most fortunate circumstances of my life ,
和 我 看待 它 作为 一 的 这 最多 幸运 情况 的 我的 生活 ,

我认为这是我一生中最幸运的事之一。

[ðæt] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [fel] [tuː; tə] [səʊ] ['zeləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [ə; eɪ] [frend] . [['fʊtnəʊt] :
that my introduction to public notice fell to so zealous and unwearied a friend . [Footnote :
那 我的 介绍 到 民众 注意 跌倒 到 所以 热心 和 不知疲倦 一个 朋友 . [脚注 :

我之所以能获得公众关注，要归功于这样一位热情不懈的朋友。[脚注：

[ai] [deə(r)] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə; eɪ] [preɪz] [laɪk] [ðɪs] ;
I dare not take to myself a praise like this ;
我 敢 不是 拿 到 我 一个 称赞 喜欢 这 ;

我不敢将这样的赞扬据为己有；

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
and yet I was , perhaps ,
和 然而 我 曾是 , 也许 ,

然而，或许，我当时是……

['hɑːdli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] .
hardly at liberty to disclaim what should be mine and the endeavour of every one to deserve .
几乎 在 自由 到 放弃 什么 应该 是 矿 和 这 努力 的 每一个 一 到 应得 .

我几乎没有权利否认我应得的、也是每个人努力争取来之不易的东西。

[ðɪs] [ai][kæn; kən] [seɪ] ,
This I can say ,
这 我 能 说 ,

我可以这么说，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bluːmfiːld] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that I have reason to rejoice that Mr . George Bloomfield introduced the Farmer's Boy to me .
那 我 有 原因 到 麈 那 先生 . 乔治 布卢姆菲尔德 介绍 这 农民的 男生 到 我 .

我很庆幸乔治·布卢姆菲尔德先生向我介绍了《农家少年》。

[siː] . [el] .]
C . L .]
C . L .]

CL]

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] ['testimənɪz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm] ['strendʒər] ; ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
I have received many honourable testimonies of esteem from strangers ; letters without a name ,
我 有 已收到 许多 光荣的 证词 的 尊重 从 陌生人 ; 信件 没有 一个 姓名 ,

我收到了许多陌生人给予的令人尊敬的评价；还有一些匿名来信，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][pə'rent(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
but fill'd with the most cordial advice , and almost a parental anxiety ,
但 已填充 和 这 最多 亲切 建议 , 和 几乎 一个 父母 焦虑 ,

但其中充满了最真诚的建议，以及近乎父母般的焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] ['ʌndə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'plɔːz] .
for my safety under so great a share of public applause .
为了 我的 安全 在下面 所以 伟大的 一个 分享 的 民众 掌声 .

在如此热烈的掌声中，我的安全受到了威胁。

[ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [taɪm] :
I beg to refer such friends to the great teacher Time :
我 求 到 参考 这样的 朋友们 到 这 伟大的 老师 时间 :

我恳请将这些朋友介绍给伟大的老师《时间》:

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and hope that he will hereafter give me my deserts , and no more .
和 希望 那 他 将要 此后 给 我 我的 沙漠 , 和 不 更多的 .

希望他以后能给我应得的惩罚，仅此而已。

[wʌn] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['pliːzɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
One piece in this collection will inform the reader of my most pleasing visit to
一 片 在 这 收藏 将要 通知 这 读者 的 我的 最多 令人愉悦 访问 到
['weɪkfiːld] [lɒdʒ] :
Wakefield Lodge :
韦克菲尔德 小屋 :

本系列文章中有一篇将向读者讲述我最愉快的韦克菲尔德庄园之旅：

[bʊks] , ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn'taɪəli] [njuː] , [brɔːt] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['meməri] [wɪl]
books , solitude , and objects entirely new , brought pleasures which memory will
图书 , 孤独 , 和 对象 完全 新的 , 带来 快乐 哪个 记忆 将要
['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] .
always cherish .
总是 珍惜 .

书籍、独处和全新的事物，带来了令人难忘的快乐。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [frendz] ,
That noble and worthy Family , and all my immediate and unknown Friends ,
那 高贵 和 值得 家庭 , 和 全部 我的 即时 和 未知 朋友们 ,
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

那高贵而值得尊敬的家人，以及我所有的至亲好友和素未谋面的朋友，都将……

[ai] [həʊp] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['feɪvəz] ,
I hope , believe the sincerity of my thanks for all their numerous favours ,
我 希望 , 相信 这 诚意 的 我的 谢谢 为了 全部 他们的 很多的 恩惠 ,

我希望并相信，我对他们给予的诸多帮助表达的感谢是真诚的。

[ænd; ənd] ['kændɪdli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['poʊəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and candidly judge the Poems before them .
和 坦率地说 法官 这 诗歌 前 他们 .

并坦诚地评价摆在他们面前的诗歌。

[ɑː(r)] . ['bluːmfiːld] .
R . BLOOMFIELD .
拉 . 布卢姆菲尔德 .

R. 布卢姆菲尔德。

[sept] . - , - .
Sept . 29 , 1801 .
九月 . - , - .

1801年9月29日。

[piː] . [es] . [sɪns] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] ,
P . S . Since affixing the above date ,
P . S . 自从 粘贴 这 多于 日期 ,

PS：自从标注上述日期以来，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn]
an event of much greater importance than any to which I have been
一个 事件 的 很多 更大的 重要性 比 任何 到 哪个 我 有 到过
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

这是一件比我曾亲眼目睹的任何事件都更为重要的事。

[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt]) [ɒv; əv] ['evri]

has taken place , to the universal joy (it is to be hoped) of every

有 已采取 地方 , 到 这 普遍的 喜悦 (它 是 到 是 希望) 的 每一个

[ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

inhabitant of Europe .

居民 的 欧洲 .

这件事已经发生，希望这能让欧洲的每一位居民都感到无比欣喜。

[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'sprest] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] :

My portion of joy shall be expressed while it is warm :

我的 部分 的 喜悦 将 是 表达 尽管 它 是 温暖的 :

趁热，我要尽情表达我的喜悦：

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [duː; də] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒʌstɪs] , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and the reader will do sufficient justice , if he only believes it to be

和 这 读者 将要 做 充足的 正义 , 如果 他 仅有的 相信 它 到 是

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere .

真诚 .

只要读者相信它是真诚的，他就会做出公正的评判。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

October 10 .

十月 - .

10月10日

[piːs] .

PEACE .

和平 .

和平。

[hɔːlt] !

Halt !

停止 !

停止！

[jiː; ji] ['liːdʒənz] , [ʃiːð] [jɔː(r); jə(r)] [stiːl] :

ye Legions , sheathe your Steel :

是的 军团 , 鞘 你的 钢 :

军团啊，收起你们的利剑吧！

[blʌd] [grəuz] ['preʃəs] ; [ʃed] [nəʊ][mɔː(r)] :

Blood grows precious ; shed no more :

血 生长 宝贵的 ; 棚 不 更多的 :

鲜血弥足珍贵，切莫再流！

[siːs] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪlz] ; [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [tuː; tə] [hiːl]

Cease your toils ; your wounds to heal

停止 你的 辛勤劳作 ; 你的 伤口 到 愈合

停止你的劳作；让你的伤口愈合。

[ləʊ] ! [biːmz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

Lo ! beams of Mercy reach the shore !

洛 ! 光束 的 怜悯 抵达 这 支撑 !

看哪！慈悲之光已抵达海岸！

[frɒm; frəm] [relmz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait]

From Realms of everlasting light

从 领域 的 永恒 光

来自永恒之光的领域

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [kʌm] :
The favour'd guest of Heaven is come :
这 受青睐 客人 的 天堂 是 来 :

天庭的贵客已至：

['prɒstreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Prostrate your Banners at the sight ,
前列腺 你的 横幅 在 这 视线 ,

向他们俯伏敬献你们的旗帜，

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] [həʊm] .
And bear the glorious tidings home .
和 熊 这 辉煌 消息 家 .

将这荣耀的消息带回家。

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [kɔːps] [wɪð] [hɑːf] - [klɑːzd] [aɪz] ,
The plunging corpse with half - clos'd eyes ,
这 骤降 尸体 和 一半 - 已关闭 眼睛 ,

那具半闭着眼睛、俯身坠落的尸体，

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [steɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒnʃəs] [breɪn] ;
No more shall stain th ' unconscious brine ;
不 更多的 将 弄脏 th - 无意识 盐水 ;

不再玷污无意识的盐水；

[jɒn] ['pendənt] [geɪ] , [ðæt] ['striːmɪŋ] [flaɪz] ,
Yon pendant gay , that streaming flies ,
扬 吊坠 同性恋 , 那 流媒体 苍蝇 ,

Yon 吊坠 gay，那流水飞翔，

[ə'raʊnd] [ɪts]['aɪd(ə)l] [stɑːf] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn] .
Around its idle Staff shall twine .
大约 它是 闲置的 职员 将 缠绕 .

闲置的杖将缠绕其周围。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ə'lɒŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪərɪəl] [skaɪ]
along th ' etherial sky
沿着 th - 以太 天空

沿着虚空

[hɜː(r); hə(r)] [biːmz] ['or] ['kɔŋkə] ['neivi] [spred] ;
Her beams o'er conquering Navies spread ;
她 光束 超过 征服 海军 传播 ;

她的光芒照耀着征服的海军；

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['seɪləz] [kraɪ] ,
the leaping Sailors cry ,
这 跳跃 水手们 哭 ,

水手们跳跃着高喊，

[wɪð] [ʃaʊts] [ðæt] [mait] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ded] .
With shouts that might arouse the dead .
和 喊叫 那 可能 引起 这 死的 .

发出足以惊醒死者的呐喊。

[ðen] [fɔːθ] [brɪ'tæniəz] ['θʌndə(r)] [pɔːrz] ;
Then forth Britannia's thunder pours ;
然后 前进 不列颠尼亚的 雷 倾倒 ;

于是，不列颠尼亚的雷霆倾泻而下；

[ə; eɪ][vɑːst] [riː'ɪtəreɪtɪd] [saʊnd] !
A vast reiterated sound !
一个 广阔的 重申 声音 !

一声响亮而重复的声音！

[frɒm; frəm] [laɪn] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] ['kænən] [rɔːrz] ,
From Line to Line the Cannon roars ,
从 线 到 线 这 大炮 咆哮 ,

炮声从一排炮弹轰鸣到另一排炮弹轰鸣，

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'raʊnd] .
And spreads the blazing joy around .
和 传播 这 炽烈 喜悦 大约 .

并将这份炽热的喜悦传播开来。

[rɪ'tɜːn] , [jiː; ji] [breɪv] !
Return , ye brave !
返回 , 是的 勇敢的 !

勇者归来！

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [kɔːlz] ;
your Country calls ;
你的 国家 呼叫 ;

你的国家来电；

[rɪ'tɜːn] ; [rɪ'tɜːn] , [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] [dʌn] :
Return ; return , your task is done :
返回 ; 返回 , 你的 任务 是 完毕 :

返回；返回，你的任务已完成：

[waɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['trænspɔːt] [fɔːls] ,
While here the tear of transport falls ,
尽管 这里 这 撕 的 运输 瀑布 ,

而运输的泪水正从这里落下。

[tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [l'ɔːɹəlz] ['nəʊbli] [wʌn] .
To grace your Laurels nobly won .
到 优雅 你的 月桂树 高贵地 韩元 .

为你的英勇胜利增光添彩。

['ælbiən] [klɪfs] — [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
Albion Cliffs — from age to age ,
阿尔比恩 悬崖 — 从 年龄 到 年龄 ,

阿尔比恩悬崖——一代又一代，

[ðæt] [beə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɔːrmz][ɒv; əv] ['hɛvən] ,
That bear the roaring storms of Heav'n ,
那 熊 这 咆哮 暴风雨 的 天堂 ,

承受着来自天堂的咆哮风暴，

[dɪd]['evə(r)]['fɪəsə(r)]['wɔːfeə(r)][reɪdʒ] ?
Did ever fiercer Warfare rage ?
做过 曾经 更凶猛 战争 愤怒 ?

历史上曾有过比这更激烈的战争吗？

[wɒz; wəz]['evə(r)] [piːs] [mɔː(r)] ['taɪmli] ['ɡɪv(ə)n] ?
Was ever Peace more timely given ?
曾是 曾经 和平 更多的 及时 给定 ?
还有比这更及时的和平吗?

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !
唤醒!

[saʊndz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] : [raʊz] , ['dʒenərəs] [aɪl] ;
sounds of Joy : rouse , generous Isle ;
声音 的 喜悦 : 唤醒 , 慷慨的 小岛 ;
欢乐之声:唤醒慷慨的岛屿;

[let] ['evri] ['pætriət]['bʊzəm] [ɡləʊ] .
Let every patriot bosom glow .
让 每一个 爱国者 怀 辉光 .
让每一位爱国者的心中都闪耀光芒。

['bjuːti] , [rɪ'zjuːm] [ðaɪ]['wəʊntɪd][smaɪl] ,
Beauty , resume thy wonted smile ,
美丽 , 恢复 你的 惯常 微笑 ,
美人,恢复你往常的微笑吧。

[ænd; ənd] , ['pɒvəti] , [ðaɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [braʊ] .
And , Poverty , thy cheerful brow .
和 , 贫困 , 你的 快乐 眉头 .
还有,贫穷啊,你那欢快的脸庞。

[bəʊst] , ['brɪt(ə)n] , [ɒv; əv][ðaɪ] ['glɔːriəs] [gests] ;
Boast , Britain , of thy glorious Guests ;
夸 , 英国 , 的 你的 辉煌 客人 ;
英国啊,要为你们光荣的客人而自豪!

[piːs] , [welθ] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] :
Peace , Wealth , and Commerce , all thine own :
和平 , 财富 , 和 商业 , 全部 你的 自己的 :
和平、财富和商业,全都属于你:

[stɪl] [ɒn] [kən'tentɪd] ['leɪbə(r)] [rests]
Still on contented Labour rests
仍然 在 满足 劳动 休息
工党依然安然无恙。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [θrəʊn] .
The basis of a lasting Throne .
这 基础 的 一个 持久 王座 .
稳固王位的基础。

[ʃaʊt] , ['pɒvəti] ! - [tɪz] ['hev(ə)n] [ðæt] [seɪvz] ;
Shout , Poverty ! ' tis Heaven that saves ;
喊 , 贫困 ! - 的 天堂 那 保存 ;
贫穷啊,呐喊吧!是上天拯救了你;

[prə'tektɪd] [welθ] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [reɪz] :
Protected Wealth , the chorus raise :
受保护 财富 , 这 合唱 增加 :
合唱团高呼:受保护的财富

['ruːlə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [weɪvz] ,
Ruler of War , of Winds , and Waves ,
统治者 的 战争 , 的 风 , 和 波浪 ,
战争、风暴和巨浪的主宰者

[ək'sept] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] ['neɪʃənz] [preɪz] .
Accept a prostrate Nation's praise .
接受 一个 前列腺 国家的 称赞 .

接受一个匍匐在地的民族的赞美。

[e'rɑːtə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [məʊn] [riːd] [mæn] .
Page 28 , line 1 , for Mon read Man .
页 - , 线 1 , 为了 星期一 读 男人 .

第 28 页，第 1 行，Mon 应读作 Man。

- , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [riːd] [maɪ] .
56 , 13 , for thy read my .
- , - , 为了 你的 读 我的 .

56, 13，因为你读了我的。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [keɪt] : ['bæləd]
Richard and Kate : Ballad
理查德 和 凯特 : 民谣

理查德和凯特：民谣

['wɔːltə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] : [ə; eɪ] [teɪl]
Walter and Jane : a Tale
沃尔特 和 简 : 一个 故事

沃尔特和简：一个故事

[ðə; ði] ['mɪlərz] [meɪd] : [ə; eɪ] [teɪl]
The Miller's Maid : a Tale
这 米勒的 女佣 : 一个 故事

磨坊主的女仆：一个故事

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] - [glɑːs]
The Widow to her Hour - Glass
这 寡妇 到 她 小时 - 玻璃

寡妇与她的沙漏

['mɑːkɪt] - [naɪt] : ['bæləd]
Market - Night : Ballad
市场 - 夜晚 : 民谣

集市之夜：民谣

[ðə; ði] ['feɪkənəm] [gəʊst] : ['bæləd]
The Fakenham Ghost : Ballad
这 法肯汉姆 鬼 : 民谣

法肯汉姆幽灵：民谣

[ðə; ði] [frentʃ] ['mærɪnə(r)] : ['bæləd]
The French Mariner : Ballad
这 法语 水手 : 民谣

法国水手：民谣

['dɒli] : ['bæləd]
Dolly : Ballad
多莉 : 民谣

多莉：民谣

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [wɪtəlbɛri] ['fɒrɪst]
A Visit to Whittlebury Forest
一个 访问 到 惠特尔伯里 森林

参观惠特尔伯里森林

[ə; eɪ] ['haɪlənd] ['drəʊvə(r)] : [sɒŋ]
A Highland Drover : Song
一个 高地 司机 : 歌曲

高地牧人：歌曲

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
A Word to Two Young Ladies
一个 单词 到 二 年轻的 女士们

致两位年轻女士的一句话

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ]
On hearing of the Translation of the Farmer's Boy
在 听力 的 这 翻译 的 这 农民的 男生

听闻农家少年被翻译一事后

['nænsi] : [sɒŋ]
Nancy : Song
南希 : 歌曲

南希：歌曲

['rəʊzi] ['hænə] : [sɒŋ]
Rosy Hannah : Song
红润 汉娜 : 歌曲

罗西·汉娜：歌曲

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] ['rəʊvə(r)] : [sɒŋ]
The Shepherd and his Dog Rover : Song
这 牧羊人 和 他的 狗 路虎 : 歌曲

牧羊人和他的狗罗孚：歌曲

['hʌntɪŋ] [sɒŋ]
Hunting Song
打猎 歌曲

狩猎之歌

['luːsi] : [sɒŋ]
Lucy : Song
露西 : 歌曲

露西：歌曲

['wɪntə(r)] [sɒŋ]
Winter Song
冬天 歌曲

冬日之歌

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [keɪt] : [ɔː(r)] , [feə(r)] - [deɪ] .
RICHARD AND KATE : OR , FAIR - DAY .
理查德 和 凯特 : 或者 , 公平的 - 天 .

理查德和凯特：或者，集市日。

[ə; eɪ] ['sʌfək] ['bæləd] .
A Suffolk Ballad .
一个 萨福克 民谣 .

一首萨福克民谣。

- [kʌm] , ['gʊdi] , [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌmdrʌm] [wi:l] ,
' Come , Goody , stop your humdrum wheel ,
- 来 , 古迪 , 停止 你的 平淡无奇 车轮 ,

"来吧，古迪，停下你那单调乏味的车轮。"

[swi:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:ts] , [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] ;
Sweep up your orts , and get your Hat ;
扫 向上 你的 奥茨 , 和 得到 你的 帽子 ;

把你的杂物扫起来，然后戴上你的帽子；

[əʊld] [dʒɔɪz] - [wʌns] [mɔ:(r)] [ai] [fi:l] ,
Old joys reviv'd once more I feel ,
老的 喜悦 - 一次 更多的 我 感觉 ,

我感觉昔日的快乐再次复苏了。

- [tɪz] [feə(r)] - [deɪ] ; — [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
' Tis Fair - day ; — ay , and more than that .
- 的 公平的 - 天 ; — 哎 , 和 更多的 比 那 .

今天是集市日；——不，远不止如此。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
The Deliberation .
这 审议 .

审议。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒt] , [keɪt] , ['prɪði:] [seɪ] ,
' Have you forgot , Kate , prithee say ,
- 有 你 忘了 , 凯特 , 普里西 说 ,

"凯特，你忘了吗？求你了。"

- [haʊ] ['meni] ['si:z(ə)nz] [hɪə(r)] [wɪv] - ?
' How many Seasons here we've tarry'd ?
- 如何 许多 季节 这里 我们已经 - ?

我们在这里逗留了多少个季节？

- [tɪz] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
' Tis Forty years , this very day ,
- 的 四十 年 , 这 非常 天 ,

就在今天，整整四十年了。

- [sɪns] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [əʊld] [gɜ:l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid]
' Since you and I , old Girl , were married
- 自从 你 和 我 , 老的 女孩 , 是 已婚

"自从你我结婚以来，老姑娘。"

- [lʊk] [aʊt] ; — [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [braɪt] ,
' Look out ; — the Sun shines warm and bright ,
- 看 出去 ; — 这 太阳 闪耀 温暖的 和 明亮的 ,

"小心！——太阳温暖明亮地照耀着大地。"

- [ðə; ði] [staɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] , [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɔ:l] [draɪ] ;
' The Stiles are low , the paths all dry ;
- 这 斯泰尔斯 是 低的 , 这 路径 全部 干燥 ;

"栅栏很低，小路都很干燥；

- [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:nz] [lɑ:st] [naɪt] :
' I know you cut your corns last night :
- 我 知道 你 切 你的 玉米 最后的 夜晚 :

我知道你昨晚剪掉了鸡眼：

- [kʌm] ; [bi:; bi] [æz; əz] [fri:] [frɒm; frəm] [keə(r)] [æz; əz] [ai] .
' Come ; be as free from care as I .
- 来 ; 是 作为 自由的 从 关心 作为 我 .

来吧，像我一样无忧无虑。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siː]
' For I'm resolv'd once more to see
- 为了 我是 已解决 一次 更多的 到 看

因为我决心再次去看

- [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [met] ;
' That place where we so often met ;
- 那 地方 在哪里 我们 所以 经常 遇见 ;

"我们经常见面的那个地方;

- [ðəʊ] [fjuː] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [k'eəz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
' Though few have had more cares than we ,
- 尽管 很少 有 有 更多的 关心 比 我们 ,

"虽然很少有人比我们承受更多忧虑,

- [wɪv] [nʌn] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fret] . -
' We've none just now to make us fret . '
- 我们已经没有任何 只是 现在 到 制作 我们 烦恼 . -

"我们现在没有任何值得担忧的事情。"

[keɪt] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði] ['dʒenərəs] [fleɪm]
Kate scorn'd to damp the generous flame
凯特 被鄙视 到 潮湿 这 慷慨的 火焰

凯特不屑一顾，不愿浇灭这慷慨的火焰。

[ðæt] [wɔrmd] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['pɑːrtnərz] [brest] ;
That warm'd her aged Partner's breast ;
那 温暖 她 老年人 合伙人的 胸部 ;

那温暖了她年迈伴侣的心;

[jet] , [eə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
Yet , ere determination came ,
然而 , 埃雷 决心 来了 ,

然而，在决心到来之前,

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [daut] .
She thus some trifling doubts express'd .
她 因此 一些 琐事 疑虑 表达 .

她由此表达了一些无关紧要的疑虑。

['dɪfɪkəltɪz] — [kən'sent] .
Difficulties — Consent .
困难 — 同意 .

困难——同意。

- [naɪt] [wɪl] [kʌm] [ɒn] ; [wen] ['siːtɪd] [snʌg] ,
' Night will come on ; when seated snug ,
- 夜晚 将要 来 在 ; 什么时候 坐着 舒适 ,

夜幕降临; 当舒适地坐在沙发上时,

- [ænd; ənd] [juːv] [pə'hæps] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [teɪl] ,
' And you've perhaps begun some tale ,
- 和 你已经 也许 开始 一些 故事 ,

或许你已经开始讲述某个故事了,

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [stəʊn] [mʌg] ;
' Can you then leave your dear stone mug ;
- 能 你 然后 离开 你的 亲爱的 石头 马克杯 ;

那么，你能留下你心爱的石头杯子吗?

- [liːv] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [eɪl] ? -
' Leave all the folks , and all the Ale ? '
- 离开 全部 这 各位 , 和 全部 这 艾尔啤酒 ? -

"把所有人都留下，还有所有的啤酒? "

- [eɪ] , [keɪt] , [ai] [wʊl] ; — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ,
' Ay , Kate , I wool ; — because I know ,
- 哎 , 凯特 , 我 羊毛 ; — 因为 我 知道 ,

"哎，凯特，我明白；——因为我知道，

- [ðəʊ] [taɪm][hæz; həz] [biːn] [wiː; wi][bəuθ][kʊd; kəd][rʌn] ,
' Though time has been we both could run ,
- 尽管 时间 有 到过 我们 两个都 可以 跑步 ,

"虽然时间已经过去，我们俩都能跑了，

- [sʌtʃ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [naʊ] ; —
' Such days are gone and over now ; —
- 这样的 天 是 已消失 和 超过 现在 ; —

"那样的日子已经一去不复返了；——

- [ai]['əʊnli] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . -
' I only mean to see the fun . '
- 我 仅有的 意思是 到 看 这 乐趣 . -

我只是想看看热闹而已。

[ʃiː; ʃi] [streɪt] - [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][bænd] ,
She straight slipp'd off the Wall and Band ,
她 直的 - 离开 这 墙 和 乐队 ,

她径直从墙和乐队上滑了下来，

[[tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['spɪnɪŋ]]
[Terms used in spinning]
[条款 用过的 在 旋转]

[纺纱术语]

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʌks] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪz] :
And laid aside her Lucks and Twitches :
和 铺设 旁边 她 运气 和 抽搐 :

她放下了她的运气和怪癖：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [[ə; eɪ] [tʃest]] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
And to the Hutch [a chest] she reach'd her hand ,
和 到 这 笼 [一个 胸部] 她 已达到 她 手 ,

她把手伸向了箱子，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['brɪtʃɪz] .
And gave him out his Sunday Breeches .
和 给予 他 出去 他的 星期日 马裤 .

然后把他的周日短裤送给了他。

[hɪz; ɪz] ['mætək] [hiː; hi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]
His Mattock he behind the door
他的 马托克 他 在后面 这 门

他的锄头在门后

[ænd; ənd] ['hedʒɪŋ] - [glʌvz] [ə'gen] - ;
And Hedging - gloves again replac'd ;
和 对冲 - 手套 再次 - ;

又换了对冲手套；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mɔː(r)] ,
And look'd across the yellow Moor ,
和 看起来 穿过 这 黄色的 泊 ,

然后眺望那片黄色的荒原，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - [spaʊs] [tuː; tə] [heɪst] .
And urg'd his tott'ring Spouse to haste .
和 - 他的 - 配偶 到 匆忙 .

他催促他那疲惫不堪的妻子快点。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
The Walk to the Fair .
这 走 到 这 公平的 .

前往集市的步行路程。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌp] , [ðə; ði][eə(r)] [sə'riːn] ,
The day was up , the air serene ,
这 天 曾是 向上 , 这 空气 安详 ,

一天结束了，空气中一片宁静。

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
The Firmament without a cloud ;
这 苍穹 没有 一个 云 ;

晴空万里，不见云雾；

[ðə; ði] [biː] - ['or] [ðə; ði]['lev(ə)l] [griːn]
The Bee humm'd o'er the level green
这 蜜蜂 - 超过 这 等级 绿色的

蜜蜂嗡嗡地飞过平坦的绿地

[weə(r)] [nɒts] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['kaʊslɪp] .
Where knots of trembling Cowslips bow'd .
在哪里 绳结 的 发抖 报春花 鞠躬 .

颤抖的报春花簇簇低垂。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ðʌs] , [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt] ,
And RICHARD thus , with heart elate ,
和 理查德 因此 , 和 心 欣喜 ,

于是，理查德心中充满喜悦。

[æz; əz][pɑːst] [θɪŋz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As past things rush'd across his mind ,
作为 过去的 事物 匆忙 穿过 他的 头脑 ,

往事如潮水般涌上心头，

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tuː; tə] [keɪt] ,
Over his shoulder , talk'd to KATE ,
超过 他的 肩膀 , 谈话 到 凯特 ,

他越过肩膀，和凯特说了几句话。

[huː] [snʌg] - [ʌp] , [sləʊ] [bɪ'haɪnd] .
Who snug tuckt up , walk'd slow behind .
WHO 舒适 - 向上 , 步行 慢的 在后面 .

谁蜷缩起来，慢慢地跟在后面。

- [wen] [wʌns][ə; eɪ] - [juː; jʊ] ,
' When once a gigling Mawther you ,
- 什么时候 一次 一个 - 妈妈 你 ,

“当你还是个咯咯笑着的妈妈时，

- [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] - ['tʃʌbi] [bɔɪ] ,
' And I a redfac'd chubby Boy ,
- 和 我 一个 - 胖乎乎的 男生 ,

而我，是一个面红耳赤的胖男孩，

- [slaɪ] [trɪks] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ;
' Sly tricks , you play'd me not a few ;
- 狡猾 技巧 , 你 玩过 我 不是 一个 很少 ;

你耍了不少花招；

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .
' For mischief was your greatest joy .
- 为了 恶作剧 曾是 你的 最 喜悦 .

“因为作恶是你最大的快乐。”

- [wʌns] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [triː] ,
' Once , passing by this very Tree ,
- 一次 , 通过 经过 这 非常 树 ,

"有一次，我路过这棵树，

- [ə; eɪ] ['^ɔtʃ] [['pɪtʃə(r)]] [ɒv; əv] [mɪlk] [aɪ'd] [biːn] [tuː; tə] [fɪl] ,
' A Gotch [pitcher] of Milk I'd been to fill ,
- 一个 戈奇 [投手] 的 牛奶 ID 到过 到 充满 ,

"我去装满了一壶牛奶，

- [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ; [ðen] [læfd] [tuː; tə] [siː]
' You shoulder'd me ; then laugh'd to see
- 你 - 我 ; 然后 笑了 到 看

你用肩膀撞了我一下；然后笑着看着我

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['^ɔtʃ] [spɪn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] -
' Me and my Gotch spin down the Hill '
- 我 和 我的 戈奇 旋转 向下 这 爬坡道 -

我和我的Gotch跑车飞驰下山

['dɪskɔːs] [ɒn][pɑːst] [deɪz] .
Discourse on past Days .
话语 在 过去的 天 .

回顾往昔岁月。

- [tɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət][hɪə(r)][bɪ'həʊld] ,
' Tis true , ' she said ; ' but here behold ,
- 的 真的 , - 她 说 ; - 但 这里 看哪 ,

"没错,"她说；"但是你看，

- [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ;
' And marvel at the course of Time ;
- 和 奇迹 在 这 课程 的 时间 ;

惊叹于时光的流逝；

- [ðəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [grəʊn] [əʊld] ,
' Though you and I are both grown old ,
- 尽管 你 和 我 是 两个都 生长 老的 ,

虽然你我都已老去，

- [ðɪs] [triː] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ɪts] [praɪm] ! -
' This Tree is only in its prime ! '
- 这 树 是 仅有的 在 它是 主要的 ! -

"这棵树正值壮年！"

- [wel] , ['gʊdi] , [doʊnt][stænd] ['priːtʃɪŋ] [naʊ] ;
' Well , Goody , don't stand preaching now ;
- 出色地 , 古迪 , 不 站立 布道 现在 ;

"好了，古迪，现在别再说教了；

- [fəʊks] [doʊnt] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] :
' Folks don't preach Sermons at a FAIR :
- 各位 不 布道 布道 在 一个 公平的 :

"人们不会在集市上布道：

- [wɪv] [rɪrd] [ten] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][juː; jʊ] [nəʊ] ;
' We've rear'd Ten Boys and Girls you know ;
- 我们已经 后部 十 男孩们 和 女孩们 你 知道 ;

"我们养育了十个男孩和女孩，你知道的；

- [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðel] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] . -
' And I'll be bound they'll all be there . '
- 和 患病的 是 边界 他们会 全部 是 那里 . -

"我敢肯定他们都会到场。"

[naʊ] ['frendli] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
Now friendly nods and smiles had they ,
现在 友好的 点头 和 微笑 有 他们 ,

现在他们互相友好地点头微笑，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feə(r)] - ['gəʊɪŋ] [feɪs] :
From many a kind Fair - going face :
从 许多 一个 种类 公平的 - 去 脸 :

来自许多善良的集市参与者：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [keɪt] [geɪv] [ə'weɪ] ;
And many a pinch KATE gave away ;
和 许多 一个 捏 凯特 给予 离开 ;

凯特送出了很多小礼物；

[waɪl] ['rɪtʃəd] [kept] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [peɪs] .
While RICHARD kept his usual pace .
尽管 理查德 保留 他的 通常 步伐 .

而理查德则保持着他一贯的节奏。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
At length arriv'd amidst the throng ,
在 长度 到达 在......之中 这 人群 ,

最终，他挤进了人群。

[grænd] - ['tʃɪldrən] [bɔːl] - [ðem; ðəm] [raʊnd] ;
Grand - children bawling hem'd them round ;
盛大 - 孩子们 嚎啕大哭 - 他们 圆形的 ;

孙辈们的哭闹声将他们团团围住；

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ə'lɒŋ]
And dragg'd them by the skirts along
和 - 他们 经过 这 裙子 沿着

然后拽着她们的裙子往前走

[weə(r)] ['dʒɪndʒəbred] - [ðə; ði] [graʊnd] .
Where gingerbread bestrew'd the ground .
在哪里 姜饼 - 这 地面 .

姜饼铺满了大地。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] . — ['kʌntri] [spɔːts] .
The Arrival . — Country Sports .
这 到达 . — 国家 运动的 .

抵达。——乡村体育。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] -
And soon the aged couple spy'd
和 很快 这 老年人 夫妻 -

很快，这对老夫妇就发现了什么。

[ðeə(r)] ['lʌsti] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [dɪə(r)] :
Their lusty Sons and Daughters dear :
他们的 好色的 儿子们 和 女儿们 亲爱的 :

他们亲爱的、充满活力的儿女们：

[wen] ['rɪtʃəd] [ðʌs] [ig'zʌlt] [kraɪd] ,
When RICHARD thus exulting cried ,
什么时候 理查德 因此 欣喜若狂 哭 ,

理查德因此欢呼雀跃，

- ['dɪdn̩t] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeid] [biː; bi] [hɪə(r)] ? -
' Did'nt I tell you they'd be here ? '
- 没有 我 告诉 你 他们会 是 这里 ? -

我不是告诉过你他们会来吗？

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
The cordial greetings of the soul
这 亲切 问候 的 这 灵魂

来自灵魂的真挚问候

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [feɪs] ;
Were visible in every face ;
是 可见的 在 每一个 脸 ;

在每个人的脸上都能看到;

[ə'fekʃn] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'troʊl] ,
Affection , void of all controul ,
感情 , 空白 的 全部 控制 ,

不受任何控制的爱,

\- [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [greɪs] .
Govern'd with a resistless grace .
\- 和 一个 无力抵抗 优雅 .

以无可抗拒的优雅统治。

\- [twɒz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [straɪf] ,
' Twas good to see the honest strife ,
\- 那是 好的 到 看 这 诚实的 冲突 ,

很高兴看到这种坦诚的斗争。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [məʊst] [tuː; tə] [pliːz] ;
Which should contribute most to please ;
哪个 应该 贡献 最多 到 请 ;

哪一项最能取悦人?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ri'kaunt] [laɪf] ,
And hear the long - recounted life ,
和 听到 这 长的 - 叙述 生活 ,

聆听那段娓娓道来的人生故事,

[ɒv; əv] ['ɪnfənt] [trɪks] , [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .
Of infant tricks , and happy days .
的 婴儿 技巧 , 和 快乐的 天 .

婴儿的把戏,快乐的日子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['nəublə] ['pleɪsɪz] ,
But now , as at some nobler places ,
但 现在 , 作为 在 一些 更高贵 地方 ,

但现在,就像在一些更高尚的地方一样,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['liːdəz] - [twɒz] [dɪ'kriːd]
Amongst the Leaders ' twas decreed
在 这 领导人 - 那是 颁布

领袖们一致决定

[taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dɪki] ['reɪsɪz] ;
Time to begin the DICKY RACES ;
时间 到 开始 这 微弱 种族 ;

迪基赛跑开始了;

[mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .
More fam'd for laughter than for speed .
更多的 - 为了 笑声 比 为了 速度 .

比起速度,它更出名的是笑料。

[ˌrekə'lekʃnz] .
Recollections .
回忆 .

回忆。

['rɪtʃəd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] - [gliː] ,
RICHARD look'd on with wond'rous glee ,
理查德 看起来 在 和 - 高兴 ,

理查德满怀欣喜地看着这一切。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [læd] [huː] - [tuː; tə] [wɪn] ;
And prais'd the Lad who ehanc'd to win ;
和 赞扬 这 小伙子 WHO - 到 赢 ;

并表扬了那位努力赢得比赛的少年;

- [keɪt] , [wɑːnt] [ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ?
' KATE , wan't I such a one as he ?
- 凯特 , 想 我 这样的 一个 一 作为 他 ?

凯特，难道我不也是像他那样的人吗?

- [æz; əz] [laɪk] [hɪm] , [eɪ] , [æz; əz] [pɪn] [tuː; tə] [pɪn] ?
' As like him , ay , as pin to pin ?
- 作为 喜欢 他 , 哎 , 作为 别针 到 别针 ?

“就像他一样，是吗？就像针尖对针尖一样？”

- [fʊl] ['fɪfti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [pæst] [ə'weɪ]
' Full Fifty years are pass'd away
- 满的 五十 年 是 通过 离开

整整五十年过去了。

- [sɪns] [ai] [rəʊd] [ðɪs] [seɪm] [graʊnd] [ə'baʊt] :
' Since I rode this same ground about :
- 自从 我 骑 这 相同的 地面 关于 :

“自从我骑马走过这片土地以来:

- [lɔːd] !
' Lord !
- 主 !

'主!

[ai] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] !
I was lively as the day !
我 曾是 热闹 作为 这 天 !

我精神抖擞，活力四射!

- [ai] [wʌn] [ðə; ði] [haɪ] - [ləʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] !
' I won the High - lows out and out !
- 我 韩元 这 高的 - 低 出去 和 出去 !

“我彻底赢得了高低奖！”

- [aɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] :
' I'm surely growing young again :
- 我是 一定 生长 年轻的 再次 :

“我感觉自己又年轻了！”

- [ai] [fiːl] [maɪ'self] [səʊ] [kedʒ] [ænd; ənd] [plʌmp] .
' I feel myself so kedge and plump .
- 我 感觉 我 所以 边缘 和 丰满 .

我觉得自己又胖又胖。

- [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [aɪv] [nɒt] [wʌn] [peɪn] ;
' From head to foot I've not one pain ;
- 从 头 到 脚 我已经 不是 一 疼痛 ;

“从头到脚，我一点也不疼;

- [neɪ] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] - [ˌɛn'tiː] [dʒʌmp] . -
' Nay , hang me if I cou'd ' nt jump . '
- 不 , 悬挂 我 如果 我 可以 - nt 跳 . -

“不，如果我跳不下去，就把我吊死吧。”

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [eɪl] [ɪn] ['rɪtʃərdz] [peɪt] ,
Thus spoke the ALE in RICHARD'S pate ,
因此 辐 这 麦芽酒 在 理查德的 肉酱 ,

理查德脑袋里的啤酒就这么说道。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hɪm] ['meləʊ] ;
A very little made him mellow ;
一个 非常 小的 制成 他 醇厚 ;

一点点小事就让他变得温和了;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [keɪt] ,
But still he lov'd his faithful KATE ,
但 仍然 他 喜爱 他的 忠实 凯特 ,

但他依然深爱着他忠实的凯特。

[huː] [wɪspɜːd] [ðʌs] , - [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] ,
Who whisper'd thus , ' My good old fellow ,
WHO 低声说道 因此 , - 我的 好的 老的 同伴 ,

他低声说道:"我的好老伙计,

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The Departure .
这 离开 .

启程。

- [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] :
' Remember what you promis'd me :
- 记住 什么 你 承诺 我 :

记住你答应过我的话:

- [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] ;
' And see , the Sun is getting low ;
- 和 看 , 这 太阳 是 获得 低的 ;

你看,太阳快要落山了;

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [jiː; ji] [siː]
' The Children want an hour ye see
- 这 孩子们 想 一个 小时 是的 看

孩子们想要一个小时,你看。

- [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] . -
' To talk a bit before we go . '
- 到 讲话 一个 少量 前 我们 去 . -

"走之前我们再聊一会儿。"

[laɪk] ['juːθfl] ['lʌvə(r)] [məʊst] [kəm'plai]
Like youthful Lover most complying
喜欢 青春 情人 最多 遵守

像年轻的恋人一样顺从

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪn] :
He turn'd , and chuckt her by the chin :
他 转弯 , 和 - 她 经过 这 下巴 :

他转过身,一把抓住她的下巴:

[ðen] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [hai] ,
Then all across the green grass hieing ,
然后 全部 穿过 这 绿色的 草 希廷 ,

然后,在绿草地上到处奔跑,

[raɪt] ['meri] ['feɪsɪz] , [ɔːl] [ə'kɪn] ,
Right merry faces , all akin ,
正确的 欢乐 面孔 , 全部 类似的 ,

一张张快乐的脸庞,彼此相亲相爱,

[ðeə(r)]	[ˌfeə'wel]	[kwɔːt]	,	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]
Their	**farewell**	**quart**	**,**	**beneath**	**a**
他们的	告别	夸脱	,	下面	一个

他们的告别四重奏，在……之下

[ðæt]	-	[ɪts]	['brɑːntʃɪz]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,
That	**droop'd**	**its**	**branches**	**from**	**above**	**,**
那	-	它是	分支	从	多于	,

它的枝条从上方垂了下来，

[əwæːkd]
Awak'd
醒来

觉醒

[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[fə'lɪsəti]
the	**pure**	**felicity**
这	纯的	费利西蒂

纯粹的幸福

[ðæt]	[weɪts]	[ə'pɒn]	[pə'rent(ə)l]	[lʌv]	.
That	**waits**	**upon**	**PARENTAL**	**LOVE**	**.**
那	等待	之上	父母	爱	.

那一切都仰赖于父母的爱。

[keɪt]	[vjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bluːmɪŋ]	[d'ɔːtəz]	[raʊnd]	,
KATE	**view'd**	**her**	**blooming**	**Daughters**	**round**	**,**
凯特	已查看	她	盛开	女儿们	圆形的	,

凯特环顾四周，看着她那容光焕发的女儿们。

[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	[huː]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]		[hænd]	;
And	**Sons**	**,**	**who**	**shook**	**her**	**wither'd**	**hand**	**;**
和	儿子们	,	WHO	摇晃	她	枯萎的	手	;

还有儿子们，他们握住了她枯萎的手；

[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	[spəʊk]	[wɒt]	[dʒɔɪ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	;
Her	**features**	**spoke**	**what**	**joy**	**she**	**found**	**;**
她	特征	辐	什么	喜悦	她	成立	;

她脸上的表情诉说着她内心的喜悦；

[bʌt; bət]	['ʌtərəns]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[stænd]	.
But	**utterance**	**had**	**made**	**a**	**stand**	**.**
但	发声	有	制成	一个	站立	.

但言论已经表明了立场。

[æn; ən]	[əʊld]	[mænz]	[dʒɔɪ]	.
An	**old**	**Man's**	**Joy**	**.**
一个	老的	男人的	喜悦	.

一位老人的喜悦。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['tɔpl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[griːn]	,
The	**Children**	**toppled**	**on**	**the**	**green**	**,**
这	孩子们	倾覆	在	这	绿色的	,

孩子们倒在了草坪上，

[ænd; ənd]	-	[ðeə(r)]	['feərɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	;
And	**bowl'd**	**their**	**fairings**	**down**	**the**	**hill**	**;**
和	-	他们的	整流罩	向下	这	爬坡道	;

他们的车厢被撞下山坡；

['rɪtʃəd]	[wɪð]	[praɪd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[siːn]	,
Richard	**with**	**pride**	**beheld**	**the**	**scene**	**,**
理查德	和	自豪	观看	这	场景	,

理查德满怀自豪地看着眼前的景象。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][sɪt] [stɪl] .
Nor could he for his life sit still .
也不 可以 他 为了 他的 生活 坐 仍然 .

他无论如何也无法静下心来。

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] - ['fiːlɪŋz] [geɪv]
A Father's uncheck'd feelings gave
一个 父亲的 - 情怀 给予

父亲不受控制的情感

[ə; eɪ] ['tendənəs] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;
A tenderness to all he said ;
一个 压痛 到 全部 他 说 ;

他对所说的一切都充满温柔;

- [maɪ] [bɔɪz] , [haʊ] [praʊd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv]
' My Boys , how proud am I to have
- 我的 男孩们 , 如何 自豪的 是 我 到 有

我的孩子们，我为他们感到多么骄傲!

- [maɪ] [neɪm] [ðʌs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [spred] !
' My name thus round the Country spread !
- 我的 姓名 因此 圆形的 这 国家 传播 !

"我的名字就这样传遍了全国!"

- [θruː] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [aɪv] [hɑːd] ,
' Through all my days I've labour'd hard ,
- 通过 全部 我的 天 我已经 劳动 难的 ,

我一生都在辛勤劳作，

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɒv; əv][peɪnz][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [tel] ;
' And could of pains and Crosses tell ;
- 和 可以 的 疼痛 和 十字架 告诉 ;

也能诉说痛苦和十字架的故事;

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['leɪbərz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,
' But this is Labour's great reward ,
- 但 这 是 劳工的 伟大的 报酬 ,

但这正是工党最大的回报，

- [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] [ðʌs] , [ænd; ənd] [siː] [jiː; ji] [wel] .
' To meet ye thus , and see ye well .
- 到 见面 是的 因此 , 和 看 是的 出色地 .

如此相见，愿你们一切安好。

- [maɪ] [gʊd] [əʊld]['pɑːtnə(r)] , [wen] [æt; ət] [həʊm] ,
' My good old Partner , when at home ,
- 我的 好的 老的 伙伴 , 什么时候 在 家 ,

"我亲爱的老搭档，在家的时候，

- ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['wɪʃɪz] ['miŋgl] [tɪəz] ;
' Sometimes with wishes mingles tears ;
- 有时 和 愿望 混合 眼泪 ;

"有时，愿望中夹杂着泪水;

- ['gʊdi] , [sez] [ai] , [let] [wɒt] [wʊl] [kʌm] ,
' Goody , says I , let what wool come ,
- 古迪 , 说道 我 , 让 什么 羊毛 来 ,

"好啊,"我说，"让羊毛来吧。"

- [wɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət]['aʊə(r)] .
' We've nothing for them but our pray'rs .
- 我们已经 没有什么 为了 他们 但 我们的 祈祷者 .

我们除了为他们祈祷之外，什么也给不了他们。

[əʊld] [mænz] [dʒɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .
Old Man's Joy continued .
老的 男人的 喜悦 持续 .

老人的快乐仍在继续。

- [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɔːl] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] ,
' May you be all as old as I ,
- 可能 你 是 全部 作为 老的 作为 我 ,

愿你们都和我一样年长，

- [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
' And see you ?
- 和 看 你 ?

"再见？"

[sʌnz] [tuː; tə] ['mænhʊd] [grəʊ] ;
Sons to manhood grow ;
儿子们 到 男子气概 生长 ;

儿子长大成人；

- [ænd; ənd] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] ,
' And , many a time before you die ,
- 和 , 许多 一个 时间 前 你 死 ,

"而且，在你死之前，很多次……"

- [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] . -
' Be just as pleas'd as I am now . '
- 是 只是 作为 高兴 作为 我 是 现在 . -

"请你和我一样感到高兴。"

[ðen] , (['reɪzɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,)
Then , (raising still his Mug and Voice ,)
然后 , (提高 仍然 他的 马克杯 和 嗓音 ,)

然后，（他仍然举起酒杯，大声说道）：

- [æn; ən] [əʊld] [mænz] ['wiːknəs] [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] !
' An Old Man's weakness don't despise !
- 一个 老的 男人的 弱点 不 鄙视 !

不要轻视老人的弱点！

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;
' I love you well , my Girls and Boys ;
- 我 爱 你 出色地 , 我的 女孩们 和 男孩们 ;

我非常爱你们，我的孩子们；

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] ; - — [səʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [aɪz] — —
' GOD bless you all ; ' — so said his eyes — —
- 上帝 保佑 你 全部 ; - — 所以 说 他的 眼睛 — —

"愿上帝保佑你们所有人;"——他的眼神仿佛在诉说着——

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] [drɒp]
For , as he spoke , a big round drop
为了 , 作为 他 辐 , 一个 大的 圆形的 降低

就在他说话的时候，一大团水滴落了下来。

[fel] ['baʊndɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [sliːv] ;
Fell bounding on his ample sleeve ;
费尔 边界 在 他的 充足 袖子 ;

跌倒在他宽大的袖子上；

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ,
A witness which he could not stop ,
一个 证人 哪个 他 可以 不是 停止 ,

他无法阻止的证人

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɑːts] [bɪ'liːv] .
A witness which all hearts believe .
一个 证人 哪个 全部 心 相信 .

一个令所有人心信服的见证人。

[ðaʊ] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , [wɜːt] [ðeə(r)] ;
Thou , FILIAL PIETY , wert there ;
你 , 孝 虔诚 , 沃特 那里 ;

孝道啊，你当时就在那里；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [bɪ'naɪnli] [braɪt] ,
And round the ring , benignly bright ,
和 圆形的 这 戒指 , 良性地 明亮的 ,

环绕着圆环，散发着柔和的光芒，

[dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [hɑːf] - [ʃed] [teə(r); tɪə] ,
Dwelt in the luscious half - shed tear ,
居住 在 这 甜美 一半 - 棚 撕 ,

栖身于那半滴甜蜜的泪水中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] — [gʊd] [naɪt] .
And in the parting word — Good Night .
和 在 这 离别 单词 — 好的 夜晚 .

最后，他道了声晚安。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
The Return home .
这 返回 家 .

回家。

[wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [ænd; ənd] - [lʌv] ,
With thankful Hearts and strengthen'd Love ,
和 感恩 红心 和 - 爱 ,

怀着感恩的心和更加坚定的爱，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [peə(r)] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] ,
The poor old PAIR , supremely blest ,
这 贫穷的 老的 一对 , 至高无上 祝福 ,

可怜的老夫妇，真是太幸运了，

[sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [grəʊv] ,
Saw the Sun sink behind the grove ,
锯 这 太阳 下沉 在后面 这 树林 ,

看到太阳沉入树林后方。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['ləʊli] [rest] .
And gain'd once more their lowly rest .
和 获得 一次 更多的 他们的 卑微的 休息 .

于是，他们再次获得了卑微的安宁。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['wɔːltə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blæksmɪθ] .
WALTER AND JANE : or , THE POOR BLACKSMITH .
沃尔特 和 简 : 或者 , 这 贫穷的 铁匠 .

沃尔特和简：或者，穷铁匠。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [teɪl] .
A Country Tale .
一个 国家 故事 .

一个乡村故事。

[braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [geɪ] ,
Bright was the summer sky , the Mornings gay ,
明亮的 曾是 这 夏天 天空 , 这 早晨 同性恋 ,

夏日的天空晴朗，清晨充满活力。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
And Jane was young and chearful as the Day .
和 简 曾是 年轻的 和 快乐的 作为 这 天 .

简年轻活泼，就像白昼一样美好。

[nɒt] [jet] [tuː; tə] [lʌv]
Not yet to Love
不是 然而 到 爱

尚未爱上

[bʌt; bət] [mɜːθ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] ;
but Mirth she paid her vows ;
但 欢笑 她 有薪酬的 她 誓言 ;

但米尔斯履行了她的誓言；

[ænd; ənd]['ekəʊ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] .
And Echo mock'd her as she call'd her Cows .
和 回声 嘲笑 她 作为 她 被称为 她 牛 .

Echo嘲笑她，称她为“母牛”。

[tʌfts] [ɒv; əv] [griːn] [bruːm] , [ðæt] [fʊl] [ɪn] ['blɒsəm] [vaɪd] ,
Tufts of green Broom , that full in blossom vied ,
塔夫茨 的 绿色的 扫帚 , 那 满的 在 开花 竞争 ,

簇簇绿金雀花，竞相绽放，

[ænd; ənd] - [wɪð] ['spɒtɪd] [gəʊld][ðə; ði] ['ʌplənd] [saɪd] ,
And grac'd with spotted gold the upland side ,
和 - 和 斑 金子 这 高地 边 ,

高地一侧点缀着斑驳的金黄色，

[ðə; ði]['lev(ə)l] [fɔg] - ; [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;
The level fogs o'erlook'd ; too high to share ;
这 等级 雾 - ; 也 高的 到 分享 ;

水位太高，无法分享；

[səʊ] ['lʌvli] [dʒeɪn] - [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][keə(r)] ;
So lovely JANE o'erlook'd the clouds of Care ;
所以 迷人的 简 - 这 云 的 关心 ;

美丽的简无惧忧虑的阴霾；

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[nəʊ] ['medəʊ] - ['flaʊər] [rəʊz] ['freʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
No meadow - flow'r rose fresher to the view ,
不 草地 - 花朵 玫瑰 更清新 到 这 看法 ,

没有哪朵草地玫瑰比它更清新怡人了。

[ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [djuː] ;
That met her morning footsteps in the dew ;
那 遇见 她 早晨 脚步声 在 这 露 ;

清晨的露水中，她的脚步声与那里相遇；

[weə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['streɪndʒə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Where , if a nodding stranger ey'd her charms ,
在哪里 , 如果 一个 点头 陌生人 - 她 魅力 ,

如果一个陌生人点头示意，被她的魅力所吸引，

[ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ,
The blush of innocence was up in arms ,
这 脸红 的 无辜 曾是 向上 在 武器 ,
天真无邪的羞涩瞬间爆发，

['lʌvz] ['rændəm] ['glɑːnsɪz] [strʌk] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [maɪnd] ,
Love's random glances struck the unguarded mind ,
爱的 随机的 眼神 击 这 无人看守 头脑 ,
爱情不经意的目光击中了毫无防备的心灵，

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['mædʒɪk] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
And Beauty's magic made him look behind .
和 美的 魔法 制成 他 看 在后面 .
美貌的魔力让他回头望去。

['djuːli] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] - [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [keɪm] ,
Duly as morning blush'd or twilight came ,
正式地 作为 早晨 - 或者 暮 来了 ,
如同晨曦初露或暮色降临之时，

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [feɪm] ,
Secure of greeting smiles and Village fame ,
安全的 的 问候 微笑 和 村庄 名声 ,
自信地迎接微笑和赢得村庄的声誉，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [strɔː] - - [ʃed] , [ɪn] ['reɪndʒɪz] [weə(r)]
She pass'd the Straw - roof'd Shed , in ranges where
她 通过 这 稻草 - - 棚 , 在 范围 在哪里
她经过了茅草屋顶的棚子，在山脉中

[hʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [ʃuː] [ænd; ənd] - [ʃeə(r)] ;
Hung many a well - turn'd Shoe and glitt'ring Share ;
洪 许多 一个 出色地 - 转弯 鞋 和 - 分享 ;
挂了很多漂亮的鞋子和闪闪发光的饰品；

[weə(r)] ['wɔːltə] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] - [ə'lɒŋ] ,
Where WALTER , as the charmer tripp'd along ,
在哪里 沃尔特 , 作为 这 魔术师 - 沿着 ,
当魅力四射的沃尔特轻快地走着时，

[wʊd] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['beləʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] . —
Would stop his roaring Bellows and his Song . —
会 停止 他的 咆哮 风箱 和 他的 歌曲 . —
他会停止咆哮的风箱和歌声。

[dɔːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ; ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] [saɪ] !
Dawn of affection ; Love's delicious sigh !
黎明 的 感情 ; 爱的 可口的 叹 !
爱意萌芽；爱情甜蜜的叹息！

[kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [aɪ] ,
Caught from the lightnings of a speaking eye ,
捕捉 从 这 闪电 的 一个 请讲 眼睛 ,
被会说话的眼睛的闪电所捕捉，

[ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['ræptʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [wəʊ] ,
That leads the heart to rapture or to woe ,
那 线索 这 心 到 狂喜 或者 到 悲哀 ,
那会使人心感到狂喜或悲伤。

- [twɒz] [wɔːltərz] [feɪt] [ðaɪ] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ;
' Twas WALTER'S fate thy mad'ning power to know ;
- 那是 沃尔特的 命运 你的 - 力量 到 知道 ;
沃尔特的命运就是拥有你那令人疯狂的力量去了解；

[ænd; ənd] [skeəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [eə(r)][ɪn][ɪts]['ɪnfənt] [twaɪn] ,
And scarce to know , ere in its infant twine ,
和 稀少 到 知道 , 埃雷 在 它是 婴儿 缠绕 ,

几乎无人知晓，在它还是婴儿般的躯体之前，

[æz; əz][ðə; ði][blɑːst] [ʃeɪks] [ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
As the Blast shakes the tendrils of the Vine ,
作为 这 爆炸 奶昔 这 卷须 的 这 藤 ,

爆炸震动了藤蔓的触须，

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
The Separation .
这 分离 .

分离。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [blɪs] [ðæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [gruː]
The budding bliss that full of promise grew
这 萌芽 极乐 那 满的 的 承诺 生长

充满希望的萌芽幸福逐渐成长

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [blaɪt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [njuː] .
The chilling blight of separation knew .
这 令人不寒而栗 枯萎病 的 分离 知道 .

分离带来的寒意令人不寒而栗。

[skeəs] [hæd; həd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [hɑːts] [ˌʌn'kwaɪət] [keɪs] ,
Scarce had he told his heart's unquiet case ,
稀少 有 他 讲述 他的 心脏的 不安 案件 ,

他还没来得及倾诉心中不安的感受，

[ænd; ənd][dʒeɪn][tuː; tə] [ʃʌn] [hɪm] [siːsd] [tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,
And JANE to shun him ceas'd to mend her pace ,
和 简 到 回避 他 停止 到 修补 她 步伐 ,

简为了躲避他，停止了加快脚步。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
And learnt to listen trembling as he spoke ,
和 学会了 到 听 发抖 作为 他 辐 ,

她学会了倾听他颤抖着说话的声音，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][dʒəʊk] ;
And fondly judge his words beyond a joke ;
和 深情地 法官 他的 字 超过 一个 开玩笑 ;

而且，不要把他的话当成玩笑，要认真地评价；

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] [ðæt] [baʊndz] ['aʊə(r)] ['prɒspekts] [hɪə(r)] ,
When , at the Goal that bounds our prospects here ,
什么时候 , 在 这 目标 那 界限 我们的 前景 这里 ,

当到达那个决定我们未来前景的目标时，

[dʒeɪnz] - ['mɪstrəs] [endɪd] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] :
Jane's widow'd Mistress ended her career :
简的 - 情妇 结束 她 职业 :

简的寡妇情妇结束了她的事业：

['blesɪŋz] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪdɪd][stɔː(r)] ,
Blessings attended her divided store ,
祝福 参加 她 分割 店铺 ,

祝福眷顾了她那家分门别类的店铺，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][səʊld] , ([dʒeɪnz] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [nəʊ][mɔː(r)] ,)
The Mansion sold , (Jane's peaceful home no more ,)
这 大厦 卖 , (简的 和平 家 不 更多的 ,)

豪宅已售出，（简的宁静家园不复存在，）

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] - [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kwiːn] ,
A distant Village own'd her for its Queen ,
一个 遥远 村庄 - 她 为了 它是 女王 ,

遥远的一个村庄将她奉为女王。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [siːn] ;
Another service , and another scene ;
其他 服务 , 和 其他 场景 ;

另一场服务，另一幕场景；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [pruːv] ,
But could another scene so pleasing prove ,
但 可以 其他 场景 所以 令人愉悦 证明 ,

但另一个如此令人愉悦的场景能否证明这一点呢?

[twelv] ['wɪəri] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [lʌv] ?
Twelve weary miles from Walter and from Love ?
十二 厌倦 英里 从 沃尔特 和 从 爱 ?

离沃尔特和爱还有十二英里，真是令人疲惫?

[ðə; ði] [meɪd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] : [jet] [tuː; tə] [feɪt] ,
The Maid grew thoughtful : yet to Fate resign'd ,
这 女佣 生长 周到 : 然而 到 命运 辞职 ,

女仆陷入沉思：然而她最终还是向命运屈服了。

[njuː] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] .
Knew not the worth of what she left behind .
知道 不是 这 值得 的 什么 她 左边 在后面 .

她并不知道自己留下的东西有多么珍贵。

[hiː; hi] , [wen] [æt; ət] [iːv] - [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hiːt] ,
He , when at Eve releas'd from toil and heat ,
他 , 什么时候 在 前夕 - 从 辛劳 和 热 ,

他，在夏娃那里从辛劳和酷热中解脱出来时，

[suːn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] ,
Soon miss'd the smiles that taught his heart to beat ,
很快 错过了 这 微笑 那 教授 他的 心 到 打 ,

很快，他就怀念起那些教会他心跳的笑容了。

[ðə; ði] ['lʌvərz] - ['dʒɜːni] .
The Lover's - Journey .
这 恋人的 - 旅行 .

恋人之旅。

[iːtʃ] ['sæbəθ] - [deɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [pruːv]
Each sabbath - day of late was wont to prove
每个 安息日 - 天 的 晚的 曾是 惯于 到 证明

近来每个安息日都证明

[hoʊps] ['lɪbərəl] [fiːst] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [lʌv] :
Hope's liberal feast , the holiday of Love :
希望 自由主义 盛宴 , 这 假期 的 爱 :

希望的自由盛宴，爱的节日：

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['ebɪŋ] [streŋθ]
But now , upon his spirit's ebbing strength
但 现在 , 之上 他的 精神的 退潮 力量

但现在，随着他精神力量的衰弱，

[keɪm] [iːtʃ] [dʌl] ['aʊərz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
Came each dull hour's intolerable length .
来 每个 乏味的 小时 无法容忍 长度 .

每一小时都漫长得令人难以忍受。

[ðə; ði] [nekst] [hæd; həd] ['skeəsli] - [wen] ['wɔːltə] [hai]
The next had scarcely dawn'd when Walter hied
这 下一个 有 几乎 - 什么时候 沃尔特 希德

第二天清晨，沃尔特刚一醒来。

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gaɪd] :
O'er hill and dale , Affection for his guide :
超过 爬坡道 和 戴尔 , 感情 为了 他的 指导 :

翻山越岭，深爱着他的向导：

['or] [ðə; ði] [braʊn] [hiːθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθlɪs] ['dʒɜːni] [leɪ] ,
O'er the brown Heath his pathless journey lay ,
超过 这 棕色的 希思 他的 无路 旅行 躺 ,

他漫无目的的旅程横跨在棕色的荒原之上，

[weə(r)] ['skriːmɪŋ] ['læpwɪŋ] [ðə; ði] - [deɪ] .
Where screaming Lapwings hail'd the op'ning day .
在哪里 尖叫 凤头麦鸡 欢呼 这 - 天 .

尖叫的凤头麦鸡迎接开业日的到来。

[haɪ] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lʌvə(r)] [saɪd] ;
High rose the Sun , the anxious Lover sigh'd ;
高的 玫瑰 这 太阳 , 这 焦虑的 情人 叹了口气 ;

太阳高高升起，焦急的恋人叹了口气；

[hɪz; ɪz] - [səʊls] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [draɪd] :
His slipp'ry soles bespoke the dew was dried :
他的 - 鞋底 定制 这 露 曾是 干燥 :

他湿滑的鞋底表明露水已经干涸了：

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [hʌŋ] ['fɒndli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Her last farewell hung fondly on his tongue
她 最后的 告别 悬挂 深情地 在 他的 舌头

她最后的告别，在他舌尖萦绕，久久不愿离去。

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [fɜːz] [ɪ'leɪt] [hiː; hi] [sprʌŋ] ;
As o'er the tufted Furze elate he sprung ;
作为 超过 这 簇绒 弗兹 欣喜 他 弹簧 ;

他欢快地跃过簇生的金雀花；

['traɪflɪŋ] [[ɪm'pedɪmənts]] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] ,
Trifling impediments ; his heart was light ,
琐事 障碍 ; 他的 心 曾是 光 ,

一些微不足道的障碍；他心情轻松。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] - [ɪn] ['fænsiz] [saɪt] ;
For Love and Beauty glow'd in fancy's sight ;
为了 爱 和 美丽 - 在 精致的 视线 ;

在幻想中，爱与美熠熠生辉；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] - [ɒn] [dʒeɪnz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [feɪs] ,
And soon he gaz'd on Jane's enchanting face ,
和 很快 他 - 在 简的 妖娆 脸 ,

很快，他的目光就被简那张迷人的脸庞吸引住了。

[rɪnuːd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , — [bʌt; bət] , [dɪstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Renew'd his passion , — but , destroy'd his peace .
更新 他的 热情 , — 但 , 已摧毁 他的 和平 .

重新燃起了他的激情，——但却摧毁了他的平静。

[truːθ] , [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [hiː; hi] , [ɪn'flɪktɪd] [peɪn] ;
Truth , at whose shrine he bow'd , inflicted pain ;
真相 , 在 谁 神社 他 鞠躬 , 造成的 疼痛 ;

他曾向真理的神龛鞠躬，而真理却带来了痛苦；

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɪspɚ:d] , - ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] . -
And Conscience whisper'd , ' Never come again . '
和 良心 低声说道 , - 绝不 来 再次 . -
良心低语道：“永远不要再来了。”

[self] - [dɪ'naɪəl] .
Self - Denial .
自己 - 拒绝 .
自我否定。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [taɪd] [ɒv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
For now , his tide of gladness to oppose ,
为了 现在 , 他的 潮 的 欢乐 到 反对 ,
此刻，他却要抵制这股喜悦的浪潮。

[ə; eɪ] [kleɪ] - [kəʊld] [dæmp] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ə'rəʊz] ;
A clay - cold damp of doubts and fears arose ;
一个 黏土 - 寒冷的 潮湿 的 疑虑 和 恐惧 出现 ;
一股冰冷潮湿的疑虑和恐惧涌上心头；

[klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] , [mɪdst] [lʌv] [ænd; ənd] ['riːzənz] [straɪf] ,
Clouds , which involve , midst Love and Reason's strife ,
云 , 哪个 涉及 , 中间 爱 和 原因 冲突 ,
云朵，夹杂着爱与理性的斗争，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['prɒspekt] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] .
The poor man's prospect when he takes a wife .
这 贫穷的 男人的 前景 什么时候 他 需要 一个 妻子 .
穷人娶妻后的前景。

[ðəʊ] [geɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [praɪm] ,
Though gay his journeys in the Summer's prime ,
尽管 同性恋 他的 旅程 在 这 夏季 主要的 ,
尽管他在盛夏时节的旅程充满同性恋色彩，

[iːtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
Each seem'd the repetition of a crime ;
每个 似乎 这 重复 的 一个 犯罪 ;
每一起案件似乎都是犯罪的重复；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,
He never left her but with many a sigh ,
他 绝不 左边 她 但 和 许多 一个 叹 ,
他从未离开过她，但每次离开时都伴随着一声叹息。

[wen] [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
When tears stole down his face , she knew not why .
什么时候 眼泪 偷窃 向下 他的 脸 , 她 知道 不是 为什么 .
当泪水顺着他的脸颊滑落时，她不知道为什么。

[sɪ'vɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ðəʊz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ,
Severe his task those visits to forego ,
严重 他的 任务 那些 访问 到 放弃 ,
严厉要求他放弃那些探访，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['vɒləntri] [wəʊ] .
And feed his heart with voluntary woe .
和 喂养 他的 心 和 自愿 悲哀 .
让他的内心充满自愿的悲伤。

[jet] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ; [ðə; ði] [wɒn] [muːn] ['sɜːklɪŋ] [faʊnd]
Yet this he did ; the wan Moon circling found
然而 这 他 做过 ; 这 万 月亮 盘旋 成立
但他确实这么做了；那轮缓缓转动的苍白月亮发现了

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['tʃɪələs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rest] [ˌʌn'saʊnd] ;
His evenings cheerless , and his rest unsound ;
他的 晚上 冷冷清清 , 和 他的 休息 不健全 ;
他夜晚寂寞，睡眠不好；

[ænd; ənd] [sɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [fleɪm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [swel] :
And saw th ' unquenched flame his bosom swell :
和 锯 th - 未熄灭的 火焰 他的 怀 膨胀 :
他看见胸中燃起不灭的火焰：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [daut] , [ðʌs] [let] [ðə; ði] ['stɔːri] [tel]
What were his doubts , thus let the Story tell
什么 是 他的 疑虑 , 因此 让 这 故事 告诉
他的疑虑究竟是什么？就让故事来讲述吧。

[ə; eɪ] [mʌnθs] [ʃɑːp] ['kɒnflɪkt] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [pruːv]
A month's sharp conflict only serv'd to prove
一个 月份 锋利的 冲突 仅有的 已服务 到 证明
一个月的激烈冲突恰恰证明了这一点。

[ðə; ði] [paʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] , [ɒv; əv] [wɔːltərz] [lʌv] .
The pow'r , as well as truth , of Walter's love .
这 力量 , 作为 出色地 作为 真相 , 的 沃尔特的 爱 .
沃尔特的爱既强大又真实。

['æbsəns] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] -
Absence more strongly on his mind portray'd
缺席 更多的 强烈 在 他的 头脑 -
他的思绪更多地被缺席所占据。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] , - , [ˌʌnə'fendɪŋ] [meɪd] .
His own sweet , injur'd , unoffending Maid .
他的 自己的 甜的 , - , 无害的 女佣 .
他自己那温柔、受伤、无辜的女仆。

[ðə; ði] [rɪnuːd] ['dʒɜːni] .
The renew'd Journey .
这 更新 旅行 .
焕然一新的旅程。

[wʌns] [mɔː(r)] [id] [gəʊ] ; [fʊl] ['rezəluːt] [ə'waɪl] ,
Once more he'd go ; full resolute awhile ,
一次 更多的 他会 去 ; 满的 坚决 一会儿 ,
他会再次出发；坚定不移地走一会儿。

[bʌt; bət] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [belz] [ɒn] ['evri] [staɪl] ;
But heard his native Bells on every stile ;
但 听到 他的 本国的 钟声 在 每一个 风格 ;
但每逢栅栏门前，都能听到他家乡的钟声；

[ðə; ði] [saʊnd] - [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - [tʃɑːm] ,
The sound recall'd him with a pow'rful charm ,
这 声音 - 他 和 一个 - 魅力 ,
那声音仿佛有一种强大的魔力，唤起了人们对他的记忆。

[ðə; ði] [hiːθ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ;
The Heath wide open'd , and the day was warm ;
这 希思 宽的 打开 , 和 这 天 曾是 温暖的 ;
荒野豁然开朗，天气温暖宜人；

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [griːn] [hiː; hi] [faʊnd] ,
There , where a bed of tempting green he found ,
那里 , 在哪里 一个 床 的 诱人的 绿色的 他 成立 ,
在那里，他发现了一片诱人的绿色植物，

[ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Increasing anguish weigh'd him to the ground ;
增加 痛苦 称重 他 到 这 地面 ;

越来越强烈的痛苦让他瘫倒在地；

[hɪz; ɪz] [wel] - [grəʊn] [lɪmz] [ðə; ði] [skætɚd] ['deɪziz] [prɛsd] ,
His well - grown limbs the scatter'd Daisies press'd ,
他的 出色地 - 生长 四肢 这 散落的 雏菊 按下 ,

他健壮的四肢压在散落的雏菊上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] - [hænd] [fel] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
While his clinch'd hand fell heavy on his breast .
尽管 他的 - 手 跌倒 重的 在 他的 胸部 .

他紧握的手重重地落在胸前。

- [waɪ] [duː; də][ai][gəʊ][ɪn]['kruːəl] [spɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Why do I go in cruel sport to say ,
- 为什么 做 我 去 在 残忍的 运动 到 说 ,

"我为什么要以如此残酷的方式说，

" [ai] [lʌv] [ðiː] , [dʒeɪn] ; [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ?
" I love thee , Jane ; appoint the happy day ?
" 我 爱 你 , 简 ; 委 这 快乐的 天 ?

"我爱你，简；定下结婚的日子吧？"

" - [waɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'plaɪ] ,
" ' Why seek her sweet ingenuous reply ,
" - 为什么 寻找 她 甜的 天真无邪 回复 ,

"何必寻求她天真甜美的回答呢？"

- [ðen] [grɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['prɒfə(r)] — ['pɒvəti] ?
' Then grasp her hand and proffer — poverty ?
- 然后 抓牢 她 手 和 报价 — 贫困 ?

然后抓住她的手，向她献上——贫穷？

- [waɪ] , [ɪf] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
' Why , if I love her and adore her name ,
- 为什么 , 如果 我 爱 她 和 崇拜 她 姓名 ,

"为什么，如果我爱她，并且喜爱她的名字，

- [waɪ] [ækt] [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ?
' Why act like time and sickness on her frame ?
- 为什么 行为 喜欢 时间 和 疾病 在 她 框架 ?

"为什么要在她身上表现得像岁月和疾病在她身上留下的痕迹？"

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [nɪp][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ,
' Why should my scanty pittance nip her prime ,
- 为什么 应该 我的 稀少 微不足道 掐 她 主要的 ,

"我那点微薄的收入，凭什么要扼杀她的青春年华？"

- [ænd; ənd] [tʃeis] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ?
' And chace away the Rose before its time ?
- 和 追逐 离开 这 玫瑰 前 它是 时间 ?

"在玫瑰盛开之前就将其驱赶走？"

- [aɪm] [jʌŋ] , - [tɪz] [truː] ; [ðə; ði] [wɜːld] [bi'həuld][ˌem 'iː] [friː] ;
' I'm young , ' tis true ; the world beholds me free ;
- 我是 年轻的 , - 的 真的 ; 这 世界 凝视 我 自由的 ;

"我年轻，这是真的；全世界都视我为自由的；

- ['leɪbə(r)] [nɛə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' Labour ne'er show'd a frightful face to me ;
- 劳动 从未 已显示 一个 可怕的 脸 到 我 ;

"工党从未在我面前露出过可怕的面目；

[lʌv] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .
Love of Prudence .
爱 的 谨慎 .

爱谨慎。

- ['neɪtʃərz] [fɜːst] ['wɒnts] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ;
' Nature's first wants hard labour should supply ;
- 自然的 第一的 想要 难的 劳动 应该 供应 ;

"大自然的首要需求是辛勤劳动;

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl] , - [twɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][flaɪ] .
' But should it fail , ' twill be too late to fly .
- 但 应该 它 失败 , - 斜纹布 是 也 晚的 到 飞 .

但如果失败了，那就太晚了，无法起飞。

- [sʌm; səm] ['sʌməz] [hens] , [ɪf] [nɔːt] ['aʊə(r)] [lʌvz] [ə'nɔɪ] ,
' Some Summers hence , if nought our loves annoy ,
- 一些 萨默斯 因此 , 如果 零 我们的 爱 烦人 ,

"几年后的夏天，如果我们的爱情没有带来任何烦恼，

- [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][dʒeɪn] [meɪ] [lɪsp] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ;
' The image of my Jane may lisp her joy ;
- 这 图像 的 我的 简 可能 口齿不清 她 喜悦 ;

"我心中的简的形象或许会轻声细语地表达她的喜悦;

- [ɔː(r)] , ['bluːmɪŋ] [bɔɪz] [wɪð] ['ɪmɪtətɪv] [swɪŋ]
' Or , blooming boys with imitative swing
- 或者 , 盛开 男孩们 和 模仿 摇摆

或者，模仿摇摆的俊俏男孩

- [meɪ] [mɒk] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ænvɪl] [rɪŋ] ;
' May mock my arm , and make the Anvil ring ;
- 可能 嘲笑 我的 手臂 , 和 制作 这 砧 戒指 ;

愿它嘲笑我的手臂，让铁砧发出响声;

- [ðen] [ɪf] [ɪn][rægz] . — [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [fɔː'beə(r)] , —
' Then if in rags . — But , O my heart , forbear , —
- 然后 如果 在 破布 . — 但 , 哦 我的 心 , 忍耐 , —

"即便身着破烂衣衫——但是，哦，我的心啊，请忍耐——"

- [ai] [lʌv] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][dɪ'speə(r)] ?
' I love the Girl , and why should I despair ?
- 我 爱 这 女孩 , 和 为什么 应该 我 绝望 ?

"我爱这个女孩，我为什么要绝望呢？"

- [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊz] ;
' And that I love her all the village knows ;
- 和 那 我 爱 她 全部 这 村庄 知道 ;

"全村人都知道我爱她;

- [ɒft] [frɒm; frəm][maɪ][peɪn][ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [fləʊz] ;
' Oft from my pain the mirth of others flows ;
- 经常 从 我的 疼痛 这 欢笑 的 其他的 流量 ;

我的痛苦常常能给别人带来欢乐;

- [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [stiːd] [wɪð] ['glɑːnsɪŋ] [aɪ]
' As when a neighbour's Steed with glancing eye
- 作为 什么时候 一个 邻居 骏马 和 瞥了一眼 眼睛

就像邻居的骏马瞥了一眼

- [sɔː] [hɪz; ɪz] - [huːf] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][maɪ] [θaɪ] :
' Saw his par'd hoof supported on my thigh :
- 锯 他的 - 蹄 有 在 我的 大腿 :

我看到他那只受伤的蹄子搭在我的大腿上:

- [dʒeɪn] [pæst] [ðæt] ['ɪnstənt] ; ['mɪstʃɪf] [keɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
' Jane pass'd that instant ; mischief came of course ;
- 简 通过 那 立即的 ; 恶作剧 来了 的 课程 ;

简在那一瞬间去世了；当然，祸事也随之而来；

- [ai] [drəʊv] [ðə; ði] [neɪl] [ə'raɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɔːs] ;
' I drove the nail awry and lam'd the Horse ;
- 我 驾驶 这 指甲 错误 和 - 这 马 ;

“我把钉子钉歪了，把马弄瘸了；

- [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] - : [ai] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['maːstəz] [fraʊn] ,
' The poor beast limp'd : I bore a Master's frown ,
- 这 贫穷的 兽 - : 我 钻孔 一个 硕士学位 皱眉 ,

“可怜的牲畜一瘸一拐地走着；我脸上带着主人的怒容。”

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [maɪ] [əʊn] .
' A thousand times I wish'd the wound my own .
- 一个 千 时代 我 希望 这 伤口 我的 自己的 .

我一千次希望那伤口是我自己造成的。

- [wen] [tuː; tə] [ðiːz] ['tæŋgl] [θɔːts] [aɪv] [biːn] ,
' When to these tangling thoughts I've been resign'd ,
- 什么时候 到 这些 纠缠 想法 我已经 到过 辞职 ,

当我终于摆脱了这些纠缠不清的思绪时，

- ['fjʊəri] [ɔː(r)] ['læŋgə(r)] [hæz; həz] [pəzɛsd] [maɪ] [maɪnd] ,
' Fury or languor has possess'd my mind ,
- 愤怒 或者 倦怠 有 拥有 我的 头脑 ,

“愤怒或倦怠占据了我的心神，

[ˌrekə'lekʃnz] .
Recollections .
回忆 .

回忆。

- [ɔːl] [aɪz] [hæv; həv] [stɛərd] , [aɪv] [bləʊn] [ə; eɪ] [blɑːst] [səʊ] [strɒŋ] ;
' All eyes have stared , I've blown a blast so strong ;
- 全部 眼睛 有 凝视 , 我已经 吹 一个 爆炸 所以 强的 ;

所有人的目光都聚焦于此，我吹响了一声威力无比的爆炸；

- [fə'gɒt] [tuː; tə] [smaɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [sməʊt] [tuː] [lɒŋ] .
' Forgot to smite at all , or smote too long .
- 忘了 到 惩击 在 全部 , 或者 猛击 也 长的 .

完全忘记施放惩戒，或者施放惩戒的时间过长。

- [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [dɔː(r)] , [wɪð] ['keələs] [gliː]
' If at the Ale - house door , with careless glee
- 如果 在 这 艾尔啤酒 - 房子 门 , 和 粗心 高兴

“如果在酒馆门口，带着漫不经心的喜悦

- [wʌn] [drɪŋks] [tuː; tə] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [dɑːts] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] ;
' One drinks to Jane , and darts a look on me ;
- 一 饮料 到 简 , 和 飞镖 一个 看 在 我 ;

“有人向简敬酒，然后瞥了我一眼；

- [ai] [fiːl] [ðæt] [blʌʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [neɪm] [wɪl] [brɪŋ] ,
' I feel that blush which her dear name will bring ,
- 我 感觉 那 脸红 哪个 她 亲爱的 姓名 将要 带来 ,

“我感觉到了，听到她亲切的名字，我的脸颊就会泛起红晕。”

- [ai] [fiːl] : — [bʌt; bət] , ['gɪlti] [lʌv] , - [tɪz] [nɒt] [ðaɪ] [stɪŋ] !
' I feel : — but , guilty Love , ' tis not thy sting !
- 我 感觉 : — 但 , 有罪的 爱 , - 的 不是 你的 蜇 !

“我感觉：——但是，罪恶的爱，这不是你的毒刺！”

- [jet] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][dʒɪəz] ?
' **Yet what are jeers ?**
- 然而 什么 是 嘲笑 ?

"那么，嘲笑又是什么呢？"

[ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
the bubbles of an hour ;
这 气泡 的 一个 小时 ;

一小时的泡沫；

- [dʒeɪn] [nəʊz] [wɒt] [lʌv] [kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] [paʊər] ;
' **Jane knows what Love can do , and feels its pow'r ;**
- 简 知道 什么 爱 能 做 , 和 感觉 它是 力量 ;

简知道爱情的力量，也感受到了它的力量；

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪ] [feə(r)] [truːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [telz] ;
' **In her mild eye fair Truth her meaning tells ;**
- 在 她 温和的 眼睛 公平的 真相 她 意义 讲述 ;

"在她温柔的眼神中，美丽的真理诉说着她的意思；

- [tɪz] [nɒt][ɪn] [lʊks] [laɪk] [hɜːrz] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [dwel] .
' **Tis not in looks like her's that falsehood dwells .**
- 的 不是 在 看起来 喜欢 她的 那 谬误 居住地 .

谎言并非藏在与她相似的外貌中。

- [æz; əz]['wɔːtə(r)] [ʃed] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʌsti] [wei]
' **As water shed upon a dusty way**
- 作为 水 棚 之上 一个 尘土飞扬 方式

如同雨水洒在尘土飞扬的路上

- [aɪv] [siːn] [mɪdst] ['daʊnwəd] ['peb(ə)lz] ['diːviəs] [streɪ] ;
' **I've seen midst downward pebbles devious stray ;**
- 我已经 已见 中间 向下 鹅卵石 狡猾的 流浪 ;

我曾见过在向下滚动的鹅卵石中狡猾地游荡的；

- [ɪf] ['kɪndrəd] [drɒps] [æn; ən] ['ædvɜːs] ['tʃæn(ə)l] [kiːp] ,
' **If kindred drops an adverse channel keep ,**
- 如果 亲属 滴 一个 不利 渠道 保持 ,

"如果亲属掉落了不利的渠道，请保持

- [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [frendz] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kriːp] ;
' **The crystal friends toward each other creep ;**
- 这 水晶 朋友们 朝向 每个 其他 潜行者 ;

水晶朋友们悄悄地向彼此靠近；

- [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [rəʊlz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][taɪd] ,
' **Near , and still nearer , rolls each little tide ,**
- 靠近 , 和 仍然 更近 , 卷 每个 小的 潮 ,

"越来越近，每一波小潮汐都在涌动。"

- ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spændɪŋ] ['mɪrə(r)] [swelz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] :
' **Th ' expanding mirror swells on either side :**
- 钍 - 扩展 镜子 涌浪 在 任何一个 边 :

"Th"扩展镜两侧隆起：

- [ðeɪ] [tʌtʃ] — - [tɪz] [dʌn] — [ri'siːdɪŋ] - [flai] ,
' **They touch — ' tis done — receding bound'ries fly ,**
- 他们 触碰 — - 的 完毕 — 消退 - 飞 ,

"它们触碰——就此结束——退却的边界飞驰而去，

- [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['juːniən] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] :
' **An instantaneous union strikes the eye :**
- 一个 瞬间 联盟 罢工 这 眼睛 :

"瞬间结合，引人注目：

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
The Interview .
这 面试 .

面试。

- [səʊ] - [tɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] : [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi][maɪ][braɪd] ;
' So ' tis with us : for Jane would be my bride ;
- 所以 - 的 和 我们 : 为了 简 会 是 我的 新娘 ;

"我们之间也是如此：因为简将是我的新娘；

- [ʃæl; ʃəl] [ˈkaʊəd] [fɪəz] [ðen] [tɜːn] [ðə; ði] [blɪs] [əˈsaɪd] ? -
' Shall coward fears then turn the bliss aside ? '
- 将 懦夫 恐惧 然后 转动 这 极乐 旁边 ? -

"难道懦弱的恐惧就能将幸福拒之门外吗？"

[waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saʊnd] ,
While thus he spoke he heard a gentle sound ,
尽管 因此 他 辐 他 听到 一个 温和的 声音 ,

他正说着话，突然听到一个轻柔的声音。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈfʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
That seem'd a jarring footstep on the ground :
那 似乎 一个 刺耳的 脚步 在 这 地面 :

那似乎是脚步声在地上发出的刺耳声：

[ɒv; əv] [griːf] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈkləʊz] ,
Asham'd of grief , he bade his eyes unclose ,
羞愧 的 悲伤 , 他 巴德 他的 眼睛 解开 ,

他羞于表达悲伤，强迫自己睁开双眼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ;
And shook with agitation as he rose ;
和 摇晃 和 搅动 作为 他 玫瑰 ;

他起身时激动得浑身颤抖；

[ɔːl] [ˌʌnprɪˈpeəd] [ðə; ði] [swiːt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][beə(r)] ;
All unprepared the sweet surprise to bear ;
全部 毫无准备 这 甜的 惊喜 到 熊 ;

所有人都毫无准备地迎接这份甜蜜的惊喜；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . —
His heart beat high , for Jane herself was there . —
他的 心 打 高的 , 为了 简 她自己 曾是 那里 . —

他心跳加速，因为简本人就在那里。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [ˈflaʊə(r)] ,
Flusht was her cheek ; she seem'd the full - blown flower ,
冲洗 曾是 她 脸颊 ; 她 似乎 这 满的 - 吹 花 ,

她脸颊泛红，宛如一朵盛开的花朵。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [geɪv] [ˈlʌvlinəs] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] ;
For warmth gave loveliness a double power ;
为了 温暖 给予 可爱 一个 双倍的 力量 ;

因为温暖赋予了美丽双倍的力量；

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] [ðə; ði] [diːp] [kənˈfjuːʒn] [ræn] ,
Round her fair brow the deep confusion ran ,
圆形的 她 公平的 眉头 这 深的 困惑 跑 ,

她白皙的额头上泛起深深的困惑，

[ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
A waving handkerchief became her fan ,
一个 挥手 手帕 成为 她 扇子 ,

挥舞的手帕成了她的扇子。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [weə(r)] [dwelt] [swiːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [iːz] ,
Her lips , where dwelt sweet love and smiling ease ,
她 嘴唇 , 在哪里 居住 甜的 爱 和 微笑 舒适 ,

她的双唇，那里曾栖息着甜蜜的爱意和轻松的微笑，

- ['dʒentli] [bæk] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'seil] [briːz] .
Puff'd gently back the warm assailing breeze .
- 轻轻地 后退 这 温暖的 攻击 微风 .

轻轻地吹回了温暖的微风。

- [aɪv] - [ɔːl] [ðiːz] ['wɪəri] [maɪlz] [wɪð] [peɪn] ,
' I've travell'd all these weary miles with pain ,
- 我已经 - 全部 这些 厌倦 英里 和 疼痛 ,

"我忍受着疼痛，跋涉了这么多疲惫的路程，

- [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wʌns] [ə'gen] ;
' To see my native village once again ;
- 到 看 我的 本国的 村庄 一次 再次 ;

"能再次见到我的家乡；

- [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] [truː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪbə(r)] [haɪnd] ;
' And show my true regard for neighbour Hind ;
- 和 展示 我的 真的 看待 为了 邻居 后 ;

"并表达我对邻国欣德的真挚敬意；

- [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] . -
' Not like you , Walter , she was always kind . '
- 不是 喜欢 你 , 沃尔特 , 她 曾是 总是 种类 . -

"不像你，沃尔特，她一直都很善良。"

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
Resentment and Tenderness .
怨恨 和 压痛 .

怨恨与温柔。

- [twɒz] [ðʌs] , [iːtʃ] [sɒft] [ˌæktʃʊ'eʃən] [leɪd] [ə'saɪd] ,
' Twas thus , each soft actuation laid aside ,
- 那是 因此 , 每个 柔软的 驱动 铺设 旁边 ,

就这样，每一个轻柔的动作都被搁置一旁。

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] [wɪð] ['meɪdn] [praɪd] ;
She buoy'd her spirits up with maiden pride ;
她 - 她 烈酒 向上 和 少女 自豪 ;

她少女的骄傲让她精神振奋；

[dis'kleim] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [iːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] ;
Disclaimed her love , e'en while she felt the sting ;
已声明 她 爱 , e'en 尽管 她 毛毡 这 蜇 ;

即使感到刺痛，她也否认了自己的爱；

- [wɒt] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] [seɪk] ! -
' What , come for Walter's sake ! '
- 什么 , 来 为了 沃尔特的 清酒 ! -

"什么？看在沃尔特的份上，快来！"

- [twɒz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' Twas no such thing .
- 那是 不 这样的 事物 .

根本没有这回事。

[bʌt; bət] [wen] [ə'stɒnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] - ,
But when astonishment his tongue releas'd ,
但 什么时候 惊讶 他的 舌头 - ,

但当他惊讶得说不出话来时，

[praɪdz] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [siːsd] :
Pride's usurpation in an instant ceas'd :
骄傲的 篡位 在 一个 立即的 停止 :

骄傲的篡夺瞬间停止了:

[baɪ] [fɔːs] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
By force he caught her hand as passing by ,
经过 力量 他 捕捉 她 手 作为 通过 经过 ,

他路过时强行抓住了她的手。

[ænd; ənd] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] ;
And gaz'd upon her half averted eye ;
和 - 之上 她 一半 避免了 眼睛 ;

他凝视着她半斜视的双眼;

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bəʊdɪŋ] [fɪəz]
His heart's distraction , and his boding fears
他的 心脏的 分心 , 和 他的 预兆 恐惧

他心神不宁，心中充满恐惧

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['ænsərd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
She heard , and answer'd with a flood of tears ;
她 听到 , 和 已回答 和 一个 洪水 的 眼泪 ;

她听到了，随即泪如雨下;

['preʃəs] [rɪ'liːf] ; [ʃʊə(r)] [frendz] [ðæt] ['fɔːwəd] [pres]
Precious relief ; sure friends that forward press
宝贵的 宽慰 ; 当然 朋友们 那 向前 按

珍贵的解脱；可靠的朋友会继续努力

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][maɪndz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'stres] .
To tell the mind's unspeakable distress .
到 告诉 这 心灵的 无法形容 痛苦 .

倾诉内心难以言喻的痛苦。

[jiː; ji] [juːðz] , [huːm] - [helθ] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['faɪə(r)]
Ye Youths , whom crimson'd health and genuine fire
叶 青年 , 谁 - 健康 和 真的 火

那些青春啊，你们拥有绯红的健康和真正的热情

[beə(r)]['dʒɔɪəs][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Bear joyous on the wings of young desire ,
熊 欢乐 在 这 翅膀 的 年轻的 欲望 ,

乘着年轻欲望的翅膀欢欣雀跃，

[jiː; ji] , [huː] [stɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['lʌvz] [ɔːl'maɪti] [sweɪ] ,
Ye , who still bow to Love's almighty sway ,
叶 , WHO 仍然 弓 到 爱的 全能的 摇摆 ,

你们这些依然臣服于爱的强大力量的人啊，

[wɒt] [kʊd; kəd] [truː] ['pæʃ(ə)n] , [wɒt] [kʊd; kəd] ['wɔːltə] [seɪ] ?
What could true passion , what could Walter say ?
什么 可以 真的 热情 , 什么 可以 沃尔特 说 ?

真正的激情会是什么？沃尔特又能说些什么？

[eɪdʒ] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] , [nɔː(r)] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [ɪn][veɪn] ,
Age , tell me true , nor shake your locks in vain ,
年龄 , 告诉 我 真的 , 也不 摇 你的 锁 在 徒劳 ,

岁月啊，请告诉我真相，不要徒劳地甩动你的秀发。

[tred] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ə'gen] ;
Tread back your paths , and be in love again ;
踏 后退 你的 路径 , 和 是 在 爱 再次 ;

重拾旧路，再次坠入爱河；

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
Visit to a Friend .
访问 到 一个 朋友 .

拜访朋友。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] ['aʊə(r)]
In your young days did such a favouring hour
在 你的 年轻的 天 做过 这样的 一个 偏爱 小时

在你年轻的时候，曾有过这样一段美好的时光。

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [paʊər] ?
Show you the littleness of wealth and pow'r ?
展示 你 这 小 的 财富 和 力量 ?

让你见识一下财富和权力的渺小吧?

- ['klaɪmər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ;
Advent'rous climbers of the Mountain's brow ;
- 登山者 的 这 山的 眉头 ;

勇攀高峰的冒险者;

[waɪl] [lʌv] , [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [spredz] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [bɪ'ləʊ] —
While Love , their master , spreads his couch below —
尽管 爱 , 他们的 掌握 , 传播 他的 长椅 以下 —

而他们的主人，爱神，则在下面铺开他的卧榻——

- [maɪ] ['dɪərɪst] [dʒeɪn] , - [ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['wɔːltə] [kraɪd] ,
' My dearest Jane , ' the untaught Walter cried ,
- 我的 亲爱的 简 , - 这 未受过教育 沃尔特 哭 ,

“我亲爱的简,”没受过教育的沃尔特喊道。

[æz; əz] [hɑːf] - [hiː; hi] ['pliːdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
As half repell'd he pleaded by her side ;
作为 一半 - 他 恳求 经过 她 边 ;

他半是抗拒，半是恳求地走到她身边;

- [maɪ] ['dɪərɪst] [dʒeɪn] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] — -
' My dearest Jane , think of me as you may — '
- 我的 亲爱的 简 , 思考 的 我 作为 你 可能 — -

“我最亲爱的简，无论你怎么想我——”

[ðʌs] — [stɪl] - [wɒt] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Thus — still unutter'd what he strove to say ,
因此 — 仍然 - 什么 他 努力 到 说 ,

因此——他努力想要表达却仍未说出口的话，

[ðeɪ] - [ɪn] [saɪz] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
They breath'd in sighs the anguish of their minds ,
他们 - 在 叹息 这 痛苦 的 他们的 思想 ,

他们叹息着，将心中的痛苦倾泻而出。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['haɪndz] .
And took the path that led to neighbour Hind's .
和 采取 这 小路 那 引领 到 邻居 雌鹿 .

然后沿着通往邻居欣德家的小路走去。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ruːf] - ,
A secret joy the well - known roof inspir'd ,
一个 秘密 喜悦 这 出色地 - 已知 屋顶 - ,

那座著名的屋顶激发了一种秘密的喜悦，

[smɔːl] [wɒz; wəz] [ɪts] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ;
Small was its store , and little they desir'd ;
小的 曾是 它是 店铺 , 和 小的 他们 渴望 ;

它的商店很小，他们想要的东西也不多;

[dʒeɪn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [waɪl] ['wɔːltə] ['fɔːwəd] [fluː]
Jane dried her tears ; while Walter forward flew
简 干燥 她 眼泪 ; 尽管 沃尔特 向前 飞翔

简擦干眼泪；沃尔特向前飞奔

[tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [deɪm] ; [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk]
To aid the Dame ; who to the brink updrew
到 援助 这 贵妇人 ; WHO 到 这 边缘 上拉

为了帮助那位女士；她已濒临崩溃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村故事、民谣和歌曲(Rural Tales, Ballads, and Songs)

[ðə; ði]	-	['bʌkɪt]	[æz; əz]	[ðeɪ]		[ðə; ði]	[wel]	,
The	**pond'rous**	**Bucket**	**as**	**they**	**reach'd**	**the**	**well**	**,**
这	-	桶	作为	他们	已达到	这	出色地	,

当他们到达井边时，那沉重的水桶

[ænd; ənd]	['skeəsli]	[wɪð]	[ɪg'zɔːstɪd]	[breθ]	[kʊd; kəd]	[tel]
And	**scarcely**	**with**	**exhausted**	**breath**	**could**	**tell**
和	几乎	和	筋疲力尽的	气息	可以	告诉

几乎气喘吁吁，难以启齿。

[haʊ]	['welkəm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɒt]	[ðə; ði]	['bluːmɪŋ]	[peə(r)]	,
How	**welcome**	**to**	**her**	**Cot**	**the**	**blooming**	**Pair**	**,**
如何	欢迎	到	她	婴儿床	这	盛开	一对	,

欢迎这对幸福的夫妇来到她的小床上！

['or]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃdt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mə'tɜːn(ə)l]	[keə(r)]	.
O'er	**whom**	**she**	**watch'd**	**with**	**a**	**maternal**	**care**	**.**
超过	谁	她	观看	和	一个	母体	关心	.

她像母亲一样呵护着他。

[ðə; ði]	[ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn]	.
The	**Expostulation**	**.**
这	解释	.

宣泄。

-	[wɒt]	[eɪlz]	[ðiː]	,	[dʒeɪn]	?	-
'	**What**	**ails**	**thee**	**,**	**Jane**	**?**	**'**
-	什么	疾病	你	,	简	?	-

简，你怎么了?

[ðə; ði]	['weəri]	['meɪtrən]	[kraɪd]	;
the	**wary**	**Matron**	**cried**	**;**
这	警惕	护士长	哭	;

警惕的女舍监喊道:

[wɪð]	['hiːvɪŋ]	[brest]	[ðə; ði]	['mɒdɪst]	[meɪd]		,
With	**heaving**	**breast**	**the**	**modest**	**Maid**	**reply'd**	**,**
和	起伏	胸部	这	谦虚的	女佣	已回复	,

谦逊的少女胸口剧烈起伏，回答道:

[naʊ]	['dʒentli]	['muːvɪŋ]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʊdn]	[tʃeə(r)]
Now	**gently**	**moving**	**back**	**her**	**wooden**	**Chair**
现在	轻轻地	移动	后退	她	木制的	椅子

现在，她轻轻地把木椅往后挪了挪。

[tuː; tə]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kuːlɪŋ]	[eə(r)]	;
To	**shun**	**the**	**current**	**of**	**the**	**cooling**	**air**	**;**
到	回避	这	当前的	的	这	冷却	空气	;

避开冷空气流;

-	[nɒt]	[mʌtʃ]	,	[gʊd]	[deɪm]	;	[aɪm]	['wɪəri]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	;
'	**Not**	**much**	**,**	**good**	**Dame**	**;**	**I'm**	**weary**	**by**	**the**	**way**	**;**
-	不是	很多	,	好的	贵妇人	;	我是	厌倦	经过	这	方式	;

“没什么，夫人；顺便说一句，我累了；

- [pə'hæps] , [ə'nɒn] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . -
' Perhaps , anon , I've something else to say . '
- 也许 , 匿名 , 我已经 某物 别的 到 说 . -

"或许，稍后我还有话要说。"

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [siːd] - [keɪk] ['krʌmb(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
Now , while the Seed - cake crumbled on her knee ,
现在 , 尽管 这 种子 - 蛋糕 崩溃了 在 她 膝盖 ,

现在，当那块种子蛋糕在她膝盖上碎裂时，

[ænd; ənd] ['snəʊi] ['dʒæzmɪn] [piːp] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ;
And Snowy Jasmine peeped in to see ;
和 雪 茉莉花 偷窥 在 到 看 ;

雪茉莉探头往里看了一眼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['laɪlək] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And the transparent Lilac at the door ,
和 这 透明的 紫丁香 在 这 门 ,

还有门口那株透明的丁香花，

[fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] ['ɑːnərz] [bɔː(r)] ,
Full to the Sun its purple honors bore ,
满的 到 这 太阳 它是 紫色的 荣誉 钻孔 ,

向着太阳，它紫色的荣誉闪耀着光芒，

[ðə; ði] - [hen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [bruːd] ,
The clam'rous Hen her fearless brood display'd ,
这 - 母鸡 她 无畏 幼虫 已显示 ,

那只聒噪的母鸡展现了她无畏的雏鸟们。

[ænd; ənd] - [ə'raʊnd] ; [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] ['meɪtrən] [sed] :
And march'd around ; while thus the Matron said :
和 - 大约 ; 尽管 因此 这 护士长 说 :

于是他们列队行进；这时，舍监说道：

- [dʒeɪn] [hæz; həz] [biːn] ['wiːpɪŋ] , ['wɔːltə] ; — ['prɪðiː] [waɪ] ?
' Jane has been weeping , Walter ; — prithee why ?
- 简 有 到过 哭泣 , 沃尔特 ; — 普里西 为什么 ?

"简一直在哭，沃尔特；——请问为什么？"

- [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kraɪ] .
' I've seen her laugh , and dance , but never cry .
- 我已经 已见 她 笑 , 和 舞蹈 , 但 绝不 哭 .

我见过她大笑，见过她跳舞，但从未见过她哭泣。

- [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ges] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
' But I can guess ; with her you should have been ,
- 但 我 能 猜测 ; 和 她 你 应该 有 到过 ,

但我可以猜到；你本该和她在一起的，

- [wen] [leɪt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] - [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ;
' When late I saw you loit'ring on the green ;
- 什么时候 晚的 我 锯 你 - 在 这 绿色的 ;

那天晚上，我看到你徘徊在草坪上；

- [aɪm] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [tel] :
' I'm an old Woman , and the truth may tell :
- 我是 一个 老的 女士 , 和 这 真相 可能 告诉 :

"我是一位老妇人，真相或许会告诉你：

[ai] [seɪ] [ðen] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ʌsd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] . -
I say then , Boy , you have not us'd her well . '
我 说 然后 , 男生 , 你 有 不是 我们 她 出色地 . -

我当时就说："孩子，你没有好好利用她。"

['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪð] [ɪk'striːm] ['pruːd(ə)ns] .
Pleadings of Experience for Love with extreme Prudence .
诉状 的 经验 为了 爱 和 极端 谨慎 .
经验对爱情的恳求，极其谨慎。

[dʒeɪn] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] ; [felt] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [peɪn] ,
JANE felt for WALTER ; felt his cruel pain ,
简 毛毡 为了 沃尔特 ; 毛毡 他的 残忍的 疼痛 ,
简对沃尔特感同身受；她感受到了他所遭受的残酷痛苦。

[waɪl] ['pɪtiz] [vɔɪs] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'gen] .
While Pity's voice brought forth her tears again .
尽管 可惜 嗓音 带来 前进 她 眼泪 再次 .
而皮蒂的声音再次让她泪流满面。

- [doʊnt][skəʊld][hɪm] , ['neɪbə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Don't scold him , Neighbour , he has much to say ,
- 不 骂 他 , 邻居 , 他 有 很多 到 说 ,
“邻居，别责怪他，他有很多话要说。”

- [ɪn'diːd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [met] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wei] . -
' Indeed he came and met me by the way . '
- 的确 他 来了 和 遇见 我 经过 这 方式 . -
“他果然在路上遇到了我。”

[ðə; ði] [deɪm] - — - [waɪ] [ðen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [waɪ]
The Dame resum'd — ' Why then , my Children , why
这 贵妇人 - — - 为什么 然后 , 我的 孩子们 , 为什么
那位夫人继续说道：“那么，孩子们，为什么呢？”

- [duː; də] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['buzəm] [hiːv] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪ] ?
' Do such young bosoms heave the piteous sigh ?
- 做 这样的 年轻的 胸部 举 这 可怜的 叹 ?
如此年轻的胸膛也会发出凄惨的叹息吗?

- [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ;
' The ills of Life to you are yet unknown ;
- 这 疾病 的 生活 到 你 是 然而 未知 ;
你还不知道人生的苦难;

- [dɛθs] - [ʃɑːft] , [ænd; ənd] ['pɑːvərtiz] [kəʊld] [fraʊn] :
' Death's sev'ring shaft , and Poverty's cold frown :
- 死亡人数 - 轴 , 和 贫困的 寒冷的 皱眉 :
死亡的利刃，贫穷的冷漠:

- [aɪv] [felt] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [baɪ] [tɜːnz] : — [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
' I've felt them both , by turns : — but as they pass'd ,
- 我已经 毛毡 他们 两个都 , 经过 转弯 : — 但 作为 他们 通过 ,
“我交替地感受过这两种感觉：——但当它们过去时，

- [strɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [trʌst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] .
' Strong was my trust , and here I am at last .
- 强的 曾是 我的 相信 , 和 这里 我 是 在 最后的 .
“我的信任如此坚定，如今我终于成功了。”

- [wen] [ai] [dwelt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
' When I dwelt young and cheerful down the Lane .
- 什么时候 我 居住 年轻的 和 快乐 向下 这 车道 .
“当我年轻快乐地住在小巷里的时候。”

- ([ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒeɪn] ,)
' (And , though I say it , I was much like JANE ,)
- (和 , 尽管 我 说 它 , 我 曾是 很多 喜欢 简 ,)
（虽然我这么说，但我其实很像简，）

- ['or] - ['fiːldz] [wɪð] [haɪnd] , [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [streɪ] ,
' O'er flow'ry fields with Hind , I lov'd to stray ,
- 超过 - 字段 和 后 , 我 喜爱 到 流浪 ,

我喜欢和雌鹿一起漫步在鲜花盛开的田野上。

- [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [fuːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] :
' And talk , and laugh , and fool the time away :
- 和 讲话 , 和 笑 , 和 傻子 这 时间 离开 :

"聊天、欢笑、消磨时光吧："

- [ænd; ənd] [keə(r)] [dɪ'faɪd] ; [huː] [nɒt] [wʌn] [peɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] ,
' And Care defied ; who not one pain could give ,
- 和 关心 违抗 ; WHO 不是 一 疼痛 可以 给 ,

"他无惧忧虑；他无法承受一丝痛苦。"

- [tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
' Till the thought came of how we were to live ;
- 直到 这 想法 来了 的 如何 我们 是 到 居住 ;

直到我们开始思考该如何生活；

- [ænd; ənd] [ðen] [lʌv] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [θɪkə] [stɪl] :
' And then Love plied his arrows thicker still :
- 和 然后 爱 合拢 他的 箭头 较厚 仍然 :

然后，爱神射出的箭矢更加密集：

- [ænd; ənd] [prɑːvd] [vɪk'tɔːriəs] ; — [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
' And prov'd victorious ; — as he always will .
- 和 已提供 胜利者 ; — 作为 他 总是 将要 .

并最终取得了胜利；——正如他一直以来所做的那样。

[ðə; ði] ['vɪktəri] .
The Victory .
这 胜利 .

胜利。

- [wiː; wi] - [laɪfs] [stɔːm] [tə'geðə(r)] ; [waɪl] [ðæt] [drəʊn] ,
' We brav'd Life's storm together ; while that Drone ,
- 我们 - 生活的 风暴 一起 ; 尽管 那 无人机 ,

我们一起勇敢地面对生活的风暴；而那架无人机，

- [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] , ['wɔːltə] , [lɪvd] [ə'ləʊn] .
' Your poor old Uncle , WALTER , liv'd alone .
- 你的 贫穷的 老的 叔叔 , 沃尔特 , 生活 独自的 .

你可怜的老叔叔沃尔特独自生活。

- [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] : [wen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed]
' He died the other day : when round his bed
- 他 死亡 这 其他 天 : 什么时候 圆形的 他的 床

"他前几天去世了：我绕着他的床走的时候……"

- [nəʊ] ['tendə(r)] ['suːðɪŋ] [teə(r); tɪə] [ə'fekʃn] [ʃed] —
' No tender soothing tear Affection shed —
- 不 投标 舒缓 撕 感情 棚 —

没有温柔的泪水，没有流下的深情——

- [ə'fekʃn] ! - [twɒz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] ; —
' Affection ! ' twas a plant he never knew ; —
- 感情 ! - 那是 一个 植物 他 绝不 知道 ; —

"爱！那是一种他从未了解过的植物；——

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːst] [ɒn] [fruːts] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gruː] ? -
' Why should he feast on fruits he never grew ? '
- 为什么 应该 他 盛宴 在 水果 他 绝不 生长 ? -

"他凭什么享用自己从未种过的果实？"

['wɔːltə] [kɔːt] ['faɪə(r)] : [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn]
WALTER caught fire : nor was he charm'd alone
沃尔特 捕捉 火 : 也不 曾是 他 着迷 独自的
沃尔特着火了：而且他并非独自一人被迷惑。

[wɪð] ['kɒnʃəs] [truːθs] [fɜːm] ['elɪveɪtɪd] [təʊn] ;
With conscious Truth's firm elevated tone ;
和 有意识的 真相 公司 升高 语气 ;
带着清醒的真理坚定而高昂的语气；

[dʒeɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [hɑːf][ə'freɪd] ,
JANE from her seat sprang forward , half afraid ,
简 从 她 座位 弹簧 向前 , 一半 害怕的 ,
简从座位上猛地向前跳了起来，有些害怕。

[ə'testɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [wɒt] ['gʊdi] [sed] .
Attesting with a blush what Goody said .
证明 和 一个 脸红 什么 古迪 说 .
脸红着证实了古迪所说的话。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] [pɑːt] : —
Her Lover took a more decided part : —
她 情人 采取 一个 更多的 决定 部分 : —
她的情人则采取了更为果断的行动：——

([əʊ] ! - [twɒz] [ðə; ði] ['veri] [kɔːd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,) —
(O ! ' twas the very Chord that touch'd his heart ,) —
(哦 ! - 那是 这 非常 弦 那 触摸 他的 心 ,) —
（哦！正是那和弦触动了他的心，）

[ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [mæn] [kæn; kən] [praɪz] ,
Alive to the best feelings man can prize ,
活 到 这 最好的 情怀 男人 能 奖 ,
感受人类所能珍视的最美好的情感

[ə; eɪ] ['braɪdˌgruːmz] ['trænspɔːt] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
A Bridegroom's transport sparkled in his eyes ;
一个 新郎的 运输 闪闪发光 在 他的 眼睛 ;
新郎的婚车在他眼中闪闪发光；

[lʌv] , ['kɔŋkə] ['paʊə(r)] , [wɪð] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [reɪndʒ]
Love , conquering power , with unrestricted range
爱 , 征服 力量 , 和 不受限制的 范围
爱，征服的力量，拥有无限的范围

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
Silenc'd the arguments of Time and Change ;
静音 这 论点 的 时间 和 改变 ;
平息了关于时间和变化的争论；

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] - [ɒn] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [vjuː] ,
And led his vot'ry on , and bade him view ,
和 引领 他的 - 在 , 和 巴德 他 看法 ,
他带领信徒们继续前进，并让他观看。

[ænd; ənd][praɪz][ðə; ði] [lait] - [wɪŋd] ['momənts][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] :
And prize the light - wing'd moments as they flew :
和 奖 这 光 - 有翅膀的 时刻 作为 他们 飞翔 :
珍惜那些轻盈飞翔的瞬间：

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
The Confession .
这 忏悔 .
忏悔录。

[ɔːl] [daut] [geɪv] [wei] , [ɔːl] [ˌretrə'spektɪv] [lɔː(r)] ,
All doubts gave way , all retrospective lore ,
全部 疑虑 给予 方式 , 全部 回顾性 知识 ,

所有的疑虑都烟消云散，所有的回忆都烟消云散。

[wens] ['kuːlə(r)]
Whence cooler
何处 冷却器

冷却器

['riːz(ə)n] [tɔrtɚd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;
Reason tortur'd him before ;
原因 受折磨 他 前 ;

理性曾折磨过他；

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [taɪmz] , [ðə; ði] - ['haɪə(r)] ,
Comparison of times , the Lab'rer's hire ,
比较 的 时代 , 这 - 聘请 ,

时间对比，拉布雷尔的雇佣，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [truːθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mait] [ɪn'spaɪə(r)] ,
And many a truth Reflection might inspire ,
和 许多 一个 真相 反射 可能 启发 ,

反思或许能启发我们领悟许多真理。

[sʌŋk] ['paʊələs] .
Sunk powerless .
沉没 无力 .

沉没，无力回天。

- [deɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;
' Dame , I am a fool , ' he cried ;
- 贵妇人 , 我 是 一个 傻子 , - 他 哭 ;

“夫人，我真是个傻瓜,”他喊道；

- [ə'ləʊn] [ai] [mait] [hæv; həv] - [tɪl] [ai] [daɪd] .
' Alone I might have reason'd till I died .
- 独自的 我 可能 有 - 直到 我 死亡 .

“如果独自一人，我或许会一直思考到死。”

- [ai] [ðəʊz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒeɪnz] : — [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fel]
' I caus'd those tears of Jane's : — but as they fell
- 我 导致 那些 眼泪 的 简的 : — 但 作为 他们 跌倒

“简的眼泪是我造成的：——但当它们落下时”

- [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [felt] [nʌn] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] [kæn; kən] [tel] .
' How much I felt none but ourselves can tell .
- 如何 很多 我 毛毡 没有任何 但 我们自己 能 告诉 .

“我当时的感受，只有我们自己才能体会。”

- [waɪl] ['dæstəd; 'dɑː-] [fɪəz] [wɪð'held] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;
' While dastard fears withheld me from her sight ;
- 尽管 卑鄙小人 恐惧 隐瞒 我 从 她 视线 ;

“然而，可恶的恐惧让我无法见到她；

- [saɪz] - [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [driːmz] [baɪ] [naɪt] ;
' Sighs reign'd by day and hideous dreams by night ;
- 叹息 - 经过 天 和 可怕 梦境 经过 夜晚 ;

白日里叹息声此起彼伏，夜晚噩梦连连；

- - [twɒz] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pluːm] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [drʌm]
' ' Twas then the Soldier's plume and rolling Drum
- - 那是 然后 这 士兵的 羽 和 滚动 鼓

那时正是士兵的羽饰和滚滚的鼓声

- [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['sɒrəʊz] [dʌm] ;
' Seem'd for a while to strike my sorrows dumb ;
- 似乎 为了 一个 尽管 到 罢工 我的 悲伤 哑的 ;

似乎有一段时间让我的悲伤哑口无言;

- [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][keə(r)] [ðen] [hɑːf] [ai] [stʊd] ,
' To fly from Care then half resolv'd I stood ,
- 到 飞 从 关心 然后 一半 已解决 我 站立 ,

"想要逃离忧虑，我当时已经下定决心，但还没完全下定决心。"

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] - [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
' And without horror mus'd on fields of blood ,
- 和 没有 恐怖 - 在 字段 的 血 ,

"而我却毫无恐惧地沉思着血泊之中,

- [bʌt; bət] [həʊp] . — [biː; bi] [ðen] [ðə; ði] [sɔːd] ;
' But Hope prevail'd . — Be then the sword resign'd ;
- 但 希望 最终获胜 . — 是 然后 这 剑 辞职 ;

但希望最终战胜了敌人。——那就放下刀剑吧;

- [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
' And I'll make Shares for those that stay behind ,
- 和 患病的 制作 股票 为了 那些 那 停留 在后面 ,

"我会为那些留下来的人提供股份。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [swiːt] [gɜːl] , - — — —
' And you , sweet Girl , ' — — —
- 和 你 , 甜的 女孩 , - — — —

"还有你，甜美的女孩,"——

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔː(r)] ,
He would have added more ,
他 会 有 额外 更多的 ,

他本可以补充更多。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Had not a glancing shadow at the door
有 不是 一个 瞥了一眼 阴影 在 这 门

门边连一丝影子都没有

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
Unexpected Visit .
意外 访问 .

不速之客。

- [ə; eɪ] [gest] , [huː] [bɔː(r)] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [greɪs]
Announc'd a guest , who bore with winning grace
- 一个 客人 , WHO 钻孔 和 获胜 优雅

一位客人被宣布到场，他举止优雅，令人钦佩。

[hɪz; ɪz] [wel] - - ['erənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His well - tim'd errand pictur'd in his face .
他的 出色地 - - 差事 - 在 他的 脸 .

从他脸上就能看出他这次任务完成得恰逢其时。

[ə'raʊnd] [wɪð] ['saɪlənt] ['revərəns] [ðeɪ] [stʊd] ;
Around with silent reverence they stood ;
大约 和 沉默的 尊敬 他们 站立 ;

他们肃立四周，默默肃立;

[ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['revərəns] — [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gʊd] .
A blameless reverence — the man was good .
一个 无责 尊敬 — 这 男人 曾是 好的 .

一种毫无瑕疵的敬畏——这个人很善良。

[welθ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
Wealth he had some , a match for his desires ,
财富 他 有 一些 , 一个 匹配 为了 他的 欲望 ,

他拥有一些财富，足以满足他的欲望。

[fɜːst] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['æktɪv] ['kʌntri] - [skwaɪəz] .
First on the list of active Country ' Squires .
第一的 在 这 列表 的 积极的 国家 - 乡绅 .

活跃的乡村绅士名单上的第一位。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] [peə(r)] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
Seeing the youthful pair with downcast eyes ,
看到 这 青春 一对 和 沮丧 眼睛 ,

看到这对年轻人低着头，

- [baɪ] ['sʌmə(r)] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,
Unmov'd by Summer - flowers and cloudless skies ,
- 经过 夏天 - 花朵 和 无云 天空 ,

即使面对夏日繁花和万里无云的天空，也无动于衷。

[pɑːs] ['sləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪt] ; [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Pass slowly by his Gate ; his book resign'd ,
经过 缓慢地 经过 他的 门 ; 他的 书 辞职 ,

缓缓走过他的门；他的书已归还。

[hiː; hi] [wɑːtʃdt] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['fɒloʊd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
He watch'd their steps and follow'd far behind ,
他 观看 他们的 步骤 和 跟随 远的 在后面 ,

他观察着他们的脚步，远远地跟在后面。

['beərɪŋ] [wɪð] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [praɪd] ,
Bearing with inward joy , and honest pride ,
轴承 和 向内 喜悦 , 和 诚实的 自豪 ,

内心充满喜悦和由衷的自豪，

[ə; eɪ] [trʌst] [ɒv; əv] [wɔːltərz] ['kɪnzmən] [eə(r)][hiː; hi] [daɪd] ,
A trust of WALTER'S kinsman ere he died ,
一个 相信 的 沃尔特的 亲属 埃雷 他 死亡 ,

沃尔特去世前，他的一位亲戚设立了信托基金。

[ə; eɪ] [hɑːd] - - [maɪt] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [keə(r)] ,
A hard - earn'd mite , deposited with care ,
一个 难的 - - 螨虫 , 已存 和 关心 ,

辛辛苦苦积攒的微薄财富，精心存放。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪzərz]['spɪrɪt] [ðeə(r)] .
And with a miser's spirit worshipt there .
和 和 一个 守财奴的 精神 崇拜 那里 .

那里崇尚的是吝啬鬼的精神。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [ɒft] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bʊzəm] [siːk] ,
He found what oft the generous bosom seeks ,
他 成立 什么 经常 这 慷慨的 怀 寻找 ,

他找到了慷慨之心常常寻求的东西，

[ɪn][ðə; ði] [deɪmz] - [ænd; ənd] [dʒeɪnz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,
In the Dame's court'seys and JANE'S blushing cheeks ,
在 这 女士的 - 和 简的 脸红 脸颊 ,

在女爵的屈膝礼和简的红晕中，

[ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [ðæt] ['friːbɔːn] [greɪs] ,
That consciousness of Worth , that freeborn Grace ,
那 意识 的 值得 , 那 自由出生的 优雅 ,

那种价值意识，那种与生俱来的恩典，

[wɪtʃ] [weɪts] [ɒn] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪst] [pleɪs] .
Which waits on Virtue in the meanest place .
哪个 等待 在 美德 在 这 最卑鄙的 地方 .

美德在最卑微的地方等待着它。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
The Difficulty remov'd
这 困难 已移除

难度已移除

- [jʌŋ] [məʊn] , [aɪl] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
' Young Mon , I'll not apologize to you ,
- 年轻的 星期一 , 患病的 不是 道歉 到 你 ,

"小蒙，我不会向你道歉的。"

- [nɔː(r)] [neɪm] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [njuːz] [ɪz] [truː] ;
' Nor name intrusion , for my news is true ;
- 也不 姓名 入侵 , 为了 我的 消息 是 真的 ;

"也不要透露姓名，因为我的消息是真的；

- [tɪz] ['djuːti] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] : [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] [aɪv] [hɜːd] ,
' Tis duty brings me here : your wants I've heard ,
- 的 责任 带来 我 这里 : 你的 想要 我已经 听到 ,

我奉命前来：我已听闻你们的诉求，

- [ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪ'liːv] : [jet] [biː; bi] [ðə; ði] [ded] - .
' And can relieve : yet be the dead rever'd .
- 和 能 缓解 : 然而 是 这 死的 - .

"可以减轻痛苦：但死者仍受人尊敬。"

- [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pɜːs] , ([wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] ,)
' Here , in this Purse , (what should have cheer'd a Wife ,)
- 这里 , 在 这 钱包 , (什么 应该 有 欢呼 一个 妻子 ,)

"这，就在这个钱包里，（这本该让妻子高兴的，）"

- [laɪz] , [hɑːf] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [laɪf] !
' Lies , half the savings of your Uncle's life !
- 谎言 , 一半 这 节省 的 你的 叔叔的 生活 !

"谎言，你叔叔毕生积蓄的一半！"

- [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [nəʊ] ;
' I know your history , and your wishes know ;
- 我 知道 你的 历史 , 和 你的 愿望 知道 ;

"我知道你的过去，也知道你的愿望；

- [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [grəʊ] .
' And love to see the seeds of Virtue grow .
- 和 爱 到 看 这 种子 的 美德 生长 .

乐于见到美德的种子生根发芽。

- [aɪv] [ə; eɪ] [speə(r)] [ʃed] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] :
' I've a spare Shed that fronts the public road :
- 我已经 一个 空闲的 棚 那 前线 这 民众 路 :

"我有一个面向公共道路的备用棚子：

- [meɪk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ; [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bəʊd] .
' Make that your Shop ; I'll make it your abode .
- 制作 那 你的 店铺 ; 患病的 制作 它 你的 住所 .

"把那里变成你的店铺，我把它变成你的住所。"

- [ðʌs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] [rest] [ɪz] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] . -
' Thus much from me , — the rest is but your due . '
- 因此 很多 从 我 , — 这 休息 是 但 你的 到期的 . -

"我只能给你这么多，剩下的都是你应得的。"

[ðæt] ['ɪnstənt] ['twenti] ['piːsɪz] [sprʌŋ] [tuː; tə] [vjuː] .
That instant twenty pieces sprung to view .
那 立即的 二十 件 弹簧 到 看法 .

瞬间，二十件物品映入眼帘。

['gʊdi] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [aɪz] ['waɪpɪŋ] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Goody , her dim eyes wiping , rais'd her brow ,
古迪 , 她 暗淡 眼睛 擦拭 , 提高 她 眉头 ,

古迪揉了揉惺忪的睡眼，扬了扬眉毛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] [lʊk] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] ;
And saw the young pair look they knew not how ;
和 锯 这 年轻的 一对 看 他们 知道 不是 如何 ;

他们看到那对年轻男女面露不知所措的神情;

['perilz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [waɪl] ['hʌmb(ə)l] [maɪndz] [fɔː'gəʊ] ,
Perils and Power while humble minds forego ,
危险 和 力量 尽管 谦逊的 思想 放弃 ,

危险与权力，而谦逊之人却选择放弃。

[huː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [gɪvz] [ðem; ðəm] [wəʊ] ;
Who gives them half a Kingdom gives them woe ;
WHO 给予 他们 一半 一个 王国 给予 他们 悲哀 ;

谁把半个王国赐给他们，谁就给他们祸患;

['kʌmfət] [meɪ] [biː; bi] - [ænd; ənd] [wɒnt] [dɪ'faɪd] ,
Comforts may be procur'd and want defied ,
舒适 可能 是 - 和 想 违抗 ,

舒适的生活可以获得，而匮乏的欲望可以被克服。

!
Heav'ns !
天堂 !

天哪!

[wɪð] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] , [wen] [raɪt] [ə'plaɪd] !
with how small a Sum , when right applied !
和 如何 小的 一个 和 , 什么时候 正确的 应用 !

如果运用得当，总和会非常小!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [gʊd] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
How little of outward Good suffices for Happiness .
如何 小的 的 向外 好的 足够了 为了 幸福 .

外在的善行只需多少就能带来幸福?

[gɪv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [ðeə(r)] [wei] ,
Give Love and honest Industry their way ,
给 爱 和 诚实的 行业 他们的 方式 ,

给予爱和诚实的工业应有的方式,

[klɪə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ,
Clear but the Sun - rise of Life's little day ,
清除 但 这 太阳 - 上升 的 生活的 小的 天 ,

清澈如初，如同生命短暂一日的日出。

[ðəʊz] [wiː; wi] [tɜːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɒft] [ðæt] [welθ] [əb'teɪn] ,
Those we term poor shall oft that wealth obtain ,
那些 我们 学期 贫穷的 将 经常 那 财富 获得 ,

我们称之为穷人的人，往往会获得财富。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] [saɪ] , [bʌt; bət] [saɪ] [ɪn] [veɪn] :
For which th ' ambitious sigh , but sigh in vain :
为了 哪个 th - 雄心勃勃 叹 , 但 叹 在 徒劳 :

雄心勃勃之人为此叹息，但叹息终究徒劳:

[welθ] [ðæt] [stɪl] ['braitən] , [æz; əz][ɪts] [stɔːz] [ɪn'kriːs] ;
Wealth that still brightens , as its stores increase ;
财富 那 仍然 亮 , 作为 它是 商店 增加 ;

随着财富的积累，财富仍在不断增值；

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [piːs] .
The calm of Conscience , and the reign of Peace .
这 冷静的 的 良心 , 和 这 在位 的 和平 .

良心的平静，以及和平的统治。

[wɔːltərz] [ɛnəmɔrd] [səʊl] , [frɒm; frəm] [njuːz] [laɪk] [ðɪs] ,
Walter's enamour'd Soul , from news like this ,
沃尔特的 迷恋 灵魂 , 从 消息 喜欢 这 ,

沃尔特的灵魂，从这样的消息中，

[naʊ] [felt] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [blɪs] ;
Now felt the dawnings of his future bliss ;
现在 毛毡 这 黎明 的 他的 未来 极乐 ;

现在他感受到了未来幸福的曙光；

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [brest] - [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)] ,
E'en as the Red - breast shelt'ring in a bower ,
e'en 作为 这 红色的 - 胸部 - 在 一个 凉亭 ,

即使红胸鸫栖息在树荫下，

[mɔːn, məun][ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
Mourns the short darkness of a passing Shower ,
哀悼 这 短的 黑暗 的 一个 通过 淋浴 ,

哀悼短暂的阵雨带来的黑暗，

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ][ɪk'stendz; ek-][ə'raʊnd] ,
Then , while the azure sky extends around ,
然后 , 尽管 这 蔚蓝 天空 扩展 大约 ,

然后，当蔚蓝的天空向四周延伸时，

[dɑːts] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] - [graʊnd] ,
Darts on a worm that breaks the moisten'd ground ,
飞镖 在 一个 蠕虫 那 休息 这 - 地面 ,

飞镖射向破开湿润地面的蚯蚓，

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fens] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪ'leɪt] ,
And mounts the dripping fence , with joy elate ,
和 安装 这 滴落 栅栏 , 和 喜悦 欣喜 ,

他欣喜若狂地爬上滴水的篱笆，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði][praɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;
And shares the prize triumphant with his mate ;
和 分享 这 奖 凯 和 他的 伴侣 ;

他与同伴一起分享了胜利的喜悦；

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [juːθ] ; — [ðə; ði] ['treʒə(r)] [streɪt] [bɪ'keɪm]
So did the Youth ; — the treasure straight became
所以 做过 这 青年 ; — 这 宝藏 直的 成为

于是，少年也照做了；——宝物立刻变成了

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] [fleɪm] ;
An humble servant to Love's sacred flame ;
一个 谦逊的 仆人 到 爱的 神圣 火焰 ;

谦卑地侍奉着爱的神圣火焰；

['glɔːriəs] [səb'dʒekʃn] ! — [ðʌs] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [brəʊk] :
Glorious subjection ! — Thus his silence broke :
辉煌 隶属 ! — 因此 他的 沉默 打破 :

光荣的臣服！——他的沉默就此打破：

[dʒɔɪ] [geɪv] [hɪm] [wɜːdz] ; [stɪl] - [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .
Joy gave him words ; still quick'ning as he spoke .
喜悦 给予 他 字 ; 仍然 - 作为 他 辐 .
喜悦让他说出话来；说话时依然激动不已。

[dʒɔɪ] [ə'bʌv] [welθ] .
Joy above Wealth .
喜悦 多于 财富 .
快乐胜过财富。

- [wɒnt] [wɒz; wəz][maɪ] [dred] , [maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ;
' Want was my dread , my wishes were but few ;
- 想 曾是 我的 恐惧 , 我的 愿望 是 但 很少 ;
“我最害怕的是匮乏，我的愿望却寥寥无几；

['ʌðə(r)z] [mait] [daʊt] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [ðəʊz] ['wɪʃɪz] [njuː] :
Others might doubt , but JANE those wishes knew :
其他的 可能 怀疑 , 但 简 那些 愿望 知道 :
其他人或许会怀疑，但简知道这些愿望：

[ðɪs] [gəʊld] [meɪ] [rɪd][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
This Gold may rid my heart of pains and sighs ;
这 金子 可能 摆脱 我的 心 的 疼痛 和 叹息 ;
这黄金或许能消除我心中的痛苦和叹息；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [maɪ] ['greɪtɪst] [praɪz] ,
But her true love is still my greatest prize ,
但 她 真的 爱 是 仍然 我的 最 奖 ,
但她真挚的爱仍然是我最大的珍宝。

[lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [wen] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] ,
Long as I live , when this bright day comes round ,
长的 作为 我 居住 , 什么时候 这 明亮的 天 来 圆形的 ,
只要我活着，当这美好的日子到来之时，

[bɪ'niːθ] [maɪ] [ruːf] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ;
Beneath my Roof your noble deeds shall sound ;
下面 我的 屋顶 你的 高贵 契约 将 声音 ;
你的英勇事迹将在我的屋檐下传颂；

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['grætɪtjuːd] [ə'pɪə(r)] ,
But , first , to make my gratitude appear ,
但 , 第一的 , 到 制作 我的 感激 出现 ,
但是，首先，为了表达我的感激之情，

[aɪl] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
I'll shoe your Honour's Horses for a Year ;
患病的 鞋 你的 荣誉的 马匹 为了 一个 年 ;
我将为阁下照料马匹一年；

[ɪf] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] [ɪz] [daʊn] ,
If clouds should threaten when your Corn is down ,
如果 云 应该 威胁 什么时候 你的 玉米 是 向下 ,
如果你的玉米倒伏时乌云密布，

[aɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] ;
I'll lend a hand , and summon half the town ;
患病的 借 一个 手 , 和 召唤 一半 这 镇 ;
我来帮忙，把镇上半边的人都叫来；

[ɪf] [gʊd] [bɪ'taɪd] , [aɪl] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sɔːŋz] ,
If good betide , I'll sound it in my songs ,
如果 好的 贝特迪 , 患病的 声音 它 在 我的 歌曲 ,
如果一切顺利，我会把它写进我的歌里。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] :
And be the first avenger of your wrongs :
和 是 这 第一的 复仇者 的 你的 错误 :

成为第一个为自己所受冤屈复仇的人:

[ðəʊ] [ruːd] [ɪn] ['mænəz] , [friː] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] :
Though rude in manners , free I hope to live :
尽管 粗鲁的 在 礼仪 , 自由的 我 希望 到 居住 :

虽然举止粗鲁，但我希望能够自由地生活:

[ðɪs] [eɪlz] [nɒt] [maɪn] , [nəʊ] [eɪl] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [gɪv] ;
This Ale's not mine , no Ale have I to give ;
这 艾尔啤酒 不是 矿 , 不 艾尔啤酒 有 我 到 给 ;

这啤酒不是我的，我也没有啤酒可以送人;

[jet] , [sɜː(r)] , [ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] - [wen] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Yet , Sir , though Fortune frown'd when I was born ,
然而 , 先生 , 尽管 财富 - 什么时候 我 曾是 出生 ,

然而，先生，虽然我出生时命运并不眷顾我，

[lets] [drɪŋk] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔːn] .
Let's drink eternal friendship from this Horn .
我们来吧 喝 永恒 友谊 从 这 喇叭 .

让我们用这只号角饮尽永恒的友谊。

[haʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wiː; wi] [əʊ] ,
How much our present joy to you we owe ,
如何 很多 我们的 展示 喜悦 到 你 我们 欠 ,

我们现在的快乐有多少要归功于你呢?

[suːn] ['aʊə(r)] [θriː] [belz] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [nəʊ] ;
Soon our three Bells shall let the Neighbours know ;
很快 我们的 三 钟声 将 让 这 邻居 知道 ;

不久，我们的三口钟就会响起，让邻居们知道;

['greɪtf(ə)l] ['fræŋknəs] .
Grateful frankness .
感激的 坦率 .

心存感激的坦诚。

- [ðə; ði] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [iːn] ['stuːpɪŋ] [eɪdʒ] [ə'waɪl] ,
' The sound shall raise e'en stooping Age awhile ,
- 这 声音 将 增加 e'en 弯腰 年龄 一会儿 ,

这声音将使佝偻的老人也久久回荡，

- [ænd; ənd] ['evri] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
' And every Maid shall meet you with a smile ;
- 和 每一个 女佣 将 见面 你 和 一个 微笑 ;

"每个少女都会面带微笑地迎接你;

- [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] - — [ðə; ði] [wɪʃ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fluː] ;
' Long may you live ' — the wish like lightning flew ;
- 长的 可能 你 居住 - — 这 希望 喜欢 闪电 飞翔 ;

"愿你长寿"——这祝福如闪电般飞来;

[baɪ] [iːtʃ] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɪð'druː] .
By each repeated as the ' Squire withdrew .
经过 每个 重复 作为 这 - 乡绅 退出 .

随着"乡绅"退下，每次重复都如此。

- [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , - [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] - ;
' Long may you live , ' his feeling heart rejoin'd ;
- 长的 可能 你 居住 , - 他的 感觉 心 - ;

"愿你长寿,"他内心深处的声音再次响起;

['liːvɪŋ] [wel] - [pliːzd] [sʌtʃ] ['hæpi] [səʊlz] [bɪ'haɪnd] .
Leaving well - pleas'd such happy Souls behind .
离开 出色地 - 高兴 这样的 快乐的 灵魂 在后面 .

留下的是一群心满意足的快乐灵魂。

[həʊp] [feə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
Hope promis'd fair to cheer them to the end ;
希望 承诺 公平的 到 欢呼 他们 到 这 结尾 ;

希望能够让他们坚持到最后;

[wɪð] [lʌv] [ðeə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['gʊdi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] .
With Love their guide , and Goody for their friend .
和 爱 他们的 指导 , 和 古迪 为了 他们的 朋友 .

以爱为向导，以古迪为朋友。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] ['mɪlərz] [meɪd] .
THE MILLER'S MAID .
这 米勒的 女佣 .

磨坊主的女仆。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [striːm]
Near the high road upon a winding stream
靠近 这 高的 路 之上 一个 绕线 溪流

在靠近大路的一条蜿蜒溪流旁

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɪlə(r)][rəʊz][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] :
An honest Miller rose to Wealth and Fame :
一个 诚实的 磨坊主 玫瑰 到 财富 和 名声 :

一位诚实的磨坊主最终获得了财富和名望:

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['vɜːtjuːz] [hɪz; ɪz] - [deɪz] ,
The noblest Virtues cheer'd his lengthen'd days ,
这 最高贵 美德 欢呼 他的 - 天 ,

最高尚的美德为他延长的寿命带来了喜悦,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] :
And all the Country echo'd with his praise :
和 全部 这 国家 - 和 他的 称赞 :

全国上下都回荡着对他的赞扬:

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['dɒktrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)] ,
His Wife , the Doctress of the neighb'ring Poor ,
他的 妻子 , 这 女医生 的 这 - 贫穷的 ,

他的妻子，邻里贫民的医生,

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
[Footnote : This village and the poor of this neighbourhood know what it is
[脚注 : 这 村庄 和 这 贫穷的 的 这 邻里 知道 什么 它 是

【脚注：这个村庄和附近的穷人都知道这是什么意思。】

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
to have possest such a blessing , and feel at this moment what it is
到 有 占有 这样的 一个 祝福 ， 和 感觉 在 这 片刻 什么 它 是
[tuː; tə]
to
到

能够拥有这样的福气，此刻更能感受到它的美好。

[luːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deθ] .
lose it by death .
失去 它 经过 死亡 .

因死亡而失去。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

- , 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .]
Troston , 13th of September , 1801 .]
- , 13th 的 九月 , - .]

特罗斯顿，1801 年 9 月 13 日。]

[druː] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Drew constant pray'rs and blessings round his door .
德鲁 持续的 祈祷者 和 祝福 圆形的 他的 门 .

他家门口总是挂满祈祷文和祝福语。

[ðə; ði] ['tempɪst] .
The Tempest .
这 暴风雨 .

暴风雨。

[wʌn] ['sʌmərz] [naɪt] , ([ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest][wɒz; wəz] [kʌm])
One Summer's night , (the hour of rest was come)
一 夏季 夜晚 , (这 小时 的 休息 曾是 来)

夏夜，（安息的时刻到了）

['dɑːknəs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌəʊvə'spred] [ðeə(r)] [həʊm] ;
Darkness unusual overspread their home ;
黑暗 异常 蔓延 他们的 家 ;

黑暗异常地笼罩了他们的家；

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːst][wɒz; wəz][felt] ; [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [klaʊd]
A chilling blast was felt ; the foremost cloud
一个 令人不寒而栗 爆炸 曾是 毛毡 ; 这 首先 云

一阵寒风袭来；最前面的云层

- [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [puːl] ; [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [laʊd] ,
Sprinkl'd the bubbling Pool ; and thunder loud ,
- 这 冒泡 水池 ; 和 雷 大声 ,

洒在沸腾的池水中；雷声隆隆，

[ðəʊ] ['dɪstənt] [jet] , - [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
Though distant yet , menac'd the country round ,
尽管 遥远 然而 , - 这 国家 圆形的 ,

虽然距离遥远，却威胁着周围的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ɪts] ['sɒləm] [saʊnd] .
And fill'd the Heavens with its solemn sound .
和 已填充 这 天 和 它是 庄严 声音 .

它庄严的声音响彻苍穹。

[huː] [kæn; kən][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][rest] [wen] ['tempɪsts] ['laʊə(r)] ?
Who can retire to rest when tempests lour ?
WHO 能 退休 到 休息 什么时候 暴风雨 卢尔 ?

暴风雨来临时，谁能安心休息?

[nɔː(r)][weɪt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] ?
Nor wait the issue of the coming hour ?
也不 等待 这 问题 的 这 未来 小时 ?

难道就等着下一刻的到来吗?

['miːkli] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [peɪn] ;
Meekly resign'd she sat , in anxious pain ;
温顺地 辞职 她 卫星 , 在 焦虑的 疼痛 ;

她默默地坐着，痛苦而无奈;

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][reɪn]
He fill'd his pipe , and listen'd to the rain
他 已填充 他的 管道 , 和 - 到 这 雨

他装满烟斗，听着雨声。

[ðæt] [bætɚd] ['fjʊəriəsli] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ə'bəʊd] ,
That batter'd furiously their strong abode ,
那 被打得鼻青脸肿 愤怒地 他们的 强的 住所 ,

那猛烈的炮火摧毁了他们坚固的家园,

- [ɪn][ðə; ði] [dæm] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pebld] [rəʊd] :
Roar'd in the Damm , and lash'd the pebbled road :
- 在 这 该死 , 和 - 这 鹅卵石 路 :

咆哮声响彻大坝，拍打着鹅卵石路:

[wen] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] , - [ænd; ənd][waɪld] ,
When , mingling with the storm , confus'd and wild ,
什么时候 , 混杂 和 这 风暴 , - 和 荒野 ,

当与风暴交织在一起，混乱而狂野时,

[ðeɪ] [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] , [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] :
They heard , or thought they heard , a screaming Child :
他们 听到 , 或者 想法 他们 听到 , 一个 尖叫 孩子 :

他们听到，或者说他们以为听到了，一个孩子的尖叫声:

[ðə; ði] [vɔɪs] - ; [ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔː(r)] ,
The voice approach'd ; and midst the thunder's roar ,
这 嗓音 - ; 和 中间 这 雷声 吼 ,

声音越来越近；伴随着雷鸣般的轰鸣,

[naʊ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Now loudly begg'd for Mercy at the door .
现在 高声 乞求 为了 怜悯 在 这 门 .

现在他大声在门口乞求怜悯。

['mɜːsi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] : [ðə; ði]['mɪlə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] ;
MERCY was there : the Miller heard the call ;
怜悯 曾是 那里 : 这 磨坊主 听到 这 称呼 ;

怜悯之心就在那里：磨坊主听到了呼唤;

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][hiː; hi] ; [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔːl]
His door he open'd ; when a sudden squall
他的 门 他 打开 ; 什么时候 一个 突然 暴风雨

他打开门，突然一阵狂风暴雨

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] .
The Young Stranger .
这 年轻的 陌生人 .

年轻的陌生人。

[drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [gɜːl] ; [huː] ['wiːpɪŋ] [stʊd] ,
Drove in a wretched Girl ; who weeping stood ,
驾驶 在 一个 可怜 女孩 ; WHO 哭泣 站立 ,
车里载着一个可怜的女孩；她站在那里哭泣，

[waɪlst] [ðə; ði][kəʊld][reɪn] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
Whilst the cold rain dripp'd from her in a flood .
而 这 寒冷的 雨 - 从 她 在 一个 洪水 .
冰冷的雨水如洪水般从她身上滴落。

[wɪð] [kaɪnd] [ə'fɪʃəsnəs] [ðə; ði]['tendə(r)] [deɪm]
With kind officiousness the tender Dame
和 种类 爱管闲事 这 投标 贵妇人
带着几分官腔，温柔的女士

- [ʌp][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ;
Rous'd up the dying embers to a flame ;
- 向上 这 垂死 余烬 到 一个 火焰 ;
将即将熄灭的余烬重新点燃；

[draɪ] [kloʊðz] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] - [gest] ,
Dry cloaths procur'd , and cheer'd her shiv'ring guest ,
干燥 衣服 - , 和 欢呼 她 - 客人 ,
她找来干衣服，安慰了瑟瑟发抖的客人。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [brest] .
And sooth'd the sorrows of her infant breast .
和 - 这 悲伤 的 她 婴儿 胸部 .
抚慰了她婴儿乳房上的悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['lɪli] - [waɪt] ,
But as she stript her shoulders , lily - white ,
但 作为 她 脱衣舞 她 肩膀 , 百合 - 白色的 ,
但当她脱下衣服，露出她雪白的肩膀时，

[wɒt] [mɑːrks][ɒv; əv]['kruːəl]['juːsɪdʒ] - [ðeə(r)] [saɪt] !
What marks of cruel usage shock'd their sight !
什么 标记 的 残忍的 用法 - 他们的 视线 !
他们眼前所见的残酷痕迹令人震惊！

[wiːl] , [ænd; ənd] [bluː] [wuːndz] , [məʊst] ['pɪtiəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
Weals , and blue wounds , most piteous to behold
伤痕 , 和 蓝色的 伤口 , 最多 可怜的 到 看哪
伤痕累累，青紫的伤口，看起来十分可怜

[ə'pɒn][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] ['skeəsli] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
Upon a Child yet scarcely Ten years old .
之上 一个 孩子 然而 几乎 十 年 老的 .
献给一个还不到十岁的孩子。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [felt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [raɪz] ,
The Miller felt his indignation rise ,
这 磨坊主 毛毡 他的 愤慨 上升 ,
磨坊主感到义愤填膺，

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] ['streɪndʒə(r)][klɑːzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Yet , as the weary stranger clos'd her eyes ,
然而 , 作为 这 厌倦 陌生人 已关闭 她 眼睛 ,
然而，当这位疲惫的陌生人闭上双眼时，

[ænd; ənd] [siːmd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
And seem'd fatigu'd beyond her strength and years ,
和 似乎 疲惫的 超过 她 力量 和 年 ,
她似乎比她实际的体力和年龄还要疲惫。

- [sliːp] , [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] . -
' Sleep , Child , ' he said , ' and wipe away your tears . '
- 睡觉 , 孩子 , - 他 说 , - 和 擦拭 离开 你的 眼泪 . -

"睡吧，孩子，"他说，"擦干你的眼泪。"

[ðeɪ] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
They watch'd her slumbers till the storm was done ;
他们 观看 她 睡眠 直到 这 风暴 曾是 完毕 ;

他们一直守候着她入睡，直到暴风雨过去；

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn] [ə'gen] [bɪ'gʌn] :
When thus the generous Man again begun :
什么时候 因此 这 慷慨的 男人 再次 开始 :

于是，这位慷慨的人又开始了：

- [siː] , ['flʌtərɪŋ] [saɪz] [ðæt] [raɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
' See , fluttering sighs that rise against her will ,
- 看 , 飘动 叹息 那 上升 反对 她 将要 ,

"你看，她不由自主地发出阵阵叹息。"

[ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [driːmz] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] !
And agitating dreams disturb her still !
和 搅拌 梦境 打扰 她 仍然 !

那些令人不安的梦境至今仍困扰着她！

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .
The Simple Story .
这 简单的 故事 .

简单的故事。

- [deɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] ,
' Dame , we should know before we go to rest ,
- 贵妇人 , 我们 应该 知道 前 我们 去 到 休息 ,

"夫人，我们应该在休息前知道结果。"

- [wens] ['kɒmz] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [dɪ'strest] .
' Whence comes this Girl , and how she came distrest .
- 何处 来 这 女孩 , 和 如何 她 来了 骚乱 .

"这女孩从哪里来？她为何遭遇不幸？"

- [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɔːli] - :
' Wake her , and ask ; for she is sorely bruis'd :
- 唤醒 她 , 和 问 ; 为了 她 是 非常 - :

"叫醒她，问问她，因为她伤得很重。"

- [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [huːm] [ʃiːz] [ðʌs] - .
' I long to know by whom she's thus misus'd .
- 我 长的 到 知道 经过 谁 她是 因此 - .

"我渴望知道她究竟被谁如此滥用。"

- [tʃaɪld] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
' Child , what's your name ?
- 孩子 , 是什么 你的 姓名 ?

孩子，你叫什么名字？

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ?
how came you in the storm ?
如何 来了 你 在 这 风暴 ?

你是怎么来到这场风暴中的？

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] ?
' Have you no home to keep you dry and warm ?
- 有 你 不 家 到 保持 你 干燥 和 温暖的 ?

难道你没有一个能让你保持干燥温暖的家吗？

- [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [wuːndz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃəʊ] ?
' Who gave you all those wounds your shoulders show ?
- WHO 给予 你 全部 那些 伤口 你的 肩膀 展示 ?

"你肩膀上的那些伤痕是谁弄的？"

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ?
' Where are your Parents ?
- 在哪里 是 你的 父母 ?

你的父母在哪里？

['wɪðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
Whither would you go ?
往哪里去 会 你 去 ?

你要去哪里？

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [lʊkt] [peɪl] ,
The Stranger bursting into tears , look'd pale ,
这 陌生人 爆发 进入 眼泪 , 看起来 苍白 ,

陌生人突然嚎啕大哭，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] [teɪl] .
And this the purport of her artless tale .
和 这 这 旨趣 的 她 不矫揉造作 故事 .

这就是她那朴实无华的故事的要旨。

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['peərənts] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [frendz] [bɪ'saɪd] :
' I have no Parents ; and no friends beside :
- 我 有 不 父母 ; 和 不 朋友们 旁 :

我没有父母，也没有朋友：

- [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] :
' I well remember when my Mother died :
- 我 出色地 记住 什么时候 我的 母亲 死亡 :

我清楚地记得母亲去世的那天：

- [maɪ] ['brʌðə(r)] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ai] [ðæt] [deɪ] :
' My Brother cried ; and so did I that day :
- 我的 兄弟 哭 ; 和 所以 做过 我 那 天 :

"那天，我哥哥哭了，我也哭了："

- [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ; — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] ;
' We had no Father ; — he was gone away ;
- 我们 有 不 父亲 ; — 他 曾是 已消失 离开 ;

我们没有父亲；——他已经走了；

- [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [həʊm] [njuː] [kloʊðz] [tuː; tə] [weə(r)] :
' That night we left our home new cloaths to wear :
- 那 夜晚 我们 左边 我们的 家 新的 衣服 到 穿 :

那天晚上我们离开家时，带了新衣服：

- [ðə; ði] [wɜːk] - [haʊs] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ðeə(r)] .
' The Work - house found them ; we were carried there .
- 这 工作 - 房子 成立 他们 ; 我们 是 携带 那里 .

"济贫院发现了他们；我们被送到了那里。"

- [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] ; [wen] [wiː; wi] [met]
' We lov'd each other dearly ; when we met
- 我们 喜爱 每个 其他 亲爱的 ; 什么时候 我们 遇见

我们彼此深爱着对方；当我们相遇时

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] - [wɒt] ['traɪflz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] .
' We always shar'd what trifles we could get .
- 我们 总是 - 什么 琐事 我们 可以 得到 .

我们总是会分享我们能得到的那些小东西。

['rʌstɪk] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendləs] .
Rustic Hospitality and Protection of the friendless .
乡村 热情好客 和 保护 的 这 没有朋友 .

质朴的待客之道和对孤苦伶仃者的庇护。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] : —
But George was older by a year than me : —
但 乔治 曾是 老 经过 一个 年 比 我 : —

但乔治比我大一岁：——

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] .
He parted from me and was sent to Sea .
他 分手了 从 我 和 曾是 发送 到 海 .

他与我告别，被派往大海。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['fiːbi] , " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sed] !
" Good - bye , dear Phoebe , " the poor fellow said !
" 好的 - 再见 , 亲爱的 菲比 , " 这 贫穷的 同伴 说 !

“再见了，亲爱的菲比，”可怜的家伙说道！

[pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [ə'gen] ; [pə'hæps] [hiːz] [ded] .
Perhaps he'll come again ; perhaps he's dead .
也许 地狱 来 再次 ; 也许 他是 死的 .

或许他会再次到来；或许他已经死了。

[wen] [ai] [gruː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai] [went] [tuː; tə] [pleɪs] ,
When I grew strong enough I went to place ,
什么时候 我 生长 强的 足够的 我 去 到 地方 ,

当我身体足够强壮后，我去了某个地方，

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] ;
My Mistress had a sour ill - natured face ;
我的 情妇 有 一个 酸的 患病的 - 自然 脸 ;

我的女主人一脸阴沉，脾气暴躁；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [tʃɪd] ,
And though I've been so often beat and chid ,
和 尽管 我已经 到过 所以 经常 打 和 孩子 ,

尽管我经常挨打和责骂，

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] : [ɪn'diːd] , [ai] [dɪd] .
I strove to please her , Sir : indeed , I did .
我 努力 到 请 她 , 先生 : 的确 , 我 做过 .

先生，我努力想让她高兴，的确如此。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [tuː; tə] [bed] [ai] [krept] ,
Weary and spiritless to bed I crept ,
厌倦 和 死气沉沉 到 床 我 悄悄地爬 ,

我疲惫不堪，毫无精神，蹑手蹑脚地爬上床。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [slept] .
And always cried at night before I slept .
和 总是 哭 在 夜晚 前 我 睡着了 .

晚上睡觉前总是哭。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'fendɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [bɔː(r)]
This Morning I offended ; and I bore
这 早晨 我 被冒犯了 ; 和 我 钻孔

今天早上我得罪了人；我感到厌烦

[ə; eɪ] ['kruːəl] ['biːtɪŋ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
A cruel beating , worse than all before .
一个 残忍的 殴打 , 更糟 比 全部 前 .

一场残酷的殴打，比以往任何一次都更加惨烈。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ai][ræn][ə'weɪ] ;
Unknown to all the House I ran away ;
未知 到 全部 这 房子 我 跑 离开 ;

屋里所有人都不知道我逃走了;

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] - [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] ;
And thus far travell'd through the sultry day ;
和 因此 远的 - 通过 这 闷热 天 ;

于是，就这样，在闷热的白天一路前行;

[ænd; ənd] , [əʊ][doʊnt][send][ˌem 'iː] [bæk] !
And , O don't send me back !
和 , 哦 不 发送 我 后退 !

哦，千万别把我送回去!

[ai][deə(r)][nɒt][gəʊ] . - —
I dare not go . ' —
我 敢 不是 去 . - —

我不敢去。

- [ai][send][juː; jʊ] [bæk] ! -
' I send you back ! '
- 我 发送 你 后退 ! -

“我把你送回去!”

[ðə; ði]['mɪlə(r)][kraɪd] , - [nəʊ] , [nəʊ] . -
the Miller cried , ' no , no . '
这 磨坊主 哭 , - 不 , 不 . -

磨坊主喊道:“不，不。”

['ti 'eɪtʃ] - [ə'piːlz] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd] [weɪt] [wɪð] [hɪm] ,
Th ' appeals of Wretchedness had weight with him ,
钍 - 上诉 的 悲惨 有 重量 和 他 ,

苦难的诉求在他心中具有分量。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wʊd] [wɔːm] [hɪm] ['evri] [lɪm] ;
And Sympathy would warm him every limb ;
和 同情 会 温暖的 他 每一个 肢 ;

同情之心会温暖他的每一个部位;

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
The Child becomes one of the Family .
这 孩子 变成 一 的 这 家庭 .

孩子成为家庭的一份子。

[hiː; hi] [mʌtɚd] , ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] ,
He mutter'd , glorying in the work begun ,
他 嘟囔着 , 荣耀 在 这 工作 开始 ,

他低声说道，为已经开始的工作感到沾沾自喜。

- [wel] [dʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wentʃ] ; - [twɒz]['nəʊbli] [dʌn] ! -
' Well done , my little Wench ; ' twas nobly done ! '
- 出色地 完毕 , 我的 小的 妖妇 ; - 那是 高贵地 完毕 ! -

“干得好，我的小姑娘;干得漂亮!”

[ðen] [sed] , [wɪð] [lʊks] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then said , with looks more cheering than the fire ,
然后 说 , 和 看起来 更多的 欢呼 比 这 火 ,

然后，他面带比火焰更令人振奋的神情说道:

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] ,
And feelings such as Pity can inspire ,
和 情怀 这样的 作为 遗憾 能 启发 ,

而诸如怜悯之类的情感可以激发灵感,

- [maɪ] [haʊs] [hæz; həz] ['tʃaɪldləs] [biːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
' My house has childless been this many a year ;
- 我的 房子 有 无子女 到过 这 许多 一个 年 ;

"我家没有孩子已经这么多年了;

[waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [hɪə(r)] . -
While you deserve it you shall tarry here . '
尽管 你 应得 它 你 将 焦油 这里 . -

你罪有应得,所以就留在这里吧。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [mɑːrkt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The Orphan mark'd the ardor of his eye ,
这 孤儿 标记 这 热情 的 他的 眼睛 ,

孤儿注意到他眼中的热切,

[blest] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] - [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Blest his kind words , and thank'd him with a sigh .
祝福 他的 种类 字 , 和 - 他 和 一个 叹 .

她感激他的好意,叹了口气表示感谢。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd][kəm'pækt] ['dʌbli] ;
Thus was the sacred compact doubly seal'd ;
因此 曾是 这 神圣 袖珍的 双倍 密封 ;

如此,神圣的契约便得到了双重封印;

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [reɪzd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] [-] :
Thus were her spirits rais'd , her bruises heal'd :
因此 是 她 烈酒 提高 , 她 瘀伤 已治愈 :

于是,她的精神振奋起来,伤痕也痊愈了:

['θæŋkfl] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː] , [nəʊ][mɔː(r)][ə'freɪd] ,
Thankful , and cheerful too , no more afraid ,
感恩 , 和 快乐 也 , 不 更多的 害怕的 ,

心怀感激,心情愉悦,不再害怕了。

[ðʌs] ['lɪt(ə)l] ['fiːbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlərz] [meɪd] .
Thus little PHOEBE was the Miller's Maid .
因此 小的 菲比 曾是 这 米勒的 女佣 .

于是,小菲比成了磨坊主的女仆。

['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [kən'troʊl] :
Grateful they found her ; patient of controul :
感激的 他们 成立 她 ; 病人 的 控制 :

感激他们找到了她;耐心控制:

[ə; eɪ][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [səʊl]
A most bewitching gentleness of soul
一个 最多 迷人的 温柔 的 灵魂

灵魂中最迷人的温柔

[meɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] :
Made pleasure of what work she had to do :
制成 乐趣 的 什么 工作 她 有 到 做 :

她从自己必须做的工作中找到了乐趣:

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːti] [tuː] .
She grew in stature , and in beauty too .
她 生长 在 身材 , 和 在 美丽 也 .

她的身高增长了,容貌也更加美丽动人了。

[faɪv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] ;
Five years she pass'd in this delightful home ;
五 年 她 通过 在 这 愉快 家 ;

她在这所温馨的家中度过了五年时光;

[faɪv] ['hæpi] [j'ɪəz] : [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
Five happy years : but , when the sixth was come ,
五 快乐的 年 : 但 , 什么时候 这 第六 曾是 来 ,

五年快乐的时光；但是，当第六年到来时，

[ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)] .
The New Comer .
这 新的 科默 .

新来者。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [taʊn] [hɑ:d] [baɪ] ,
The Miller from a Market Town hard by ,
这 磨坊主 从 一个 市场 镇 难的 经过 ,

来自附近集镇的磨坊主

[brɔ:t] [həʊm] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [ju:θ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [traɪ] ,
Brought home a sturdy Youth his strength to try ,
带来 家 一个 结实的 青年 他的 力量 到 尝试 ,

带回一个强壮的年轻人，让他试试自己的力量。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [slu:s] - ['geɪts] ['ɜ:li] ['evri] [mɔ:n] ,
To raise the sluice - gates early every morn ,
到 增加 这 水闸 - 大门 早期的 每一个 早晨 ,

每天清晨，都要升起水闸。

[tu:; tə] [hi:v] [hɪz; ɪz] - [sæks] [ænd; ənd] [graɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] :
To heave his powder'd sacks and grind his corn :
到 举 他的 - 麻袋 和 研磨 他的 玉米 :

他扛起装满火药的麻袋，磨碎玉米：

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['fi:bi] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [dɪə(r)] ,
And meeting Phoebe , whom he lov'd so dear ,
和 会议 菲比 , 谁 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

并与他深爱的菲比重逢

- [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [həʊm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [gɜ:l] ? — [-] [hɪə(r)] ?
' I've brought you home a Husband , Girl ? — D'ye hear ?
- 我已经 带来 你 家 一个 丈夫 , 女孩 ? — 染料 听到 ?

"我给你带了个老公回家，姑娘？——你听到了吗？"

[hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ; [hɪz; ɪz] ['mʌni] [si:md] [bʌt; bət] [skænt] :
He begg'd for work ; his money seem'd but scant :
他 乞求 为了 工作 ; 他的 钱 似乎 但 稀少 :

他四处乞求工作；他的钱似乎很少：

[ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [wɜ:k] - [tɪz] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] .
Those that will work ' tis pity they should want .
那些 那 将要 工作 - 的 遗憾 他们 应该 想 .

那些愿意工作的人，可惜他们不应该有这种愿望。

[səʊ] [ju:z] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:tli] [si:]
So use him well , and we shall shortly see
所以 使用 他 出色地 , 和 我们 将 不久 看

所以要好好利用他，我们很快就会看到结果。

['weðə(r)] [hi:; hi] ['merɪts] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , [laɪk] [ði:] . -
Whether he merits what I've done , like thee . '
无论 他 优点 什么 我已经 完毕 , 喜欢 你 . -

他是否配得上我为你所做的一切，就像你一样？

[naʊ] [θrɑ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , — [ə; eɪ] [nju:] [sen'seɪʃ(ə)n]
Now throbb'd her heart , — a new sensation
现在 悸动 她 心 , — 一个 新的 感觉

她的心脏怦怦直跳——一种全新的感觉

[hwənːˈer] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [raɪt] :
Whene'er the comely Stranger was in right :
无论何时 这 漂亮 陌生人 曾是 在 正确的 :

每当那位俊美的陌生人站得住脚时：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əˈsɪdʒuəsli] [strəʊv] .
For he at once assiduously strove .
为了 他 在 一次 勤勉地 努力 .

因为他立刻便开始孜孜不倦地努力。

[tuː; tə] [pliːz] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
To please so sweet a Maid , and win her love .
到 请 所以 甜的 一个 女佣 , 和 赢 她 爱 .

为了取悦如此甜美的少女，赢得她的芳心。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
At every corner stopp'd her in her way ;
在 每一个 角落 停止 她 在 她 方式 ;

在每个拐角处都拦住了她；

[ænd; ənd] [sɔː] [freʃ] [bjˈuːtɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɛvɹi] [deɪ] ;
And saw fresh beauties opening ev'ry day ;
和 锯 新鲜的 美女 开幕 每一个 天 ;

每天都能看到新的美景绽放；

[hiː; hi] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
He took delight in tracing in her face
他 采取 喜 在 追踪 在 她 脸

他乐于在她脸上描摹。

[ðə; ði] [ˈmæntlɪŋ] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈneɪmləs] [greɪs] ,
The mantling blush , and every nameless grace ,
这 披风 脸红 , 和 每一个 无名 优雅 ,

那披肩般的红晕，以及每一份难以言喻的优雅，

[[ˈfʊtnəʊt] : [ə; eɪ][ˈmæksɪm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] .
[Footnote : A Maxim which all ought to remember .
[脚注 : 一个 格言 哪个 全部 应该 到 记住 .

【脚注：一条人人都应该记住的格言。】

[siː] . [el] .]
C . L .]
C . L .]

CL]

[fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] .
First Impressions .
第一的 印象 .

第一印象。

[ðæt] [ˌsensəˈbɪləti] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] ,
That Sensibility would bring to view ,
那 感性 会 带来 到 看法 ,

这种感性会带来这样的视角：

[wen] [lʌv] [hiː; hi] ; — - [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [truː] ,
When Love he mention'd ; — - Love , and Honour true ,
什么时候 爱 他 提到 ; — - 爱 , 和 荣誉 真的 ,

当他提及爱情时；——真爱，以及真正的荣誉，

[bʌt; bət] [ˈfiːbi] [stɪl] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] ; [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ]
But Phoebe still was shy ; and wish'd to know
但 菲比 仍然 曾是 害羞的 ; 和 希望 到 知道

但菲比仍然很害羞；她很想知道

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [juːθ] , [huːz] ['mænli] [braʊ]
More of the honest Youth , whose manly brow
更多的 的 这 诚实的 青年 , 谁 男子气概 眉头

更多诚实的青年，他们有着男子气概的额头

[ʃiː; ʃi] ['verɪli] [wɒz; wəz] [truːθs] [əʊn] [θrəʊn] ,
She verily believ'd was Truth's own throne ,
她 确实 相信 曾是 真相 自己的 王座 ,

她深信那是真理的宝座。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] ['ɑːtləs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
And all his words as artless as her own ;
和 全部 他的 字 作为 不矫揉造作 作为 她 自己的 ;

他的话语和她一样质朴无华;

[məʊst] [truː] [ʃiː; ʃi] - ; [jet] , [lɒŋ] [ðə; ði] [juːθ] [fɔː'bɔː(r)]
Most true she judg'd ; yet , long the Youth forbore
最多 真的 她 - ; 然而 , 长的 这 青年 前钻孔

她判断得最为正确；然而，青年却迟迟不愿开口。

[daɪ'vʌldʒɪŋ] [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] , [hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ;
Divulging where , and how , he liv'd before ;
泄露 在哪里 , 和 如何 , 他 生活 前 ;

透露他以前居住的地方和生活方式;

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [straɪv] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [haɪd] ,
And seem'd to strive his History to hide ,
和 似乎 到 努力 他的 历史 到 隐藏 ,

他似乎竭力想要掩盖自己的过往,

[tɪl] [feə(r)] [ɪ'stiːm] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Till fair Esteem enlisted on his side .
直到 公平的 尊重 入伍 在 他的 边 .

直到公平的尊重加入他的阵营。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
The Miller saw , and mention'd , in his prajse ,
这 磨坊主 锯 , 和 提到 , 在 他的 - ,

磨坊主在他的祈祷中看到了，并提到了

[ðə; ði] [prɒmpt] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
The prompt fidelity of all his ways ;
这 迅速的 忠诚 的 全部 他的 方式 ;

他行事始终忠诚迅速;

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [dʌn] ,
Till in a vacant hour , the Dinner done ,
直到 在 一个 空缺 小时 , 这 晚餐 完毕 ,

直到空闲的一小时，晚餐才结束。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] - [kraɪd] , - [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] !
One day he jokjng cried , ' Come here , my Son !
一 天 他 - 哭 , - 来 这里 , 我的 儿子 !

有一天，他笑着喊道：“过来，我的儿子！”

- [tɪz] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][juː; jʊ]
' Tis pity that so good a Lad as you
- 的 遗憾 那 所以 好的 一个 小伙子 作为 你

真可惜，像你这样优秀的年轻人。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪs'ɔːdəz] [njuː] !
Beneath my roof should bring disorders new !
下面 我的 屋顶 应该 带来 疾病 新的 !

我的屋檐下应该会出现新的混乱！

[bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] ['fiːbi] , — [wʌns][səʊ] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ,
But here's my Phoebe , — once so light and airy ,
但 这里是 我的 菲比 , — 一次 所以 光 和 轻盈的 ,
但这是我的菲比，——曾经那么轻盈飘逸，

[ʃɪd] [trɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , —
She'd trip along the passage like a Fairy , —
棚 旅行 沿着 这 通道 喜欢 一个 仙女 , —
她会像仙女一样沿着通道轻盈地走着，——

[ɪn'kwaɪəri] .
Enquiry .
询问 .
询问。

[ɪn'dʒenjuəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Ingenuous Explanation .
天真无邪 解释 .
巧妙的解释。

[hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftnəs] [kwaɪt] , [sɪns] [hɪə(r)][juː; jʊ] [keɪm] : —
Has lost her swiftness quite , since here you came : —
有 丢失的 她 速度 相当 , 自从 这里 你 来了 : —
自从你来了之后，她就完全失去了敏捷的身手：——

[ænd; ənd] [jet] ; ... [ai] [kænt] [pə'siːv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [leɪm] !
And yet ; ... I can't perceive the Girl is lame !
和 然而 ; ... 我 不能 感知 这 女孩 是 瘸 !
然而；……我却看不出这个女孩是跛子！

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] [stɪl] [fɔːl] [θɪkə] :
The obstacles she meets with still fall thicker :
这 障碍 她 满足 和 仍然 落下 较厚 :
她遇到的障碍却越来越多：

[əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][aɪ'd] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['kwɪkə(r)] . - —
Old as I am I'd turn a corner quicker . ' —
老的 作为 我 是 ID 转动 一个 角落 更快 . - —
我年纪虽大，但转弯的速度肯定比你快。

[ðə; ði] [juːθ] - [diːp] ; [ænd; ənd] ['fiːbi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
The Youth blush'd deep ; and Phoebe hung her head :
这 青年 - 深的 ; 和 菲比 悬挂 她 头 :
少年脸颊绯红；菲比低下了头：

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][smaɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] :
The good Man smil'd , and thus again he said :
这 好的 男人 微笑 , 和 因此 再次 他 说 :
这位好心人笑了笑，又说道：

- [nɒt] [ðæt] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
' Not that I deem it matter of surprise ,
- 不是 那 我 认为 它 事情 的 惊喜 ,
“我倒不觉得这有什么好惊讶的。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['fiːbiːz] [aɪz] ;
That you should love to gaze at Phoebe's eyes ;
那 你 应该 爱 到 目光 在 菲比的 眼睛 ;
你应该喜欢凝视菲比的眼睛；

[bʌt; bət][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] ['ɒnə(r)] :
But be explicit , Boy ; and deal with honour :
但 是 显式 , 男生 ; 和 交易 和 荣誉 :
但你要说清楚，孩子；而且要讲究荣誉：

[ai] [fiːl] [maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I feel my happiness depend upon her .
我 感觉 我的 幸福 依赖 之上 她 .
我觉得我的幸福取决于她。

[wen] [hɪə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [jʊd] ['sɒrəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ;
When here you came you'd sorrow on your brow ;
什么时候 这里 你 来了 你会 悲哀 在 你的 眉头 ;
你来的时候，眉头紧锁，满脸愁容；

[ænd; ənd] [aɪv] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [tɪl] [naʊ] .
And I've forborne to question you till now .
和 我已经 忍受 到 问题 你 直到 现在 .
而我直到现在才开口质问你。

[fɜːst] , [ðen] , [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] . -
First , then , say what thou art . '
第一的 , 然后 , 说 什么 你 艺术 . -
首先，说出你是谁。

[hiː; hi] ['ɪnstənt] ,
He instant bow'd ,
他 立即的 鞠躬 ,
他立刻鞠躬，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['fiːbiːz] ['hɪərɪŋ] , [spəʊk] [ə'laʊd] :
And thus , in Phoebe's hearing , spoke aloud :
和 因此 , 在 菲比的 听力 , 辐 大声 :
于是，在菲比的耳中，他大声说道：

- [ðʌs] [fɑː(r)] - , [sɜː(r)] , [ɪn][juː; jʊ][ai][faɪnd]
' Thus far experienc'd , Sir , in you I find
- 因此 远的 - , 先生 , 在 你 我 寻找
"先生，就我迄今为止的经验而言，我发现您……"

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] , ['fɑːðəli] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
All that is generous , fatherly , and kind ;
全部 那 是 慷慨的 , 父爱 , 和 种类 ;
一切慷慨、慈爱、仁慈的事物；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv]['riːəl] [wɜːθ] ,
And while you look for proofs of real worth ,
和 尽管 你 看 为了 证明 的 真实的 值得 ,
当你寻找真正价值的证明时，

[jʊl] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
You'll not regard the meanness of my birth .
你会 不是 看待 这 卑鄙 的 我的 出生 .
你不会在意我卑微的出身。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The little History .
这 小的 历史 .
简史。

[wen] , [pɛniːləs] [ænd; ənd][sæd] , [juː; jʊ] [met] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
When , pennyless and sad , you met with me ,
什么时候 , 身无分文 和 伤心 , 你 遇见 和 我 ,
当你身无分文、悲伤难过时，你遇见了我

[aɪ'd][dʒʌst] - [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
I'd just escap'd the dangers of the Sea ;
ID 只是 - 这 危险 的 这 海 ;
我刚刚逃离了大海的危险；

[tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Resolv'd to try my fortune on the shore :
已解决 到 尝试 我的 财富 在 这 支撑 :

决定去海边碰碰运气：

[tuː; tə][get][maɪ] [bred] ; [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [weɪvz] [nəʊ][mɔː(r)] .
To get my bread ; and trust the waves no more .
到 得到 我的 面包 ; 和 相信 这 波浪 不 更多的 .

为了糊口，我再也不相信海浪了。

['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊm] , [nɔː(r)]['peərənts] , [left] [bɪ'haɪnd] ,
Having no Home , nor Parents , left behind ,
拥有 不 家 , 也不 父母 , 左边 在后面 ,

无家可归，父母双亡，

[aɪ'd][ɔːl][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl][maɪ] [frendz] , [tuː; tə][faɪnd] .
I'd all my fortune , all my Friends , to find .
ID 全部 我的 财富 , 全部 我的 朋友们 , 到 寻找 .

我要找回我所有的财富，我所有的朋友。

[kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɔːn] :
Keen disappointment wounded me that morn :
敏锐的 失望 受伤 我 那 早晨 :

那天早上，我被深深的失望所伤：

[fɔː(r); fə(r)] , - [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
For , trav'ling near the spot where I was born ,
为了 , - 靠近 这 点 在哪里 我 曾是 出生 ,

因为，当我旅行到我出生地附近时，

[ai][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɔː(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bred] ,
I at the well - known door where I was bred ,
我 在 这 出色地 - 已知 门 在哪里 我 曾是 繁殖 ,

我站在我出生的那扇熟悉的门前，

- [huː] [stɪl] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ded] :
Inquir'd who still was living , who was dead :
- WHO 仍然 曾是 活的 , WHO 曾是 死的 :

询问哪些人还活着，哪些人已经去世：

[bʌt; bət][fɜːst] , [ænd; ənd][məʊst] , [ai] [sɔːt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)]
But first , and most , I sought with anxious fear
但 第一的 , 和 最多 , 我 寻求 和 焦虑的 害怕

但首先，也是最重要的，我怀着焦虑的恐惧寻求答案。

['taɪdɪŋz] [tuː; tə][geɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʌns][wɒz; wəz][dɪə(r)] ;
Tidings to gain of her who once was dear ;
消息 到 获得 的 她 WHO 一次 曾是 亲爱的 ;

传来她生前挚爱的消息；

[ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
A Girl , with all the meekness of the dove ,
一个 女孩 , 和 全部 这 谦逊 的 这 鸽子 ,

一个女孩，像鸽子一样温顺，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃeərə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lʌv] ;
The constant sharer of my childhood's love ;
这 持续的 分享者 的 我的 童年的 爱 ;

他始终与我分享着童年的爱；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['brʌðə(r)] : — [wɪtʃ]
She call'd me Brother : — which
她 被称为 我 兄弟 : — 哪个

她叫我哥哥：——这

[ai] [hɜːd] [wɪð] [praɪd] ,
I heard with pride ,
我 听到 和 自豪 ,

我自豪地听到：

[ðəʊ] [naʊ] [sə'spekt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ælaɪd] .
Though now suspect we are not so allied .
尽管 现在 怀疑 我们 是 不是 所以 盟军 .

不过现在我怀疑我们并非真正的盟友。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [lɜːnt] ; ([nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tʃəːl] [wʊd] [seɪ] ;)
Thus much I learnt ; (no more the churls would say ;)
因此 很多 我 学会了 ; (不 更多的 这 粗人 会 说 ;)

我学到了这么多；（粗鄙之人不会再说更多了；）

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
She went to service , and she ran away .
她 去 到 服务 , 和 她 跑 离开 .

她去参加礼拜，然后逃跑了。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] .
The Recognition .
这 认出 .

认可。

- [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] ['ædɪd] - — — - [həʊld] ! -
' And scandal added ' — — ' Hold ! '
- 和 丑闻 额外 - — — - 抓住 ! -

“丑闻又添新料”——“等等！”

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [kraɪd] ,
the Miller cried ,
这 磨坊主 哭 ,

磨坊主哭了，

[ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [stʊd] [æt; ət] ['fiːbiːz] [saɪd] ;
And , in an instant , stood at Phoebe's side ;
和 , 在 一个 立即的 , 站立 在 菲比的 边 ;

瞬间，他便站在了菲比身边；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [waɪl] - [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] ,
For he observed , while list'ning to the tale ,
为了 他 观察到 , 尽管 - 到 这 故事 ,

因为他一边听着故事，一边注意到：

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] ;
Her spirits faulter'd , and her cheeks turn'd pale ;
她 烈酒 - , 和 她 脸颊 转弯 苍白 ;

她精神萎靡，双颊苍白；

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] - [hændz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
Whilst her clasp'd hands descended to her knee
而 她 - 双手 下降 到 她 膝盖

她紧握的双手垂落到膝盖上。

[ʃiː; ʃi] ['sɪŋkɪŋ] [wɪspɝːd] [fɔːθ] , - [əʊ] [gɒd] , - [tɪz] [hiː; hi] !
She sinking whisper'd forth , ' O God , ' tis he !
她 下沉 低声说道 前进 , - 哦 上帝 , - 的 他 !

她低声呢喃道：“哦，上帝，是他！”

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [truːθ] ,
The good Man , though he guess'd the pleasing truth ,
这 好的 男人 , 尽管 他 - 这 令人愉悦 真相 ,

这位好人，虽然他猜到了令人欣慰的真相，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [juːθ] ;
Was far too busy to inform the Youth ;
曾是 远的 也 忙碌的 到 通知 这 青年 ;

太忙了，没空通知青年们；

[bʌt; bət] [hɪm'self] [ə'meɪn] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But stirr'd himself amain to aid his Wife ,
但 搅拌 他自己 主 到 援助 他的 妻子 ,

但他随即起身去帮助妻子，

[huː] [suːn] [ðə; ði] ['tremblə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
Who soon restor'd the trembler back to life .
WHO 很快 已恢复 这 颤抖者 后退 到 生活 .

很快，他就让颤抖者恢复了生机。

[ə'waɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [əpɪrd] ;
Awhile insensible she still appear'd ;
一会儿 麻木不仁 她 仍然 出现 ;

她昏迷了一会儿，但看起来仍然像个病人；

[bʌt; bət] , - [əʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ! - [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] :
But , ' O my Brother ! ' was distinctly heard :
但 , - 哦 我的 兄弟 ! - 曾是 明显地 听到 :

但是，人们清晰地听到了"哦，我的兄弟！"这句话：

[ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ;
The astonisht Youth now held her to his breast ;
这 惊讶 青年 现在 握住 她 到 他的 胸部 ;

惊愕的少年将她紧紧抱在怀里；

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [suːn] [ðə; ði] [rest] .
And tears and kisses soon explain'd the rest .
和 眼泪 和 吻 很快 解释 这 休息 .

泪水和亲吻很快解释了剩下的事情。

[pɑːst] [diːdz] [naʊ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tʌŋ] [ɔːl'tɜːnət] [fel] ;
Past deeds now from each tongue alternate fell ;
过去的 契约 现在 从 每个 舌头 备用 跌倒 ;

过去的功绩如今从每种语言中交替流传；

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['dɪərɪst] ['ɪmpɔːt] [bəʊθ] [kʊd; kəd] [tel] .
For news of dearest import both could tell .
为了 消息 的 亲爱的 进口 两个都 可以 告诉 .

对于最重要的消息，他们都能说得出来。

['fɒndli] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪld,hʊdz] [tɪəz] [tuː; tə] [juːθs] [fʊl] [praɪm] ,
Fondly , from childhood's tears to youth's full prime ,
深情地 , 从 童年的 眼泪 到 青年的 满的 主要的 ,

从童年的泪水到青春的巅峰，满满的回忆，

[ðeɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['dʒɒgɪŋ] [taɪm] ;
They match'd the incidents of jogging time ;
他们 匹配成功 这 事件 的 慢跑 时间 ;

它们与慢跑时间的事件相吻合；

['mjuːtʃuəl] [ˌrekə'lekʃnz] .
Mutual Recollections .
相互的 回忆 .

共同的回忆。

[ænd; ənd] [prɑːvd] , [ðæt] [wen] [wɪð] ['tɪrəni] ,
And prov'd , that when with Tyranny opprest ,
和 已提供 , 那 什么时候 和 暴政 压迫者 ,

并证明，当暴政压迫时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːbi] - [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [rest] ,
Poor Phoebe groan'd with wounds and broken rest ,
贫穷的 菲比 - 和 伤口 和 破碎的 休息 ,
可怜的菲比因伤势和睡眠不足而呻吟。

[dʒɔːdʒ] [felt] [nəʊ] [les] : [wɒz; wəz] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
George felt no less : was harassed and forlorn ;
乔治 毛毡 不 较少的 : 曾是 骚扰 和 绝望 ;
乔治的感受也毫不逊色：他感到被骚扰和孤独；

[ə; eɪ] [rəʊps] - [end] ['fɒləʊd] [hɪm] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːn] .
A rope's - end follow'd him both night and morn .
一个 绳子的 - 结尾 跟随 他 两个都 夜晚 和 早晨 .
一截绳子日夜都跟着他。

['ændɪn] [ðæt] ['veri] [stɔːm] [wen] ['fiːbi] [fled] ,
Andin that very storm when Phoebe fled ,
和 那 非常 风暴 什么时候 菲比 逃亡 ,
就在那场暴风雨中，菲比逃走了。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [jet] - [hed] ;
When the rain drench'd her yet unshelter'd head ;
什么时候 这 雨 - 她 然而 - 头 ;
雨水淋湿了她毫无遮蔽的头部；

[ðæt] ['veri] [stɔːm] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - ,
That very Storm he on the Ocean brav'd ,
那 非常 风暴 他 在 这 海洋 - ,
他曾勇敢地在海上遭遇那场风暴。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] - !
The Vessel founder'd , and the Boy was say'd !
这 血管 - , 和 这 男生 曾是 - !
船沉了，男孩死了！

[mɪ'stɪəriəs] ['hev(ə)n] ! — [ænd; ənd] [əʊ] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] —
Mysterious Heaven ! — and O with what delight —
神秘 天堂 ! — 和 哦 和 什么 喜 —
神秘的天堂！——啊，多么令人欣喜！——

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] :
She told the happy issue of her flight :
她 讲述 这 快乐的 问题 的 她 航班 :
她讲述了她飞行途中遇到的愉快经历：

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [druː] ;
To his charm'd heart a living picture drew ;
到 他的 着迷 心 一个 活的 图片 画 ;
一幅生动的画面深深吸引了他；

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪts] [djuː] !
And gave to hospitality its due !
和 给予 到 热情好客 它是到期的 !
并给予了热情好客应有的待遇！

[ðə; ði] - [həʊst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [peə(r)] ;
The list'ning Host observ'd the gentle Pair ;
这 - 主持人 观察到 这 温和的 一对 ;
聆听的主人观察着这对温文尔雅的夫妇；

[ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] :
And ponder'd on the means that brought them there :
和 - 在 这 方法 那 带来 他们 那里 :
他们仔细思考了导致他们走到这一步的原因：

- , [waɪl] - [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [stʊd] ,
Convinc'd , while unimpeach'd their Virtue stood ,
- , 尽管 - 他们的 美德 站立 ,

确信，只要他们的美德无可指摘，他们就依然存在。

[twɒz] - [haɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] .
Twas Heav'n's high Will that he should do them good .
那是 - 高的 将要 那 他 应该 做 他们 好的 .

这是上天的旨意，他要让他们过上好日子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪm] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grəʊn] ,
But now the anxious Dame , impatient grown ,
但 现在 这 焦虑的 贵妇人 , 不耐烦 生长 ,

但现在，这位焦虑的女士，已经变得不耐烦了，

[di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ɔː(r)] [nəʊn] ,
Demanded what the Youth had heard , or known ,
要求 什么 这 青年 有 听到 , 或者 已知 ,

询问青年们听到了什么，或者知道了什么。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
The Investigation .
这 调查 .

调查。

[weər'ɒn] [tuː; tə] [graʊnd] [ðəʊz] [daut] [bʌt; bət] [dʒʌst] ; —
Whereon to ground those doubts but just express ; —
其中 到 地面 那些 疑虑 但 只是 表达 ; —

那些疑虑的根源，不过是表达而已；——

[daut] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [brest] :
Doubts , which must interest the feeling breast :
疑虑 , 哪个 必须 兴趣 这 感觉 胸部 :

疑虑，必定会引起情感的共鸣：

- [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] , [dʒɔːdʒ] ? — [haʊ] ; ['prɪðiː] [seɪ] :
' Her Brother wert thou , George ? — how ; prithee say :
- 她 兄弟 沃特 你 , 乔治 ? — 如何 ; 普里西 说 :

“你是她的兄弟吗，乔治？——怎么会？请告诉我：”

[kænst] [ðaʊ] [fɔː'gəʊ] , [ɔː(r)] [kɑːst] [ðæt] [neɪm] [ə'weɪ] ? -
Canst thou forego , or cast that name away ? '
罐 你 放弃 , 或者 投掷 那 姓名 离开 ? -

你能放弃或抛弃那个名字吗？

- [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [pruːfs] [hæv; həv] [ai] , - [ðə; ði] [juːθ] ,
' No living proofs have I , ' the Youth reply'd ,
- 不 活的 证明 有 我 , - 这 青年 已回复 ,

“我没有活生生的证据，”青年回答说。

[ðæt] [wiː; wi] [baɪ] [kləusɪst] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ælaɪd] ;
That we by closest ties are not allied ;
那 我们 经过 最接近 领带 是 不是 盟军 ;

我们之间最亲密的关系并不足以让我们结盟；

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [wɪl] ,
But in my memory live , and ever will ,
但 在 我的 记忆 居住 , 和 曾经 将要 ,

但我的记忆将永远铭记于心。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] … … [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [stɪl] :
A mother's dying words … … I hear them still :
一个 母亲的 垂死 字 … … 我 听到 他们 仍然 :

一位母亲临终前的话语……我至今仍能听到：

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [breθ] ,
She said , to one who watch'd her parting breath ,
她 说 , 到 一 WHO 观看 她 离别 气息 ,

她对一个注视着她咽下最后一口气的人说：

" [doʊnt] ['seprət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][maɪ] [deθ] ;
" Don't separate the Children at my death ;
" 不 分离 这 孩子们 在 我的 死亡 ;

“不要在我死后将孩子们分开；

['ðer] [nɒt][bəuθ][maɪn] : [bʌt; bət] — " [hɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][klɑːzd] ;
They're not both mine : but — " Here the scene was clos'd ;
它们是 不是 两个都 矿 : 但 — " 这里 这 场景 曾是 已关闭 ;

它们都不是我的：但是——” 场景到此结束；

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['helpləs] [ænd; ənd] ;
She died , and left us helpless and expos'd ;
她 死亡 , 和 左边 我们 无助 和 曝光 ;

她去世了，留下我们无助且孤立无援；

[nɔː(r)] [taɪm] [hæθ] [θrəʊn] , [nɔː(r)] ['riːzənz] ['əʊpənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Nor Time hath thrown , nor Reason's opening power ,
也不 时间 有 抛掷 , 也不 原因 开幕 力量 ,

时间既未阻止，理性的开启力量也未阻止，

[wʌn] ['frendli] [reɪ] [ɒn] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] ['aʊə(r)] . -
One friendly ray on that benighted hour . '
一 友好的 射线 在 那 夜幕降临 小时 . -

在那黑暗的时刻，一缕友善的光线。

[nɛə] [dɪd][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [steɪt]
Ne'er did the Chieftains of a Warring State
从未 做过 这 酋长们 的 一个 战争 状态

战国的首领们从未这样做过

[hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ðeə(r)][hɑːf] - [təʊld] [feɪt]
Hear from the Oracle their half - told fate
听到 从 这 甲骨文 他们的 一半 - 讲述 命运

听先知讲述他们那半途而废的命运

[wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [sə'spens] ,
With more religious fear , or more suspense ,
和 更多的 宗教 害怕 , 或者 更多的 悬念 ,

伴随着更多的宗教恐惧，或者更多的悬念，

[ðæn; ðən] ['fiːbi] [naʊ] - : — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sens]
Than Phoebe now endur'd : — for every sense
比 菲比 现在 - : — 为了 每一个 感觉

比菲比现在所忍受的还要多：——为了每一种感官

[ðə; ði] [pə'pleksəti] .
The Perplexity .
这 困惑 .

困惑。

[bɪ'keɪm] - [ɪn] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [θiːm] ;
Became absorb'd in this unwelcome theme ;
成为 - 在 这 不受欢迎 主题 ;

完全沉浸在这个令人不快的话题中；

[neɪ] ['evri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['evri] [driːm] ,
Nay every meditation , every dream ,
不 每一个 冥想 , 每一个 梦 ,

不，每一次冥想，每一个梦境，

-	['sentəns]	[held]	[tuː; tə]	[vjuː]	,
Th'inexplicable	**sentence**	**held**	**to**	**view**	**,**
-	句子	握住	到	看法	,

那句令人费解的句子被摆在了眼前。

-	['ðer]	[nɒt]	[bəʊθ]	[maɪn]	,	-	[wɒz; wəz]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[njuː]	:
'	**They're**	**not**	**both**	**mine**	**,**	**'**	**was**	**every**	**morning**	**new**	**:**
-	它们是	不是	两个都	矿	,	-	曾是	每一个	早晨	新的	:

“它们不都是我的，”每天早上我都会这样想：

[fɔː(r); fə(r)]	,	[tɪl]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	,	[ðə; ði]	[meɪd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[prɑːvd]
For	**,**	**till**	**this**	**hour**	**,**	**the**	**Maid**	**had**	**never**	**prov'd**
为了	,	直到	这	小时	,	这	女佣	有	绝不	已提供

因为直到此刻，这位少女从未证明过

[haʊ]	[fɑː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]		,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	:
How	**far**	**she**	**was**	**enthrall'd**	**,**	**how**	**much**	**she**	**lov'd**	**:**
如何	远的	她	曾是	着迷	,	如何	很多	她	喜爱	:

她是多么着迷，她是多么深爱：

[ɪn]	[ðæt]	[fɒnd]	['kærəktə(r)]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[əpɪrd]	;
In	**that**	**fond**	**character**	**he**	**first**	**appear'd**	**;**
在	那	喜爱	特点	他	第一的	出现	;

他最初就是以这种亲切的形象出现的；

[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]		[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[smaɪlz]	-	:
His	**kindness**	**charm'd**	**her**	**,**	**and**	**his**	**smiles**	**endear'd**	**:**
他的	仁慈	着迷	她	,	和	他的	微笑	-	:

他的善良打动了她，他的笑容令她心生怜爱：

[ðɪs]	['djuːbiəs]	['mɪst(ə)ri]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[krɒst]	;
This	**dubious**	**mystery**	**the**	**passion**	**crost**	**;**
这	可疑	神秘	这	热情	十字架	;

这桩疑点重重的谜案，激情之十字路口；

[hɜː(r); hə(r)]	[piːs]	[wɒz; wəz]	['wuːndɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[lɒst]	.
Her	**peace**	**was**	**wounded**	**,**	**and**	**her**	**Lover**	**lost**	**.**
她	和平	曾是	受伤	,	和	她	情人	丢失的	.

她的平静被打破，她的爱人也离开了。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔːdʒ]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[strəʊv]
For	**George**	**,**	**with**	**all**	**his**	**resolution**	**strove**
为了	乔治	,	和	全部	他的	解决	努力

乔治竭尽全力地努力

[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['grəʊɪŋ]	[lʌv]	;
To	**check**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**growing**	**love**	**;**
到	查看	这	进步	的	他的	生长	爱	;

为了检验他日益增长的爱意；

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɛə]	-	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[kɪs]	,
Or	**,**	**if**	**he**	**e'er**	**indulg'd**	**a**	**tender**	**kiss**	**,**
或者	,	如果	他	曾经	-	一个	投标	吻	,

或者，如果他曾温柔地吻过她，

-	['siːkrət]		[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blɪs]	.
Th'unravell'd	**secret**	**robb'd**	**him**	**of**	**his**	**bliss**	**.**
-	秘密	被抢劫	他	的	他的	极乐	.

被揭开的秘密夺走了他的幸福。

[hɛlθs]	[fəʊ]	,	[sə'spens]	,	[səʊ]	['ɜːksəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːn]	,
Health's	**foe**	**,**	**Suspense**	**,**	**so**	**irksome**	**to**	**be**	**borne**	**,**
健康的	敌人	,	悬念	,	所以	烦人的	到	是	出生	,

悬念是健康的敌人，令人难以忍受。

[æn; ən]['evə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [θɔːn] ,
An ever - piercing and retreating thorn ,
一个 曾经 - 冲孔 和 撤退 刺 ,
一根不断刺入又不断后退的刺，

[hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] , [wen] ['neɪtʃə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm][raɪz] ,
Hung on their Hearts , when Nature bade them rise ,
洪 在 他们的 红心 , 什么时候 自然 巴德 他们 上升 ,
他们心怀期盼，当自然召唤他们崛起时，

[ænd; ənd] [stəʊl] ['kɑːntɛnts] [braɪt] ['ensən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .
And stole Content's bright ensign from their eyes .
和 偷窃 内容 明亮的 军旗 从 他们的 眼睛 .
并从他们眼中夺走了康坦特的耀眼旗帜。

[æŋ'zaɪəti] .
Anxiety .
焦虑 .
焦虑。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [sə'dʒestid] .
The Enquiry suggested .
这 询问 建议 .
调查结果显示：

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][faɪnd]
The good folks saw the change , and griev'd to find
这 好的 各位 锯 这 改变 , 和 - 到 寻找
善良的人们看到了这种变化，并为此感到悲痛。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['fiːbiːz] [maɪnd] ;
These troubles labouring in Phoebe's mind ;
这些 麻烦 劳动 在 菲比的 头脑 ;
这些烦恼一直萦绕在菲比的脑海中；

[ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs]
They lov'd them both ; and with one voice propos'd
他们 喜爱 他们 两个都 ; 和 和 一 嗓音 提议
他们俩都喜欢他们；于是异口同声地提议：

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [wens] [truːθ] [mait] [biː; bi] - ;
The only means whence Truth might be disclos'd ;
这 仅有的 方法 何处 真相 可能 是 - ;
揭示真理的唯一途径；

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [rɪl] ,
That , when the Summer Months should shrink the rill ,
那 , 什么时候 这 夏天 几个月 应该 收缩 这 溪流 ,
那时，夏季月份溪流应该会萎缩，

[ænd; ənd] [skeəs] [ɪts]['læŋgwɪd] [striːm] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] ,
And scarce its languid stream would turn the Mill ,
和 稀少 它是 慵懒的 溪流 会 转动 这 磨 ,
而它那涓涓细流几乎不足以驱动磨坊运转。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bruːd] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪrd] ,
When the Spring broods , and Pigs , and Lambs were rear'd ,
什么时候 这 春天 幼崽 , 和 猪 , 和 羔羊 是 后部 ,
当春天来临，猪和羊羔被养大时，

([ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['fiːbi] [mait] [biː; bi][spɑːrd] ,)
(A time when George and Phoebe might be spar'd ,)
(一个 时间 什么时候 乔治 和 菲比 可能 是 搏斗 ,)
（乔治和菲比可能会切磋一下的时期，）

[ðeə(r)] [bɜːθ] - [pleɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [wʌns] [ə'gen] ,
Their birth - place they should visit once again ,
他们的 出生 - 地方 他们 应该 访问 一次 再次 ,

他们应该再去一次出生地。

[tuː; tə] [traɪ] [wɪð] [dʒɔɪnt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn]
To try with joint endeavours to obtain
到 尝试 和 联合的 努力 到 获得

尝试通过共同努力来获得

[frɒm; frəm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɒt] [mait] [biː; bi]
From Record , or Tradition , what might be
从 记录 , 或者 传统 , 什么 可能 是

从记录或传统来看，可能是什么

[tuː; tə] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [set] [ðeə(r)] - [ə'fekʃən] [friː] :
To chain , or set their chain'd affections free :
到 链 , 或者 放 他们的 - 情感 自由的 :

束缚，或释放他们被束缚的情感：

[ə'fɪnəti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daut] [tuː; tə] [pruːv] ;
Affinity beyond all doubts to prove ;
亲和力 超过 全部 疑虑 到 证明 ;

毋庸置疑的亲近感；

[ɔː(r)] [klɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Or clear the road for Nature and for Love .
或者 清除 这 路 为了 自然 和 为了 爱 .

或者为自然和爱情扫清道路。

['nevə(r)] , [tɪl] [naʊ] , [dɪd] ['fiːbi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
Never , till now , did PHOEBE count the hours ,
绝不 , 直到 现在 , 做过 菲比 数数 这 小时 ,

直到现在，菲比才开始计算时间。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [meɪ] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [wɪʃ] [ə'weɪ] [ɪts] ['flaʊəz] ;
Or think May long , or wish away its flowers ;
或者 思考 可能 长的 , 或者 希望 离开 它是 花朵 ;

或者想念五月的美好时光，或者希望它的花朵凋零；

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [saɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] ;
With mutual sighs both fann'd the wings of Time ;
和 相互的 叹息 两个都 扇形 这 翅膀 的 时间 ;

两人彼此叹息，共同扇动时光的翅膀；

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] [hɪlz] [ænd; ənd] ['glædn] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] ,
As we climb Hills and gladden as we climb ,
作为 我们 爬 丘陵 和 格拉登 作为 我们 爬 ,

当我们攀登山丘，并在攀登的过程中感到快乐时，

['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Eager Expectation .
渴望的 期待 .

热切期盼。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siːt] ,
And reach at last the distant promis'd seat ,
和 抵达 在 最后的 这 遥远 承诺 座位 ,

最终抵达了遥远而应许的宝座，

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['lændskeɪp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt]
Casting the glowing landscape at our feet
铸件 这 发光 景观 在 我们的 脚

将闪耀的景色投射到我们脚下

[ɒft] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] [wɪð] [djuː] [biːn] [wet] ,
Oft had the Morning Rose with dew been wet ,
经常 有 这 早晨 玫瑰 和 露 到过 湿的 ,
晨曦玫瑰常常沾满了露水。

[ænd; ənd] [ɒft] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['glɔːri] [set] ,
And oft the journeying Sun in glory set ,
和 经常 这 旅程 太阳 在 荣耀 放 ,
而常常，行进中的太阳在荣耀中落下，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [miːdz] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [grɑːs] ,
Beyond the willow'd meads of vigorous grass ,
超过 这 - 蜂蜜酒 的 蓬勃 草 ,
越过柳树成荫、青草茂盛的草地，

[ðə; ði] [stiːp] [griːn] [hɪl] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ;
The steep green hill , and woods they were to pass ;
这 陡 绿色的 爬坡道 , 和 树林 他们 是 到 经过 ;
他们将要经过陡峭的绿色山丘和树林；

[wen] [naʊ] : [ðə; ði] [deɪ] : [ɪm'peɪʃ(ə)ns] - ;
When now : the day arriv'd : Impatience reign'd ;
什么时候 现在 : 这 天 到达 : 不耐烦 - ;
当这一天到来时，人们焦急万分；

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , — [baɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] - —
And GEORGE , — by trifling obstacles detain'd —
和 乔治 , — 经过 琐事 障碍 - —
而乔治，——因一些微不足道的障碍而被耽搁——

[hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] ['blækθɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [prest] ,
His bending Blackthorn on the threshold prest ,
他的 弯曲 黑刺 在 这 临界点 牧师 ,
他弯腰的黑刺李站在门槛上，

- [ðə; ði] ['wɪndwəd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [best] .
Survey'd the windward clouds , and hop'd the best .
- 这 迎风 云 , 和 - 这 最好的 .
观察迎风面的云层，然后跳到最好的位置。

['fiːbi] , - [wɪð] ['evri] ['mɒdɪst] [greɪs] ,
PHOEBE , attir'd with every modest grace ,
菲比 , - 和 每一个 谦虚的 优雅 ,
菲比，衣着端庄优雅，

[waɪl] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
While Health and Beauty revell'd in her face ,
尽管 健康 和 美丽 - 在 她 脸 ,
《健康与美容》杂志对她的容貌赞不绝口，

[keɪm] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [suːn] - [æn; ən] ['æbsənt] [maɪnd] ,
Came forth ; but soon evinc'd an absent mind ,
来 前进 ; 但 很快 - 一个 缺席的 头脑 ,
他出来了；但很快就表现出心不在焉。

[fɔː(r); fə(r)] , [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;
For , back she turn'd for something left behind ;
为了 , 后退 她 转弯 为了 某物 左边 在后面 ;
她转身回去拿遗落的东西；

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] , [tɪl] [dʒɔːdʒ] [gruː] - [ɒv; əv] [həʊm] ,
Again the same , till George grew tir'd of home ,
再次 这 相同的 , 直到 乔治 生长 - 的 家 ,
如此反复，直到乔治厌倦了家。

[ænd; ənd] ['piːvɪʃli] - , - [kʌm] , ['fiːbi] , [kʌm] . -
And peevishly exclaim'd , ' Come , Phoebe , come . '
和 恼怒地 - , - 来 , 菲比 , 来 . -
然后不耐烦地喊道：“来吧，菲比，来吧。”

[ə'nʌðə(r)] ['hɪndrəns] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] :
Another hindrance yet he had to feel :
其他 障碍 然而 他 有 到 感觉 :
他还面临着另一个阻碍：

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] - [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [hiːl] ,
As from the door they tripp'd with nimble heel ,
作为 从 这 门 他们 - 和 灵活 脚跟 ,
他们轻盈地从门口走了出来，脚后跟灵活地踮着脚尖。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
The Old Soldier .
这 老的 士兵 .
老兵。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [fʊt] - - [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
A poor old Man , foot - founder'd and alone ,
一个 贫穷的 老的 男人 , 脚 - - 和 独自的 ,
一个可怜的老人，双脚受伤，孤身一人。

[ðʌs] ['ɜːdʒənt] [spəʊk] , [ɪn] ['trʌbəlz] ['dʒenjuɪn] [təʊn] :
Thus urgent spoke , in Trouble's genuine tone :
因此 紧迫的 辐 , 在 麻烦 真的 语气 :
于是，麻烦先生用他那真诚的语气，急切地说道：

- [maɪ] ['prɪti] [meɪd] , [ɪf] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [siːk] ,
' My pretty Maid , if happiness you seek ,
- 我的 漂亮的 女佣 , 如果 幸福 你 寻找 ,
“我美丽的侍女，如果你追求幸福，

[meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['nevə(r)] [feɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ! —
May disappointment never fade your cheek ! —
可能 失望 绝不 褪色 你的 脸颊 ! —
愿失望的神情永远不褪去！

[jʊrz] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ] ; — [jet] , [fiːl] [ə'nʌðərz] [wəʊ] ;
Your's be the joy ; — yet , feel another's woe ;
你的 是 这 喜悦 ; — 然而 , 感觉 另一个的 悲哀 ;
愿你拥有快乐；——然而，也要感受他人的悲伤；

[əʊ] [liːv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [gɪft] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . -
O leave some little , gift before you go . '
哦 离开 一些 小的 , 礼物 前 你 去 . -
走之前，请留下一份小礼物。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [strʌk] [həʊm] ; [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] ,
His words struck home ; and back she turn'd again ,
他的 字 击 家 ; 和 后退 她 转弯 再次 ,
他的话让她醍醐灌顶，她又转身离开了。

([ðə; ði] ['redi] [frend] [ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][peɪn] ,)
(The ready friend of indigence and pain ,)
(这 准备好 朋友 的 贫困 和 疼痛 ,)
（贫困和痛苦的忠实拥护者，）

[tuː; tə] ['bænɪʃ] ['hʌŋgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃætɚd] [freɪm] ;
To banish hunger from his shatter'd frame ;
到 放逐 饥饿 从 他的 破碎 框架 ;
为了驱散他破碎身躯中的饥饿感；

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [keɪm] ,
And close behind her , lo , the Miller , came ,
和 关闭 在后面 她 ， 洛 ， 这 磨坊主 ， 来了 ，
紧随其后的，瞧，磨坊主来了。

[wɪð] [dʒʌg] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [dʒɔːdʒ] , [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ?
With Jug in hand , and cried , ' GEORGE , why such haste ?
和 水壶 在 手 ， 和 哭 ， - 乔治 ，为什么 这样的 匆忙 ？
他手里拿着水壶，喊道：“乔治，你为什么这么着急？”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] ; [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [teɪst] . -
Here , take a draught ; and let that Soldier taste . '
这里 ， 拿 一个 草稿 ； 和 让 那 士兵 品尝 . -
来，喝一口；让那士兵尝尝。

- [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði] ['vetərən] [sed] ;
' Thanks for your bounty , Sir , ' the Veteran said ;
- 谢谢 为了 你的 赏金 ， 先生 ， - 这 老将 说 ；
“谢谢您的赏赐，先生，”老兵说道；

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Threw down his Wallet , and made bare his head ;
扔 向下 他的 钱包 ， 和 制成 裸 他的 头 ；
他扔下钱包，露出头发；

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'gæn] , [ðəʊ] [mɪksd] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
And straight began , though mix'd with doubts and fears ,
和 直的 开始 ， 尽管 混合 和 疑虑 和 恐惧 ，
于是，一切便开始了，尽管其中夹杂着疑虑和恐惧。

['ti 'eɪtʃ] - - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [j'iəz] ,
Th ' unprefac'd History of his latter years ,
钍 - - 历史 的 他的 后者 年 ，
他晚年生活的简史

- [ai] [krɔːst] ['ti 'eɪtʃ] - [ət'læntɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , [breɪv] ,
' I cross'd th ' Atlantic with our Regiment , brave ,
- 我 交叉 th - 大西洋 和 我们的 团 ， 勇敢的 ，
“我曾和我们勇敢的团一起横渡大西洋。”

[weə(r)] ['sɪknəs] [swiːps] [həʊl] ['redʒəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ;
Where Sickness sweeps whole Regiments to the grave ;
在哪里 疾病 扫荡 所有的 军团 到 这 严重 ；
疾病席卷整个军团，将他们全部送入坟墓；

[ðə; ði] [sə'praɪz] .
The Surprise .
这 惊喜 .
惊喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村故事、民谣和歌曲(Rural Tales, Ballads, and Songs)

[jet] [aɪv] - ; [ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [ɑːmz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Yet I've escap'd ; and bear my arms no more ;
然而 我已经 - ; 和 熊 我的 武器 不 更多的 ;

但我已经逃脱；我不再携带武器；

[maɪ][eɪdʒ] - [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
My age discharg'd me when I came on shore .
我的 年龄 - 我 什么时候 我 来了 在 支撑 .

我上岸时就因为年龄原因被解除了出院资格。

[maɪ] [waɪf] , [aɪv] [hɜːd] , - — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , — -
My Wife , I've heard , ' — and here he wip'd his eyes , — -
我的 妻子 , 我已经 听到 , - — 和 这里 他 - 他的 眼睛 , — -

我听说我妻子……"，说着，他擦了擦眼睛。

- [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [laɪz] .
' In the cold corner of the Church - yard lies .
- 在 这 寒冷的 角落 的 这 教会 - 院子 谎言 .

"躺在教堂墓地的寒冷角落里。"

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [left] [maɪ] [həʊm] :
By her consent it was I left my home :
经过 她 同意 它 曾是 我 左边 我的 家 :

经她同意，我离开了家：

[ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɔː] [kʌm] ;
Employment fail'd , and poverty waa come ;
就业 失败 , 和 贫困 哇 来 ;

就业失败，贫困随之而来；

[ðə; ði] ['baʊnti] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ; — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
The Bounty tempted me ; — she had it all :
这 赏金 受诱惑 我 ; — 她 有 它 全部 :

赏金号诱惑了我；——她拥有一切：

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [maɪ] [b'ɛtəz] [fɔːl] .
We parted ; and I've seen my betters fall .
我们 分手了 ; 和 我已经 已见 我的 博彩公司 落下 .

我们分道扬镳；我亲眼目睹了比我优秀的人陨落。

[jet] , [æz; əz][aɪm] [spɑːrd] , [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪtiəs] [keɪs] ,
Yet , as I'm spar'd , though in this piteous case ,
然而 , 作为 我是 搏斗 , 尽管 在 这 可怜的 案件 ,

然而，尽管我遭遇了不幸，但在这种可悲的情况下，

[aɪm] - ['həʊmwəd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;
I'm tray'ling homeward to my native place ;
我是 - 回家 到 我的 本国的 地方 ;

我正在返回故乡的路上；

[ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [riːtʃ] [ðæt] [dɪə(r)] [rɪ'mɛmbərd] [spɒt] ,
Though should I reach that dear remember'd spot ,
尽管 应该 我 抵达 那 亲爱的 记得 点 ,

即使我能到达那个令人怀念的美好地方，

[pə'hæps] [əʊld] ['greɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fə'gɒt] . -
Perhaps OLD GRAINGER will be quite forgot . '
也许 老的 格雷恩杰 将要 是 相当 忘了 . -

或许老格雷恩杰会被彻底遗忘。

[ɔːl] [aɪz] [bɪ'held] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] ['wʌndə(r)] [stɑːt] :
All eyes beheld young George with wonder start :
全部 眼睛 观看 年轻的 乔治 和 想知道 开始 :

所有人的目光都惊奇地落在了小乔治身上：

[strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['bəudiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Strong were the secret bodings of his heart ;
强的 是 这 秘密 波丁斯 的 他的 心 ;

他内心深处隐藏着强烈的预感；

[jet] [nɒt] - : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪð] [daut] -
Yet not indulg'd : for he with doubts survey'd
然而 不是 - : 为了 他 和 疑虑 -

然而并未纵容：因为他心存疑虑。

[baɪ] [tɜːnz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] .
By turns the Stranger , and the lovely Maid .
经过 转弯 这 陌生人 , 和 这 迷人的 女佣 .

时而陌生人，时而美丽的少女。

- [hæd; həd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ? - — - [jes] , [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ'd] [tuː] :
' Had you no Children ? ' — ' Yes , young Man ; I'd two :
- 有 你 不 孩子们 ? - — - 是的 , 年轻的 男人 ; ID 二 :

“你没有孩子吗？”——“是的，年轻人；我有两个：

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [stɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] :
A Boy , if still he lives , as old as you :
一个 男生 , 如果 仍然 他 生活 , 作为 老的 作为 你 :

如果他还活着，那他一定和你一样大：

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
The Discovery .
这 发现 .

发现。

[jet] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ; [bʌt; bət] ['laɪkli] [səʊ] [tuː; tə] [pruːv] ;
Yet not my own ; but likely so to prove ;
然而 不是 我的 自己的 ; 但 可能 所以 到 证明 ;

但并非我自己的；但很可能如此；

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] :
Though but the pledge of an unlawful Love :
尽管 但 这 保证 的 一个 非法的 爱 :

虽然这只是一段不合法爱情的誓言：

[ai] - [hɪm] , [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [ʃeɪm] :
I cherish'd him , to hide a Sister's shame :
我 - 他 , 到 隐藏 一个 姐妹 耻辱 :

我珍惜他，是为了掩盖姐姐的羞耻：

[hiː; hi] - [maɪ] [best] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] .
He shar'd my best affections , and my name .
他 - 我的 最好的 情感 , 和 我的 姓名 .

他分享了我最真挚的感情，还有我的名字。

[bʌt; bət] [waɪ] , [jʌŋ] [fəʊks] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
But why , young folks , should I detain you here ?
但 为什么 , 年轻的 各位 , 应该 我 扣留 你 这里 ?

但是，年轻人，我为什么要把你们留在这里呢？

[gəʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['blesɪŋz] [weɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪə(r)] :
Go ; and may blessings wait upon your cheer :
去 ; 和 可能 祝福 等待 之上 你的 欢呼 :

去吧；愿祝福伴随你的喜悦而来：

[ai] [tuː] [wɪl] ['træv(ə)l] [ɒn] ; — [pə'hæps] [tuː; tə] [faɪnd]
I too will travel on ; — perhaps to find
我 也 将要 旅行 在 ; — 也许 到 寻找

我也会继续前行；——或许是为了寻找

[ðə; ði] ['əʊnli] ['treʒə(r)] [ðæt] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] .
The only treasure that I left behind .
这 仅有的 宝藏 那 我 左边 在后面 .

我留下的唯一遗物。

[sʌtʃ] ['kaɪndli] [θɔːts] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [həʊps] [rɪ'vaɪv] ! —
Such kindly thoughts my fainting hopes revive ! —
这样的 亲切地 想法 我的 昏厥 希望 复活 ! —

如此美好的祝愿让我濒临绝望的希望重新燃起！

['fiːbi] , [maɪ] ['tʃerəb] , [ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
Phoebe , my Cherub , ART thou still alive ? '
菲比 , 我的 小天使 , 艺术 你 仍然 活 ? -

菲比，我的小天使，你还活着吗？

[kʊd; kəd] ['neɪtʃə(r)] [həʊld] ! — [kʊd; kəd] ['juːθfl] [lʌv] [fɔː'beə(r)] !
Could Nature hold ! — Could youthful Love forbear !
可以 自然 抓住 ! — 可以 青春 爱 忍耐 !

自然之力能否抵挡住？——青春之爱能否克制？

[dʒɔːdʒ] - [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪspɚːd] , - [ðeə(r)] !
George clasp'd the wond'ring Maid , and whisper'd , ' There !
乔治 - 这 好奇 女佣 , 和 低声说道 , - 那里 !

乔治紧紧抓住这位惊奇的少女，低声说道：“看！

[jʊr; jər] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] , ['evə(r)] ! — [əʊ] , [sə'steɪn] [ðə; ði] [rest] ;
You're mine for , ever ! — O , sustain the rest ;
你是 矿 为了 , 曾经 ! — 哦 , 维持 这 休息 ;

你永远属于我！——哦，请你支撑余生；

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θrɒbɪŋ] [brest] . -
And hush the tumult of your throbbing breast . '
和 嘘 这 骚乱 的 你的 悸动 胸部 . -

平息你胸中悸动的悸动吧。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [tɜːrnd] , [wɪð] ['mænli] [praɪd] ,
Then to the Soldier turn'd , with manly pride ,
然后 到 这 士兵 转弯 , 和 男子气概 自豪 ,

然后，士兵转身，带着男子汉的骄傲，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [led] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪn'tendɪd] [braɪd] :
And fondly led his long - intended Bride :
和 深情地 引领 他的 长的 - 故意的 新娘 :

他深情地牵着他心仪已久的新娘的手：

- [hɪə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ; [nɔː(r)] [wɪʃ] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['flaʊər] .
' Here see your Child ; nor wish a sweeter flow'r .
- 这里 看 你的 孩子 ; 也不 希望 一个 更甜 花朵 .

“看看你的孩子；你再也找不到比这更美的花朵了。”

- [tɪz] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [spiːks] ; [ðaʊlt] [bles] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] ! —
' Tis George that speaks ; thou'lt bless the happy hour ! —
- 的 乔治 那 说话 ; 你将 保佑 这 快乐的 小时 ! —

是乔治在说话；你会祝福这欢乐时光！

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] .
The Bliss of disinterested Benevolence .
这 极乐 的 无私的 仁 .

无私仁慈的极乐。

[neɪ] , [biː; bi] - ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] ,
Nay , be compos'd ; for all will yet be well ,
不 , 是 - ; 为了 全部 将要 然而 是 出色地 ,

别担心，一切都会好起来的。

[ðəʊ] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪstəriz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] - —
Though here our history's too long to tell ' —
尽管 这里 我们的 历史的 也 长的 到 告诉 - —

虽然我们的历史太过漫长，无法一一详述——

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪrd] ,
A long - lost Father found , the mystery clear'd ,
一个 长的 - 丢失的 父亲 成立 , 这 神秘 已清除 ,

失散多年的父亲被找到，谜团解开。

[wɒt] ['mɪŋgld] ['træns,pɔːrts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əpɪrd] !
What mingled transports in her face appear'd !
什么 混合 运输 在 她 脸 出现 !

她脸上出现了怎样交织的表情！

[ðə; ði] ['geɪzɪŋ] ['vetərən] [stʊd] [wɪð] [hændz] - —
The gazing Veteran stood with hands uprais'd —
这 凝视 老将 站立 和 双手 - —

那位凝视着前方的老兵举起双手，伫立着——

- [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [maɪ] [tʃaɪld] !
' Art thou indeed my Child !
- 艺术 你 的确 我的 孩子 !

你真是我的孩子吗！

[ðen] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] . -
then , God be prais'd . '
然后 , 上帝 是 赞扬 . -

那么，就赞美上帝吧。

['or] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːks] [ðə; ði] [tɪəz] [prə'fjuːsli] [spred] :
O'er his rough cheeks the tears profusely spread :
超过 他的 粗糙的 脸颊 这 眼泪 大量地 传播 :

泪水顺着他粗糙的脸颊汩汩流淌：

[sʌtʃ] [æz; əz] [fuːlz] [seɪ] [bɪ'kʌm] [nɒt] [men] [tuː; tə] [ʃed] ;
Such as fools say become not Men to shed ;
这样的 作为 傻瓜 说 变得 不是 男人 到 棚 ;

愚人所言，男人不应抛弃；

[pɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] , [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [tʃɑːms] ,
Past hours of bliss , regenerated charms ,
过去的 小时 的 极乐 , 再生 魅力 ,

过去的美好时光，重获的魅力，

[rəʊz] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] :
Rose , when he felt his Daughter in his arms :
玫瑰 , 什么时候 他 毛毡 他的 女儿 在 他的 武器 :

罗斯，当他感受到女儿在怀里时：

[səʊ] ['tendə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [deɪm]
So tender was the scene , the generous Dame
所以 投标 曾是 这 场景 , 这 慷慨的 贵妇人

场景如此温馨，这位慷慨的女士

[wept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['fiːbiːz] ['vɜːtʃuəs] [feɪm] ,
Wept , as she told of Phoebe's virtuous fame ,
哭泣 , 作为 她 讲述 的 菲比的 有德行的 名声 ,
她一边讲述菲比的美德，一边哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [həʊst] , [wɪð] ['dʒestʃəz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ,
And the good Host , with gestures passing strange ,
和 这 好的 主持人 , 和 手势 通过 奇怪的 ,
而那位好心的主人，举止却有些怪异

[æb'stræktɪd] [siːmd] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][reɪndʒ] :
Abstracted seem'd through fields of joy to range :
摘要 似乎 通过 字段 的 喜悦 到 范围 :
抽象地似乎穿过欢乐的田野，延伸至：

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]
Rejoicing that his favour'd Roof should prove
欢欣鼓舞 那 他的 受青睐 屋顶 应该 证明
欣喜若狂的是，他所钟爱的屋顶将会证明

['vɜːrtʃuːz][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Virtue's asylum , and the nurse of Love ;
美德 庇护所 , 和 这 护士 的 爱 ;
美德的庇护所，以及爱的护士；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
Rejoicing that to him the task was given ,
欢欣鼓舞 那 到 他 这 任务 曾是 给定 ,
他很高兴这项任务落到了他头上，

[hɪz; ɪz] [fʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvən] .
his full Soul was mounting up to Heav'n .
他的 满的 灵魂 曾是 安装 向上 到 天堂 .
他的灵魂完全升腾到了天堂。

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .
The Adopted Daughter .
这 已采用 女儿 .
养女。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [sprʌŋ] ,
But now , as from a dream , his Reason sprung ,
但 现在 , 作为 从 一个 梦 , 他的 原因 弹簧 ,
但现在，仿佛从梦中一般，他的理性涌现了出来。

[ænd; ənd] [h'ɑːtɪəst] ['griːtɪŋz] [dwelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
And heartiest greetings dwelt upon his tongue ;
和 最真挚的 问候 居住 之上 他的 舌头 ;
他口中念念有词，表达了最真挚的问候；

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][æt; ət][wʌns] [rəsiːvd]
The sounding Kitchen floor at once receiv'd
这 听起来 厨房 地面 在 一次 已收到
厨房地板立刻发出响声

[ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɪəz] - :
The happy group , with all their fears reliev'd :
这 快乐的 团体 , 和 全部 他们的 恐惧 - :
所有的恐惧都消除了，这群人欣喜若狂：

- ['səʊldʒə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [juːv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ; - [tɪz] [truː] :
' Soldier , ' he cried , ' you've found your Girl ; ' tis true :
- 士兵 , - 他 哭 , - 你已经 成立 你的 女孩 ; - 的 真的 :
“士兵,”他喊道，“你找到你的女孩了；这是真的：”

[bʌt; bət]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] ;
But suffer me to be a Father too ;
但 遭受 我 到 是 一个 父亲 也 ;
但请允许我也做一位父亲；

[fɔː(r); fə(r)] , ['nevə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [blest] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [niː] ,
For , never Child that blest a Parent's knee ,
为了 , 绝不 孩子 那 祝福 一个 父母 膝盖 ,
因为，没有一个孩子能让父母的膝盖感到温暖，

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [mɔː(r)]['djuːti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][met]
Could show more duty than she has to met
可以 展示 更多的 责任 比 她 有 到 遇见
可能表现出比她实际履行的职责更多的责任

['streɪndʒli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ə'flɪkʃ(ə)n] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] :
Strangely she came ; Affliction chas'd her hard :
奇怪的 她 来了 ; 痛苦 - 她 难的 :
她莫名其妙地来了；苦难如影随形地追赶着她：

[ai] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ; — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd] !
I pitied her ; — and this is my reward !
我 可怜的 她 ; — 和 这 是 我的 报酬 !
我怜悯她；——这就是我的回报！

[hɪə(r)][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] ; [rɪ'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)]['perilz] ['or] :
Here sit you down ; recount your perils o'er :
这里 坐 你 向下 ; 叙事 你的 危险 超过 :
来，坐下；把你遇到的危险都说清楚：

[ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd] [griːv] [nəʊ][mɔː(r)] :
Henceforth be this your home ; and grieve no more :
今后 是 这 你的 家 ; 和 悲伤 不 更多的 :
从此以后，这里就是你的家；不要再悲伤了：

['plenti] [hæθ] - [hɜː(r); hə(r)] ['djuːdrɒp] [ɒn][maɪ] [hed] ;
Plenty hath shower'd her dewdrops on my head ;
很多 有 - 她 露珠 在 我的 头 ;
丰沛的露珠洒在我的头上；

[keə(r)]['vɪzɪts][nɒt][maɪ]['teɪb(ə)l] , [nɔː(r)][maɪ][bed] .
Care visits not my Table , nor my Bed .
关心 访问 不是 我的 桌子 , 也不 我的 床 .
护理人员不会来我的餐桌旁，也不会来我的床边。

[maɪ] [hɑːrts] [wɔːm] ['wɪʃɪz] [ðʌs] [ðen] [ai] [fʊl'fɪl] : —
My heart's warm wishes thus then I fulfill : —
我的 心脏的 温暖的 愿望 因此 然后 我 实现 : —
因此，我衷心希望能够实现：——

[maɪ] [deɪm] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mɪl] :
My Dame and I can live without the Mill :
我的 贵妇人 和 我 能 居住 没有 这 磨 :
我和我的妻子没有那座磨坊也能生活：

[dʒɔːdʒ] , [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ; [aɪl] [nɪə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'meɪn]
George , take the whole ; I'll near you still remain
乔治 , 拿 这 所有的 ; 患病的 靠近 你 仍然 保持
乔治，你全都带走吧；我会一直待在你身边。

[tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [greɪn] :
To guide your judgment in the choice of Grain :
到 指导 你的 判断 在 这 选择 的 粮食 :
为了帮助您判断谷物的选择：

['pɜːfɪkt] ['kɒntent] : [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
Perfect Content : hopes and prospects of Goodness .
完美的 内容 : 希望 和 前景 的 善良 .

完美内容：对良善的希望和前景。

[ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] [kə'mens] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspərəs] [laɪf] ;
In Virtue's path commence your prosperous life ;
在 美德 小路 开始 你的 繁荣 生活 ;

走上美德之路，开启你的美好人生；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [waɪf] .
And from my hand receive your worthy Wife .
和 从 我的 手 收到 你的 值得 妻子 .

请从我手中接过你贤惠的妻子。

[raɪz] , ['fiːbi] ; [raɪz] , [maɪ] [gɜːl] ! — [niːl] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Rise , Phoebe ; rise , my Girl ! — kneel not to me ;
上升 , 菲比 ; 上升 , 我的 女孩 ! — 下跪 不是 到 我 ;

起来，菲比；起来，我的女孩！——不要向我下跪；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [paʊər] [huː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
But to THAT POW'R who interpos'd for thee .
但 到 那 力量 WHO - 为了 你 .

但要感谢那位为你出面干预的力量。

[ɪn'tegrəti] [hæθ] [mɑːrkt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [juːθ] ;
Integrity hath mark'd your favourite Youth ;
正直 有 标记 你的 最喜欢的 青年 ;

正直是你的挚爱青年的标志；

[feə(r)] ['bʌdɪŋ] ['ɒnə(r)] , ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [truːθ] :
Fair budding Honour , Constancy , and Truth :
公平的 萌芽 荣誉 , 恒常性 , 和 真相 :

公平萌芽的荣誉、恒久和真理：

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; — [ænd; ənd] [meɪ] [ˌʌn'sʌlid] [dʒɔɪz]
Go to his arms ; — and may unsullied joys
去 到 他的 武器 ; — 和 可能 纯洁无瑕的 喜悦

投入他的怀抱；——愿你拥有纯洁无瑕的喜乐

[brɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['rəʊzi] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] !
Bring smiling round me , rosy Girls and Boys !
带来 微笑 圆形的 我 , 红润 女孩们 和 男孩们 !

让笑容围绕着我，红润的男孩女孩们！

[aɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
I'll love them for thy sake .
患病的 爱 他们 为了 你的 清酒 .

为了你，我会爱他们。

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz]
And may your days
和 可能 你的 天

愿你的日子

[glaɪd] [ɒn] , [æz; əz] [glaɪdz] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['nevə(r)] [steɪz] ;
Glide on , as glides the Stream that never stays ;
滑行 在 , 作为 滑翔 这 溪流 那 绝不 停留 ;

继续前行，如同永不停息的溪流滑行；

[braɪt] [æz; əz] [huːz] ['ʃɪŋgld] [bed] , [tɪl] [laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,
Bright as whose shingled bed , till life's decline ,
明亮的 作为 谁 瓦片 床 , 直到 生活的 衰退 ,

如同他那铺着木瓦的床一样明亮，直到生命的尽头。

[meɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [ʃaɪn] ! -
May all your Worth , and all your Virtues shine ! '
可能 全部 你的 值得 , 和 全部 你的 美德 闪耀 ! -
愿你的所有价值和美德都熠熠生辉!

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]
[插图]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] - [glɑːs] .
THE WIDOW TO HER HOUR - GLASS .
这 寡妇 到 她 小时 - 玻璃 .
寡妇对着她的沙漏。

[kʌm] , [frend] , [aɪl] [tɜːn] [ðiː] [ʌp] [ə'gen] :
Come , friend , I'll turn thee up again :
来 , 朋友 , 患病的 转动 你 向上 再次 :
来吧，朋友，我再把你叫醒:

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] !
Companion of the lonely hour !
伴侣 的 这 孤独 小时 !
孤独时光的伴侣!

[sprɪŋ] ['θɜːti] [taɪmz] [hæθ] [fed] [wɪð] [reɪn]
Spring thirty times hath fed with rain
春天 三十 时代 有 美联储 和 雨
春天三十次降雨滋润大地。

[ænd; ənd] - [wɪð] [liːvz] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['baʊə(r)] ,
And cloath'd with leaves my humble bower ,
和 - 和 树叶 我的 谦逊的 凉亭 ,
我的简陋凉亭，披着树叶，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [stʊd]
Since thou hast stood
自从 你 哈斯特 站立
既然你已经站在这里

[ɪn] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] ,
In frame of wood ,
在 框架 的 木头 ,
木框架

[ɒn] [tʃest] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] :
On Chest or Window by my side :
在 胸部 或者 窗户 经过 我的 边 :
放在我身边的箱子或窗户上:

[æt; ət] ['evri] [bɜːθ] [stɪl] [ðaʊ] [wɜːt] [nɪə(r)] ,
At every Birth still thou wert near ,
在 每一个 出生 仍然 你 沃特 靠近 ,
每一次新生儿的诞生，你都陪伴在侧。

[stɪl] [spəʊk] [ðaɪn] [ˌædməu'niʃən] [klɪə(r)] . —
Still spoke thine admonitions clear . —
仍然 辐 你的 告诫 清除 . —
你依然清晰地传达了你的告诫。

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
And , when my Husband died ,
和 , 什么时候 我的 丈夫 死亡 ,
后来，我丈夫去世了，

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɑːtʃdt] [ðaɪ] ['striːmɪŋ] [sænd]
I've often watch'd thy streaming sand
我已经 经常 观看 你的 流媒体 沙

我常常观看你流淌的沙粒

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['maʊntən] [raɪz] ,
And seen the growing Mountain rise ,
和 已见 这 生长 山 上升 ,

看着山峰逐渐隆起，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [laɪfs] [həʊps] [tuː; tə][stænd]
And often found Life's hopes to stand
和 经常 成立 生活的 希望 到 站立

而且常常发现，生活的希望依然存在。

[ɒn] [prɒps] [æz; əz] [wiːk] [ɪn] ['wɪzdəmz] [aɪz] :
On props as weak in Wisdom's eyes :
在 道具 作为 虚弱的 在 智慧的 眼睛 :

在智慧眼中，道具是脆弱的：

[ɪts]['kɒnɪk] [kraʊn]
Its conic crown
它是 锥 王冠

它的圆锥形冠

[stɪl] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,
Still sliding down ,
仍然 滑动 向下 ,

仍在下滑，

[ə'gen] - [ʌp] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] ;
Again heap'd up , then down again ;
再次 - 向上 , 然后 向下 再次 ;

再次堆积，然后又倒下；

[ðə; ði][sænd] [ə'bʌv] [mɔː(r)] ['hɒləʊ] [gruː] ,
The sand above more hollow grew ,
这 沙 多于 更多的 空洞的 生长 ,

沙丘上方凹陷处越来越深，

[laɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [stɪl] - [θruː] ,
Like days and years still filt'ring through ,
喜欢 天 和 年 仍然 - 通过 ,

就像日子和岁月仍在缓缓流逝，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .
And mingling joy and pain .
和 混杂 喜悦 和 疼痛 .

悲喜交织。

[waɪl] [ðʌs] [ai][spɪn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] ,
While thus I spin and sometimes sing ,
尽管 因此 我 旋转 和 有时 唱歌 ,

我一边纺纱，一边偶尔唱歌，

([fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [gləʊ])
(For now and then my heart will glow)
(为了 现在 和 然后 我的 心 将要 辉光)

（此刻，我的心偶尔会闪耀光芒）

[ðaʊ] -
Thou measur'st
你 -

你衡量

[taɪmz] [ɪk'spændɪŋ] [wɪŋ]
Time's expanding wing
时间 扩展 翼

时间的扩张之翼

[baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊə(r)][ai] [nəʊ] :
By thee the noontide hour I know :
经过 你 这 正午 小时 我 知道 :

凭你我才知晓正午时分:

[ðəʊ] ['saɪlənt] [ðaʊ] ,
Though silent thou ,
尽管 沉默的 你 ,

即使你沉默不语,

[stɪl] [ʃælt] [ðaʊ] [fləʊ] ,
Still shalt thou flow ,
仍然 应 你 流动 ,

你仍将奔流不息,

[ænd; ənd][dʒɒg] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] [dɪstɪnd] [wei] :
And jog along thy destin'd way :
和 慢跑 沿着 你的 命中注定 方式 :

沿着你命中注定的路慢跑吧:

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gliːn] [ðə; ði] ['sʌltri] ['fiːldz] ,
But when I glean the sultry fields ,
但 什么时候 我 收集 这 闷热 字段 ,

但当我在闷热的田野里采摘时,

[wen] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['hɑːvɪst] [jiːldz] ,
When Earth her yellow Harvest yields ,
什么时候 地球 她 黄色的 收成 产量 ,

当大地收获金黄的果实时,

[ðaʊ] - [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
Thou get'st a Holiday .
你 - 一个 假期 .

你放假了。

['stedi] [æz; əz] [truːθ] , [ɒn]['aɪðə(r)][end]
Steady as Truth , on either end
稳定的 作为 真相 , 在 任何一个 结尾

稳如真理,无论在哪一边

[ðaɪ] ['deɪli] [tɑːsk] [pə'fɔːmɪŋ] [wel] ,
Thy daily task performing well ,
你的 日常的 任务 表演 出色地 ,

你日常工作完成得很好,

[ðaʊət] [-] ['kɒnstənt] [frend] ,
Thou'rt Meditation's constant friend ,
你 冥想的 持续的 朋友 ,

你冥想的忠实伙伴

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bel] :
And strik'st the Heart without a Bell :
和 - 这 心 没有 一个 钟 :

无需钟声,也能击中心脏:

[kʌm] , ['lʌvli] [meɪ] !
Come , lovely May !
来 , 迷人的 可能 !

来吧,美丽的五月!

[ðaɪ] - [deɪ]
Thy lengthen'd day
你的 - 天

你延长了白昼

[ʃæl; ʃəl] [gɪld] [wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [pleɪn] ;
Shall gild once more thy native plain ;
将 镀金 一次 更多的 你的 本国的 清楚的 ;

必将再次为你的故乡平原镀上金光；

[kɜːl] ['ɪnwəd] [hɪə(r)] , [swiːt] ['wuːdˌbaɪn] ['flaʊər] ; —
Curl inward here , sweet Woodbine flow'r ; —
卷曲 向内 这里 , 甜的 伍德拜恩 花朵 ; —

甜美的忍冬花，请在这里向内卷曲；

- [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ,
' Companion of the lonely hour ,
- 伴侣 的 这 孤独 小时 ,

"孤独时刻的伴侣"，

- [aɪl] [tɜːn] [ðiː] [ʌp] [ə'gen] .
' I'll turn thee up again .
- 患病的 转动 你 向上 再次 .

我会让你再次兴奋起来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['mɑːkɪt] - [naɪt] .
MARKET - NIGHT .
市场 - 夜晚 .

市集之夜。

- [əʊ] [wɪndz; waɪndz] , [haʊl] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
' O Winds , howl not so long and loud ;
- 哦 风 , 嗥 不是 所以 长的 和 大声 ;

风啊，不要呼啸那么久那么响；

[nɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] [ɑːm] [ðə; ði] [snəʊ] :
Nor with your vengeance arm the snow :
也不 和 你的 复仇 手臂 这 雪 :

也不要用你的复仇之臂去对抗雪：

[beə(r)] [hens] [iːtʃ] ['hevi] - ['ləʊdɪd] [klaʊd] ;
Bear hence each heavy - loaded cloud ;
熊 因此 每个 重的 - 已加载 云 ;

因此，要承受每一朵沉重的云；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] - [biːmz] [gləʊ] .
And let the twinkling Star - beams glow .
和 让 这 闪烁 星星 - 光束 辉光 .

让闪烁的星光闪耀吧。

- [naʊ] ['swiːpɪŋ] [flʌdz] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
' Now sweeping floods rush down the slope ,
- 现在 扫荡 洪水 匆忙 向下 这 坡 ,

"现在，汹涌的洪水顺着山坡奔涌而下，

[waɪd] ['skætərɪŋ] ['ruːɪn] . — [stɑːz] , [ʃaɪn] [suːn] !
Wide scattering ruin . — Stars , shine soon !
宽的 散射 废墟 . — 星星 , 闪耀 很快 !

大片废墟散落一地。——群星，快点闪耀吧！

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [lait] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [həʊp] ;
No other light my Love can hope ;
不 其他 光 我的 爱 能 希望 ;

我的爱人别无所求；

['mɪdnaɪt] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [muːn] .
Midnight will want the joyous Moon .
午夜 将要 想 这 欢乐 月亮 .

午夜将渴望那令人愉悦的月亮。

- [əʊ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] ! — [jiː; ji] [ðæt] [dwel]
' O guardian Spirits ! — Ye that dwell
- 哦 监护人 烈酒 ! — 叶 那 住

守护神灵啊！——你们这些居住者

[weə(r)] [wʊdz] , [ænd; ənd] [pɪts] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [weɪz] ,
Where woods , and pits , and hollow ways ,
在哪里 树林 , 和 坑 , 和 空洞的 方式 ,

那里有树林、坑洞和空心小路，

[ðə; ði] [ləʊn] [naɪt] - - ['fænsi] [swel]
The lone night - trav'ler's fancy swell
这 孤独 夜晚 - - 想要 膨胀

孤独夜行者的奇思妙想

[wɪð] ['fɪəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɒv; əv] ['əʊldə] [deɪz] , —
With fearful tales , of older days , —
和 可怕 故事 , 的 老 天 , —

带着过去那些可怕的故事，——

- [pres] [raʊnd] [hɪm] : — [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [stiːd]
' Press round him : — guide his willing steed
- 按 圆形的 他 : — 指导 他的 愿意的 骏马

“围拢在他身边：——引导他那匹温顺的坐骑。”

[θruː] ['dɑːknəs] , ['deindʒəz] , ['kʌrənts] , [snəʊz] ;
Through darkness , dangers , currents , snows ;
通过 黑暗 , 危险 , 电流 , 雪 ;

穿越黑暗、危险、暗流和暴雪；

[weɪt] [weə(r)] , [frɒm; frəm] - ['θɪkɪt] [friːd] ,
Wait where , from shelt'ring thickets freed ,
等待 在哪里 , 从 - 灌木丛 自由 ,

等待从避难所周围的灌木丛中解放出来的地方，

[ðə; ði] ['drɪəri] [hiːθs] [ruːd] ['wɜːlwɪnd] [bləʊz] .
The dreary Heath's rude whirlwind blows .
这 凄凉 希思 粗鲁的 旋风 打击 .

荒凉的希思山刮起了狂风。

- [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['rʌʃɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [wei] ,
' From darkness rushing o'er his way ,
- 从 黑暗 匆忙 超过 他的 方式 ,

“黑暗如潮水般涌来，席卷了他的前路，”

[ðə; ði] [θɔːrnz] [waɪt] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɒn] [haɪ] !
The Thorn's white load it bears on high !
这 荆棘 白色的 加载 它 熊 在 高的 !

荆棘肩负着高高的白色重担！

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [fɜːz] [ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [leɪ] ,
Where the short furze all shrouded lay ,
在哪里 这 短的 金雀花 全部 被遮蔽的 躺 ,

矮小的金雀花丛掩映着这一切，

[maʊnts] [ðə; ði] [draɪd] [grɑːs] ; — ['ɜːrθs] ['bʊzəm] [draɪ] .
Mounts the dried grass ; — Earth's bosom dry .
安装 这 干燥 草 ; — 地球的 怀 干燥 .

爬上枯草；——大地干涸。

- [ðen] ['or] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['fjʊəriəs] [swiːp]
' Then o'er the Hill with furious sweep
- 然后 超过 这 爬坡道 和 狂怒 扫

然后猛烈地掠过山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [triː] —
It rends the elevated tree —
它 撕裂 这 升高 树 —

它撕裂了高处的树木——

[ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [biːst] , [ðaɪ] [rəʊd] [ðaʊlt] [kiːp] ;
Sure - footed beast , thy road thou'lt keep ;
当然 - 有脚的 兽 , 你的 路 你将 保持 ;

稳健的野兽，你将走完你的道路；

[nɔː(r)] [stɔːm] [nɔː(r)] ['dɑːknəs] ['stɑːtl] [ðiː] !
Nor storm nor darkness startles thee !
也不 风暴 也不 黑暗 惊吓 你 !

暴风雨和黑暗都吓不倒你！

- [əʊ] [blest] [ə'ʃʊərəns] , (['trʌsti] [stiːd] ,)
' O blest assurance , (trusty steed ,)
- 哦 祝福 保证 , (可靠 骏马 ,)

哦，蒙福的保证，（可靠的骏马，）

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['berid] [rəʊd] [ɪz] [nəʊn] ;
To thee the buried road is known ;
到 你 这 埋葬 路 是 已知 ;

你知晓那条被掩埋的道路；

[həʊm] , [ɔːl] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [niːd] ,
Home , all the spur thy footsteps need ,
家 , 全部 这 刺 你的 脚步声 需要 ,

家，是你前进所需的一切动力。

[wen] [luːs] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [reɪn] [ɪz] [θrəʊn] ,
When loose the frozen rein is thrown ,
什么时候 松动的 这 冷冻 缰绳 是 抛掷 ,

当缰绳松开时，被冻住的缰绳就会被扔掉。

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [blɑːsts] [ðæt] [ʃeɪk]
' Between the roaring blasts that shake
- 之间 这 咆哮 爆炸 那 摇

在震耳欲聋的爆炸声中

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['eldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The naked Elder at the door ,
这 裸 长老 在 这 门 ,

门口赤身裸体的长老

[ðəʊ] [nɒt] [wʌn] ['prætlə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [spiːk] ,
Though not one prattler to me speak ,
尽管 不是 一 喋喋不休者 到 我 说话 ,

虽然没有一个喋喋不休的人跟我说话，

[ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [saɪz] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
Their sleeping sighs delight me more .
他们的 睡眠 叹息 喜 我 更多的 .

他们的睡梦中的叹息更让我感到愉悦。

- [saʊnd] [ɪz][ðeə(r)] [rest] : — [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ]
' Sound is their rest : — they little know
- 声音 是 他们的 休息 : — 他们 小的 知道

声音是他们的安息：——他们知之甚少

[wɒt] [peɪn] , [wɒt] [kəʊld] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [fiːlz] ;
What pain , what cold , their Father feels ;
什么 疼痛 , 什么 寒冷的 , 他们的 父亲 感觉 ;

他们的父亲感受到了怎样的痛苦和寒冷；

[bʌt; bət] [driːm] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
But dream , perhaps , they see him now ,
但 梦 , 也许 , 他们 看 他 现在 ,

但或许在梦里，他们现在看到了他。

[waɪl] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [piːlz] .
While each the promis'd Orange peels .
尽管 每个 这 承诺 橙子 果皮 .

每一片都承诺的橙皮。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ! — [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [braɪt] ,
Would it were so ! — the fire burns bright ,
会 它 是 所以 ! — 这 火 烧伤 明亮的 ,

但愿如此！——火焰燃烧得非常明亮，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['trentʃə(r)] [gliːmz] ;
And on the warming trencher gleams ;
和 在 这 变暖 挖沟机 闪光 ;

在温暖的餐盘上闪闪发光；

[ɪn] [ˌɛkspɛk'teɪʃənz] [ræptɝd] [saɪt]
In Expectation's raptur'd sight
在 期望的 欣喜若狂 视线

在期待的狂喜目光中

[haʊ] ['preʃəs] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [siːm] !
How precious his arrival seems !
如何 宝贵的 他的 到达 似乎 !

他的到来多么令人欣喜啊！

- [aɪl] [lʊk] [ə'brɔːd] ! — - [tɪz] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] ! —
' I'll look abroad ! — ' tis piercing cold ! —
- 患病的 看 国外 ! — - 的 冲孔 寒冷的 ! —

“我要去国外看看！——真是冷得刺骨！”

[haʊ] [ðə; ði] [bliːk] [wɪnd] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [brest] !
How the bleak wind assails his breast !
如何 这 苍凉 风 攻击 他的 胸部 !

凛冽的寒风猛烈地拍打着他的胸膛！

[jet] [sʌm; səm] [feɪnt] [lait] [maɪn] [aɪz] , [bɪ'həʊld] :
Yet some faint light mine eyes , behold :
然而 一些 头晕的 光 矿 眼睛 , 看哪 :

然而，我眼中却闪烁着微弱的光芒：

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [vəːdʒ] ['or] [ðə; ði] [west] .
The storm is verging o'er the West .
这 风暴 是 接近 超过 这 西方 .

风暴正逼近西部。

- [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][stɑː(r)] ! — [əʊ] ['welkəm] [saɪt] ! —
' There shines a Star ! — O welcome sight ! —
- 那里 闪耀 一个 星星 ! — 哦 欢迎 视线 ! —

“那里有一颗星星闪耀！——多么令人欣喜的景象！”

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['veɪpəz] ['braɪtnɪŋ] [stɪl] !
Through the thin vapours brightening still !
通过 这 薄的 蒸汽 提亮 仍然 !

透过薄薄的雾气，依然明亮！

[jet] , - [twɒz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][f'eəɹəst] [naɪt]
Yet , ' twas beneath the fairest night
然而 , - 那是 下面 这 最公平 夜晚

然而，那是在最美丽的夜晚之下。

[ðə; ði] [steɪnd] [jɒn] ['ləʊnli] [hɪl] .
The murd'rer stained yon lonely Hill .
这 谋杀者 染色 远 孤独 爬坡道 .

凶手玷污了那座孤寂的山丘。

- ['mɜːsi] , [kaɪnd] ['hɛvən] !
' Mercy , kind Heav'n !
- 怜悯 , 种类 天堂 !

“仁慈的上天啊！”

[sʌtʃ] [θɔːts] [dɪ'spel] !
such thoughts dispel !
这样的 想法 打消 !

打消这种念头！

[nəʊ] [vɔɪs] , [nəʊ] ['fʊtstep] [kæn; kən][ai][hɪə(r)] !
No voice , no footstep can I hear !
不 嗓音 , 不 脚步 能 我 听到 !

我听不到任何声音，也听不到任何脚步声！

([weə(r)] [naɪt] [ænd; ənd]['saɪləns] ['bruːdɪŋ] [dwel] ,
(Where Night and Silence brooding dwell ,
(在哪里 夜晚 和 沉默 沉思 住 ,

（夜与寂静盘旋之处，

[spredz] [ðaɪ][kəʊld] [reɪn] , [hɑːt] - ['tʃɪlɪŋ] [fɪə(r)] .)
Spreads thy cold reign , heart - chilling Fear .)
传播 你的 寒冷的 在位 , 心 - 令人不寒而栗 害怕 .)

你的冷酷统治蔓延开来，令人心寒的恐惧笼罩着我们。）

- [dɪ'stresɪŋ] ['aʊə(r)] !
' Distressing hour !
- 令人痛心 小时 !

令人痛心的时刻！

[ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪt] !
uncertain fate !
不确定 命运 !

命运未卜！

[əʊ] ['mɜːsi] , ['mɜːsi] , [gaɪd] [hɪm] [həʊm] ! —
O Mercy , Mercy , guide him home ! —
哦 怜悯 , 怜悯 , 指导 他 家 ! —

慈悲啊，慈悲啊，请指引他回家！

[hɑːk] ! — [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [geɪt] ; —
Hark ! — then I heard the distant gate ; —
听着 ! — 然后 我 听到 这 遥远 门 ; —

听！——然后我听见远处传来大门的声音；——

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ekəʊ] ; ['kwɪkli] , [kʌm] !
Repeat it , Echo ; quickly , come !
重复 它 , 回声 ; 迅速地 , 来 !

重复一遍，Echo；快点，过来！

- [wʌn] ['mɪnɪt] [naʊ] [wɪl] [iːz] [maɪ] [fɪəz] —
' One minute now will ease my fears —
- 一 分钟 现在 将要 舒适 我的 恐惧 —

“再过一分钟，我的恐惧就会减轻——”

[ɔː(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [mʌst; məst] [ai] [biː; bi] ?
Or , still more wretched must I be ?
或者 ，仍然 更多的 可怜 必须 我 是 ？

难道我还要更加悲惨吗?

[nəʊ] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [spɑːrd] ['aʊə(r)] [tɪəz] :
No : surely Heaven has spar'd our tears :
不 ：一定 天堂 有 搏斗 我们的 眼泪 ：

不，上天肯定已经饶恕了我们的眼泪：

[ai] [siː] [hɪm] , - [ɪn] [snəʊ] ; — - [tɪz] [hiː; hi] . —
I see him , cloath'd in snow ; — ' tis he . —
我 看 他 ， - 在 雪 ； — - 的 他 。 —

我看见他，浑身雪白；——是他。

- [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] .
' Where have you stay'd ? put down your load .
- 在哪里 有 你 留下 ？ 放 向下 你的 加载 。

你住在哪里？放下你的行李。

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːn] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] [kəʊld] ?
How have you borne the storm , the cold ?
如何 有 你 出生 这 风暴 ，这 寒冷的 ？

你是如何忍受这场风暴和严寒的？

[wɒt] ['hɔrə] [dɪd] [ai] [nɒt] [fɔː'bəʊd] —
What horrors did I not forebode —
什么 恐怖 做过 我 不是 预示 —

我究竟预感到了多少恐怖——

[ðæt] [biːst] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] . -
That Beast is worth his weight in gold . '
那 兽 是 值得 他的 重量 在 金子 。 -

那头野兽简直价值连城。

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [waɪf] ; — [ðen] [ræn]
Thus spoke the joyful Wife ; — then ran
因此 辐 这 快乐 妻子 ； — 然后 跑

妻子如此欢快地说着，然后跑开了

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [stiːmz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
And hid in grateful steams her head :
和 隐藏 在 感激的 蒸汽 她 头 ：

她感激涕零，思绪万千。

['dæpəl] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn]
Dapple was hous'd , the hungry Man
斑纹 曾是 - ，这 饥饿的 男人

达普尔被安置在饥饿的人家中

[wɪð] [dʒɔɪ] ['or] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] .
With joy glanc'd o'er the Children's bed .
和 喜悦 瞥了一眼 超过 这 孩子们的 床 。

欣喜地瞥了一眼孩子们的床。

- [wɒt] , [ɔːl] [ə'sliːp] ! — [səʊ] [best] ; - [hiː; hi] [kraɪd] :
' What , all asleep ! — so best ; ' he cried :
- 什么 ，全部 睡着了 ！ — 所以 最好的 ； - 他 哭 ：

“什么？全都睡着了！——太好了！”他喊道：

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] - [θruː] !
O what a night I've travell'd through !
哦 什么 一个 夜晚 我已经 - 通过 !

我度过了多么漫长的一夜啊！

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] , [ai] [mait] [hæv; həv] [daɪd] ;
Unseen , unheard , I might have died ;
看不见 , 闻所未闻 , 我 可能 有 死亡 ;

如果无人看见，无人听见，我可能已经死去；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [seɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But Heaven has brought me safe to you .
但 天堂 有 带来 我 安全的 到 你 .

但上天保佑我平安地来到你身边。

- [dɪə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
' Dear Partner of my nights and days ,
- 亲爱的 伙伴 的 我的 夜晚 和 天 ,

亲爱的日夜相伴的伴侣，

[ðæt] [smaɪl] [bɪ'kʌmz] [ðiː] ! — [let] [ˌjuː 'es] [ðen]
That smile becomes thee ! — Let us then
那 微笑 变成 你 ! — 让 我们 然后

那笑容真适合你！——那么，我们开始吧。

[lɜːn] , [ðəʊ] ['mɪshæp] [meɪ] [krɒs] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
Learn , though mishap may cross our ways ,
学习 , 尽管 意外 可能 叉 我们的 方式 ,

即使遭遇不幸，也要学会学习。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] [tuː; tə] ['rekən] [wen] . -
It is not ours to reckon when . '
它 是 不是 我们的 到 估计 什么时候 . -

我们无法预知何时发生。

[ðə; ði] ['feɪkənəm] [gəʊst] .
THE FAKENHAM GHOST .
这 法克纳姆 鬼 .

法肯汉姆的幽灵。

[ə; eɪ] ['bæləd] .
A Ballad .
一个 民谣 .

一首民谣。

[ðə; ði] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪn] ['juːstən] [pɑːk] ;
The Lawns were dry in Euston Park ;
这 草坪 是 干燥 在 尤斯顿 公园 ;

尤斯顿公园的草坪很干燥；

([hɪə(r)] [truːθ] [[wʌn]] [in'spaiəz] [maɪ] [teɪl])
(Here Truth [1] inspires my Tale)
(这里 真相 [1] 鼓舞人心 我的 故事)

（此处真理[1]启发了我的故事）

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['fʊtpɑːθ] , [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
The lonely footpath , still and dark ,
这 孤独 人行道 , 仍然 和 黑暗的 ,

寂静而黑暗的僻静小路

[led] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
Led over Hill and Dale .
引领 超过 爬坡道 和 戴尔 .

带领我们翻越山丘和山谷。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][fækt] .
[Footnote 1 : This Ballad is founded on a fact .
[脚注 1 : 这 民谣 是 创立 在 一个 事实 .

【脚注 1：这首民谣是根据事实创作的。】

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [pə'hæps] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] : [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
The circumstance occurred perhaps long before I was born : but is still related by my Mother ,
这 环境 发生 也许 长的 前 我 曾是 出生 : 但 是 仍然 有关的 经过 我的 母亲 ,

这件事或许发生在我出生很久以前，但我母亲至今仍津津乐道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and some of the oldest inhabitants in that part of the country .
和 一些 的 这 最老 居民 在 那 部分 的 这 国家 .

以及该地区一些最古老的居民。

[ɑː(r)] . [biː] .]
R . B .]
拉 . B .]

RB]

[bɪ'naɪtɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] ,
Benighted was an ancient Dame ,
夜幕降临 曾是 一个 古老的 贵妇人 ,

蒙昧无知的是一位古老的妇人，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
And fearful haste she made
和 可怕 匆忙 她 制成

她匆匆忙忙地逃走了。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['feɪkənəm] ,
To gain the vale of Fakenham ,
到 获得 这 谷 的 法肯汉姆 ,

为了占领法肯汉姆谷，

[ænd; ənd][heɪl][ɪts] ['wɪləʊ] [ʃeɪd] .
And hail its Willow shade .
和 冰雹 它是 柳 阴影 .

赞美它的柳树荫。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [njuː] [nəʊ]['aɪd(ə)l] [stɒps] ,
Her footsteps knew no idle stops ,
她 脚步声 知道 不 闲置的 停止 ,

她的脚步声中没有丝毫停顿，

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [fɑːstə(r)] [stɪl] ;
But follow'd faster still ;
但 跟随 快点 仍然 ;

但紧随其后的速度更快；

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːksəm] [kɒps]
And echo'd to the darksome Copse
和 - 到 这 黑暗的 矮林

回荡在幽暗的小树林里

[ðæt] [wɪspɚːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
That whisper'd on the Hill ;
那 低声说道 在 这 爬坡道 ;

山上的低语；

[weə(r)]	-	[rʊks]	,	[jet]	['skeəsli]	,
Where	**clam'rous**	**Rooks**	**,**	**yet**	**scarcely**	**hush'd ,**
在哪里	-	车	,	然而	几乎	安静 ,

喧闹的乌鸦，却几乎不吭声，

[bɪ'spəʊk]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)ld]	[ʃeɪd]	;
Bespoke	**a**	**peopled**	**shade**	**;**
定制	一个	人	阴影	;

定制人性化的色调；

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[wɪŋ]	[ðə; ði]	['fəʊliɪdʒ]	-	,
And	**many**	**a**	**wing**	**the**	**foliage**	**brush'd**	**,**
和	许多	一个	翼	这	叶子	-	,

许多翅膀拂过树叶，

[ænd; ənd]	-	['sɜːkɪts]	[meɪd]	.
And	**hov'ring**	**circuits**	**made**	**.**
和	-	电路	制成	.

并制造了悬浮电路。

[ðə; ði]	['dæp(ə)ld]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['greɪzɪŋ]	[dɪə(r)]
The	**dappled**	**herd**	**of**	**grazing**	**Deer**
这	斑驳的	一群	的	放牧	鹿

一群毛色斑驳的鹿正在吃草

[ðæt]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[baɪ]	[deɪ]	,
That	**sought**	**the**	**Shades**	**by**	**day**	**,**
那	寻求	这	色调	经过	天	,

那些白天寻找阴影的人，

[naʊ]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːθ]	[wɪð]	[fɪə(r)]	,
Now	**started**	**from**	**her**	**path**	**with**	**fear**	**,**
现在	开始	从	她	小路	和	害怕	,

现在，她带着恐惧离开了这条路。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[wei]	.
And	**gave**	**the**	**Stranger**	**way**	**.**
和	给予	这	陌生人	方式	.

于是给陌生人让路。

[dɑːkə]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	;	[ænd; ənd]	[dɑːkə]	[fɪəz]
Darker	**it**	**grew**	**;**	**and**	**darker**	**fears**
较暗	它	生长	;	和	较暗	恐惧

夜色渐浓，恐惧也愈发深沉。

[keɪm]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌbld]	[maɪnd]	;
Came	**o'er**	**her**	**troubled**	**mind**	**;**
来	超过	她	麻烦	头脑	;

涌上她忧虑的心灵；

[wen]	[naʊ]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[kwɪk]	[step]	[ʃiː; ʃi]	[h'iəz]
When	**now**	**,**	**a**	**short**	**quick**	**step**	**she**	**hears**
什么时候	现在	,	一个	短的	快的	步	她	听到

这时，她听到一声短促的脚步声。

[kʌm]	['pætɪŋ]	[kləʊz]	[bɪ'haɪnd]	.
Come	**patting**	**close**	**behind**	**.**
来	轻拍	关闭	在后面	.

轻轻拍打身后。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒpt]	;	—	[nɔːt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[siː]
She	**turn'd**	**;**	**it**	**stopt**	**;**	**—**	**nought**	**could**	**she**	**see**
她	转弯	;	它	停止	;	—	零	可以	她	看

她转过身；它停了下来；——她什么也看不见了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪn] !
Upon the gloomy plain !
之上 这 阴沉 清楚的 !

在阴郁的平原上！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] [fliː] ,
But , as she strove the Sprite to flee ,
但 , 作为 她 努力 这 雪碧 到 逃跑 ,

但是，当她努力让精灵逃跑时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
She heard the same again .
她 听到 这 相同的 再次 .

她又听到了同样的话。

[naʊ] ['terə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kweɪkɪŋ] [freɪm] ;
Now terror seiz'd her quaking frame ;
现在 恐怖 被扣押 她 震动 框架 ;

恐惧攫住了她颤抖的身体；

[fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
For , where the path was bare ,
为了 , 在哪里 这 小路 曾是 裸 ,

因为，在道路光秃秃的地方，

[ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [gəʊst] [kept] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] !
The trotting Ghost kept on the same !
这 小跑 鬼 保留 在 这 相同的 !

那只小跑的幽灵依然原地踏步！

[ʃiː; ʃi] [mʌtɚd] ['meni] [ə; eɪ] .
She mutter'd many a pray'r .
她 嘟囔着 许多 一个 祈祷 .

她低声祈祷了很多次。

[jet] [wʌns] [ə'gen] , [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt]
Yet once again , amidst her fright
然而 一次 再次 , 在……之中 她 惊吓

然而，再一次，在她惊恐之中

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɒt] [saɪt] [kʊd; kəd][duː; də] ;
She tried what sight could do ;
她 尝试 什么 视线 可以 做 ;

她尝试了视力所能做到的一切；

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
When through the cheating glooms of night ,
什么时候 通过 这 作弊 阴郁 的 夜晚 ,

当夜幕阴沉笼罩之时，

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [stʊd] [ɪn] [vjuː] .
A MONSTER stood in view .
一个 怪物 站立 在 看法 .

一个怪物出现在视野中。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['hwət'er] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
Regardless of whate'er she felt ,
不管 的 什么 她 毛毡 ,

无论她当时的感受如何，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] !
It follow'd down the plain !
它 跟随 向下 这 清楚的 !

它沿着平原一路向下！

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [nelt] ,
She own'd her sins , and down she knelt ,
她 - 她 罪孽 , 和 向下 她 跪下 ,

她承认了自己的罪过，然后跪了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
And said her pray'rs again .
和 说 她 祈祷者 再次 .

她再次祈祷。

[ðen] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [sped] : [ænd; ənd] [həʊp] [gruː] [strɒŋ] ,
Then on she sped : and Hope grew strong ,
然后 在 她 加速 : 和 希望 生长 强的 ,

然后她继续疾驰；希望也日益强大。

[ðə; ði] [waɪt] [pɑːk] [geɪt] [ɪn] [vjuː] ;
The white park gate in view ;
这 白色的 公园 门 在 看法 ;

映入眼帘的是白色的公园大门；

[wɪtʃ] ['pʊʃɪŋ] [hɑːd] , [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ]
Which pushing hard , so long it swung
哪个 推动 难的 , 所以 长的 它 摇摆

用力推，直到它摆动了很久

[ðæt] [gəʊst] [ænd; ənd] [ɔːl] [pæst] [θruː] .
That Ghost and all pass'd through .
那 鬼 和 全部 通过 通过 .

那鬼魂和所有人都经过了。

[laʊd] [fel] [ðə; ði] [geɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] !
Loud fell the gate against the post !
大声 跌倒 这 门 反对 这 邮政 !

大门重重地撞在柱子上！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [laɪk] [tuː; tə] [kræk] :
Her heart - strings like to crack :
她 心 - 字符串 喜欢 到 裂缝 :

她很容易被感动：

[fɔː(r); fə(r)] , [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['grɪzli] [gəʊst]
For , much she fear'd the grisly Ghost
为了 , 很多 她 担心 这 可怕的 鬼

因为她非常害怕那可怕的幽灵。

[wʊd] [liːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Would leap upon her back .
会 飞跃 之上 她 后退 .

会跳到她背上。

[stɪl] [ɒn] , [pæt] , [pæt] , [ðə; ði] ['gɒblɪn] [went] ,
Still on , pat , pat , the Goblin went ,
仍然 在 , 拍 , 拍 , 这 哥布林 去 ,

哥布林继续拍打着，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] : —
As it had done before : —
作为 它 有 完毕 前 : —

正如之前所做的那样：——

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [spent] ,
Her strength and resolution spent ,
她 力量 和 解决 花费 ,

她的意志和决心耗尽了，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
She fainted at the door .
她 昏厥 在 这 门 .
她晕倒在门口。

[aʊt] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] :
Out came her Husband much surpris'd :
出去 来了 她 丈夫 很多 惊讶 :
她丈夫走了出来，一脸惊讶：

[aʊt] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] :
Out came her Daughter dear :
出去 来了 她 女儿 亲爱的 :
她亲爱的女儿走了出来：

[gʊd] - - [səʊlz] !
Good - natur'd Souls !
好的 - - 灵魂 !
善良的灵魂！

[ɔːl] -
all unadvis'd
全部 -
全部未经建议

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] .
Of what they had to fear .
的 什么 他们 有 到 害怕 .
他们究竟害怕什么？

[ðə; ði]['kændəlz] [gliːm] [pɪrkd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
The Candle's gleam pierc'd through the night ,
这 蜡烛的 闪耀 穿孔 通过 这 夜晚 ,
蜡烛的光芒刺破了夜空，

[sʌm; səm] [ʃɔːt] [speɪs] ['or] [ðə; ði] [griːn] ;
Some short space o'er the green ;
一些 短的 空间 超过 这 绿色的 ;
绿地上有一小块空地；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɒtɪŋ] [spraɪt]
And there the little trotting Sprite
和 那里 这 小的 小跑 雪碧
那里还有个小精灵在跑来跑去。

[dɪ'stɪŋktli] [mait] [biː; bi] [siːn] .
Distinctly might be seen .
明显地 可能 是 已见 .
可以清晰地看到。

[æn; ən][æsez] [fəʊl] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][dæm]
An Ass's Foal had lost its Dam
一个 屁股 驹 有 丢失的 它是 坝
一头驴驹失去了它的母亲

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [pɑːk] ;
Within the spacious Park ;
之内 这 宽敞 公园 ;
在宽敞的公园内；

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [læm]
And simple as the playful Lamb
和 简单的 作为 这 顽皮的 羊肉
就像活泼的小羊羔一样简单

[hæd; həd] ['fɒloʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Had follow'd in the dark .
有 跟随 在 这 黑暗的 .

在黑暗中跟随。

[nəʊ]['gɒblɪn][hiː; hi] ; [nəʊ][ɪmp][ɒv; əv][sɪn] :
No Goblin he ; no imp of sin :
不 哥布林 他 ; 不 重要 的 罪 :

他不是妖精，也不是罪恶的小恶魔。

[nəʊ][kraɪmz][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
No crimes had ever known .
不 犯罪 有 曾经 已知 .

从未发生过任何罪行。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃægi] ['streɪndʒə(r)][ɪn] ,
They took the shaggy stranger in ,
他们 采取 这 毛茸茸 陌生人 在 ,

他们收留了那个毛发蓬乱的陌生人。

[ænd; ənd] [rɪrd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
And rear'd him as their own .
和 后部 他 作为 他们的 自己的 .

并把他视如己出地抚养长大。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [huːf] [wʊd] ['ræt(ə)l] [raʊnd]
His little hoofs would rattle round
他的 小的 蹄子 会 嘎嘎作响 圆形的

他的小蹄子会发出嘎嘎的响声

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)] :
Upon the Cottage floor :
之上 这 小屋 地面 :

在小屋的地板上:

[ðə; ði]['meɪtrən] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd]
The Matron learn'd to love the sound
这 护士长 学会了 到 爱 这 声音

女舍监渐渐喜欢上了这种声音。

[ðæt] - [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
That frighten'd her before .
那 - 她 前 .

那件事以前吓到过她。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'keɪm] ;
A favorite the Ghost became ;
一个 最喜欢的 这 鬼 成为 ;

幽灵成了人们最喜欢的角色;

[ænd; ənd] , - [twɒz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [θraɪv] :
And , ' twas his fate to thrive :
和 , - 那是 他的 命运 到 蓬勃发展 :

而他的命运注定是成功:

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
And long he liv'd and spread his fame ,
和 长的 他 生活 和 传播 他的 名声 ,

他活了很久，名声远播。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][dʒəʊk][ə'laɪv] .
And kept the joke alive .
和 保留 这 开玩笑 活 .

并让这个玩笑继续下去。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [went] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ;
For many a laugh went through the Vale ;
为了 许多 一个 笑 去 通过 这 谷 ;

山谷里充满了欢声笑语;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'vɪkʃn] [tɒd] : —
And some conviction tod : —
和 一些 定罪 托德 : —

还有一些信念:——

[iːtʃ] [θɔːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['gɒblɪn]
Each thought some other Goblin
每个 想法 一些 其他 哥布林

每个哥布林都想到了其他哥布林

[pə'hæps] , [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] .
Perhaps , was just as true .
也许 , 曾是 只是 作为 真的 .

或许,这同样是事实。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [frentʃ] ['mærɪnə(r)] .
THE FRENCH MARINER .
这 法语 水手 .

法国水手。

[ə; eɪ]['bæləd] .
A Ballad .
一个 民谣 .

一首民谣。

[æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['mærɪnə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
An Old French Mariner am I ,
一个 老的 法语 水手 是 我 ,

我是一名老法国水手,

[huːm] [taɪm] [hæθ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ;
Whom Time hath render'd poor and gray ;
谁 时间 有 渲染 贫穷的 和 灰色的 ;

被岁月染成贫穷和白发的人;

[hɪə(r)] , ['kɔŋkə] ['brɪt(ə)nz] , [eə(r)][ai][daɪ] ,
Hear , conquering Britons , ere I die ,
听到 , 征服 英国人 , 埃雷 我 死 ,

听着,征服的英国人,在我死之前,

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪ] .
What anguish prompts me thus to say .
什么 痛苦 提示 我 因此 到 说 .

是怎样的痛苦促使我说出这样的话。

[aɪv] [rəʊd] ['or] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪv] ,
I've rode o'er many a dreadful wave ,
我已经 骑 超过 许多 一个 可怕 海浪 ,

我曾乘风破浪,越过无数可怕的巨浪。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [blʌd] [dɪ'send] :
I've seen the reeking blood descend :
我已经 已见 这 臭气熏天 血 下降 :

我亲眼目睹了恶臭的鲜血降临:

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ; —
I've heard the last groans of the brave ; —
我已经 听到 这 最后的 呻吟 的 这 勇敢的 ; —

我听到了勇士们最后的呻吟;

[ðə; ði] ['ʃɪpmeɪt] [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['stedi] [frend] .
The shipmate dear , the steady Friend .
这 船友 亲爱的 , 这 稳定的 朋友 .

亲爱的船友，可靠的朋友。

- [twɒz] [wen] [diː] [grɑːs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
' Twas when De Grasse the battle join'd
- 那是 什么时候 德 格拉斯 这 战斗 加入

德格拉斯加入战斗时

[ænd; ənd] [strʌk] , [ɒn] ['eɪprəlz] ['feɪt(ə)l] [mɔːn] :
And struck , on April's fatal morn :
和 击 , 在 四月的 致命的 早晨 :

就在四月那个致命的清晨，悲剧发生了:

[ai] [left] [θriː] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] ,
I left three smiling boys behind ,
我 左边 三 微笑 男孩们 在后面 ,

我身后留下了三个笑容灿烂的男孩。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['kʌntriz] ['lɪli] [tɔːn] .
And saw my Country's Lily torn .
和 锯 我的 该国的 百合 撕裂 .

我亲眼目睹祖国的百合花被撕裂。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ai] - [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
There , as I brav'd the storms of Fate ,
那里 , 作为 我 - 这 暴风雨 的 命运 ,

在那里，当我勇敢地面对命运的风暴时，

[ded] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fel] ;
Dead in my arms my Brother fell ;
死的 在 我的 武器 我的 兄弟 跌倒 ;

哥哥倒在我怀里，死了;

[hɪə(r)] [sɪts] [fə'lɔːn] [hɪz; ɪz] - [meit] ,
Here sits forlorn his widow'd Mate ,
这里 坐着 绝望 他的 - 伴侣 ,

他那悲惨的遗孀伴侣孤零零地坐在这里。

[huː] [wiːp] [hwənː'er] [ðə; ði] [teɪl] [ai] [tel] .
Who weeps whene'er the tale I tell .
WHO 哭泣 无论何时 这 故事 我 告诉 .

每当我讲述这个故事，谁都会哭泣。

[ðaɪ] [reɪn] , [swiːt] [piːs] , [wɒz; wəz] ['or] [tuː] [suːn] ;
Thy reign , sweet Peace , was o'er too soon ;
你的 在位 , 甜的 和平 , 曾是 超过 也 很快 ;

你的统治，甜蜜的和平，结束得太快了;

[wɔː(r)] , ['piːsmiːl] , [rɒbz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɔɪ] :
War , piecemeal , robs me of my joy :
战争 , 零散地 , 抢劫 我 的 我的 喜悦 :

战争一点一点地夺走了我的快乐:

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn]
For , on the bloodstain'd first of June
为了 , 在 这 - 第一的 的 六月

因为，在血迹斑斑的六月一日。

[deθ] [tʊk] [maɪ] ['eldɪst] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] .
Death took my eldest favorite Boy .
死亡 采取 我的 长子 最喜欢的 男生 .

死神带走了我最爱的大儿子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɛnrəd] [ə'rəʊz] ;
The other two enrag'd arose ;
这 其他 二 愤怒的 出现 ;

另外两人怒不可遏，站了起来；

- ['aʊə(r)] ['kʌntri] [kleɪmz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , - [ðeɪ] [sed] .
' Our Country claims our lives , ' they said .
- 我们的 国家 索赔 我们的 生活 , - 他们 说 .

“我们的国家夺走了我们的生命，”他们说。

[wɪð] [ðem; ðəm][ai] [lɒst] [maɪ] [soʊlz] [rɪ'pəʊz] ;
With them I lost my Soul's repose ;
和 他们 我 丢失的 我的 灵魂的 休息 ;

与它们在一起，我失去了灵魂的安宁；

[ðæt] ['feɪt(ə)l]['aʊə(r)][maɪ][lɑːst] [həʊp] [fled] .
That fatal hour my last hope fled .
那 致命的 小时 我的 最后的 希望 逃亡 .

在那致命的时刻，我最后的希望也破灭了。

[wɪð] [bruɪz] [ðə; ði] [praʊd] [naɪl] [ðeɪ] [sɔːt] ;
With BRUYES the proud NILE they sought ;
和 布吕耶斯 这 自豪的 尼罗河 他们 寻求 ;

他们找到了骄傲的尼罗河布鲁耶斯；

[weə(r)] [wʌn][ɪn] - [wuːndz] - ;
Where one in ling'ring wounds expir'd ;
在哪里 一 在 - 伤口 - ;

其中一人因长期伤势过重而去世；

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['breɪvli] [fɔːt]
While yet the other bravely fought
尽管 然而 这 其他 勇敢地 战斗

与此同时，其他人则英勇作战。

[ðə; ði] ['ɔːriˌɛnts] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz][fɝːd] .
The Orient's magazine was fir'd .
这 东方 杂志 曾是 火 .

《东方》杂志被解雇了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [mɔːn] [maɪ] ['kʌntriz] [ʃeɪm] ?
And must I mourn my Country's shame ?
和 必须 我 哀悼 我的 该国的 耻辱 ?

难道我必须为祖国的耻辱而哀悼吗?

[ænd; ənd] ['enviəs] [kɜːs] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [fəʊ] ?
And envious curse the conquering Foe ?
和 羡慕 诅咒 这 征服 敌人 ?

嫉妒者竟诅咒征服的敌人?

[nəʊ][mɔː(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [θɜːst] [ɒv; əv] [feɪm] ; — [ɔːl]
No more I feel that thirst of Fame ; — All
不 更多的 我 感觉 那 口渴 的 名声 ; — 全部

我不再渴望成名；——全体

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ɪz] ['praɪvət] [wəʊ] .
I can feel is private woe .
我 能 感觉 是 私人的 悲哀 .

我能感受到这是他个人的悲伤。

[i:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [vɪktri] [brɪŋz] ,
E'en all the joy that Vict'ry brings ,
e'en 全部 这 喜悦 那 胜利 带来 ,
即使是胜利带来的所有喜悦，

([hɜ:(r); hə(r)] [be'ləuɪŋ] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [praɪd])
(Her bellowing Guns , and flaming pride)
(她 咆哮 枪支 , 和 炽盛 自豪)
（她咆哮的枪声，以及熊熊燃烧的骄傲）

[kəʊld] , ['məʊmənt(ə)ri] ['kʌmfət] [fliŋ]
Cold , momentary comfort flings
寒冷的 , 瞬间 舒适 投掷
冰冷、短暂的安慰

[ə'raʊnd] [weə(r)] ['wi:pɪŋ] [frendz] [rɪ'zaɪd] .
Around where weeping Friends reside .
大约 在哪里 哭泣 朋友们 居住 .
在哭泣之友居住的地方附近。

[hu:z] ['blaɪtɪd] [bʌd] [nəʊ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] ,
Whose blighted bud no Sun shall cheer ,
谁 枇 芽 不 太阳 将 欢呼 ,
它的枯萎花蕾，没有阳光可以照耀。

[hu:z] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃaɪn] :
Whose Lamp of Life no longer shine :
谁 灯 的 生活 不 更长 闪耀 :
谁的生命之灯已熄灭：

[sʌm; səm] ['peərənt] , ['brʌðə(r)] , [tʃaɪld] , [məʊst] [dɪə(r)] ,
Some Parent , Brother , Child , most dear ,
一些 父母 , 兄弟 , 孩子 , 最多 亲爱的 ,
亲爱的父母、兄弟、孩子，

[hu:] [vɛntɚd] , [ænd; ənd] [hu:] [daɪd] [laɪk] [maɪn] .
Who ventur'd , and who died like mine .
WHO 冒险 , 和 WHO 死亡 喜欢 矿 .
谁冒险前往，谁又像我一样死去。

[praʊd] ['krestɪd] [fi:nd] , [ðə; ði] [wɜ:rldz] [wɜ:st] [fəʊ] ,
Proud crested Fiend , the World's worst foe ,
自豪的 冠状 恶魔 , 这 世界的 最差 敌人 ,
骄傲的冠状恶魔，世界上最可怕的敌人，

[æm'bɪʃ(ə)n] , [kænst] [ðaʊ] [bəʊst] [wʌn] [di:d] ,
Ambition , canst thou boast one deed ,
志向 , 罐 你 夸 一 契据 ,
野心啊，你难道能夸耀一件功绩吗？

[wens] [nəʊ] [ʌn'saɪtli] ['hɔrə] [fləʊ] ,
Whence no unsightly horrors flow ,
何处 不 难看的 恐怖 流动 ,
没有丑陋的恐怖事物流淌而出，

[nɔ:(r)] ['praɪvət] [pi:s] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [bli:d] ?
Nor private peace is seen to bleed ?
也不 私人的 和平 是 已见 到 流血 ?
难道私人和平也不会流血吗？

[ɑ:] ! [waɪ] [du:; də] [ði:z] [əʊld] [aɪz] [rɪ'meɪn]
Ah ! why do these old Eyes remain
啊 ! 为什么 做 这些 老的 眼睛 保持
啊！为什么这双老眼睛还留在这里？

[tuː; tə] [siː] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːnɪŋz] [raɪz] !
To see succeeding mornings rise !
到 看 成功 早晨 上升 !

期待迎接接踵而至的清晨!

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [sleɪn] .
My Wife is dead , my Children slain .
我的 妻子 是 死的 , 我的 孩子们 被杀 .

我的妻子去世了，我的孩子被杀害了。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [praɪz] .
And Poverty is all my prize .
和 贫困 是 全部 我的 奖 .

贫穷就是我最大的奖赏。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'fiːbld] [eɪdʒ]
Yet shall not poor enfeebled Age
然而 将 不是 贫穷的 虚弱的 年龄

然而，贫困衰弱的年龄不应如此。

[briːð] [fɔːθ] [rɪ'vendʒ] ; — [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [seɪ]
Breathe forth revenge ; — but rather say
呼吸 前进 复仇 ; — 但 相当 说

尽情释放复仇的怒火；——但不如说

[əʊ] [gɒd] , [huː] [siːst] [ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ] ,
O God , who seest the Battle's rage ,
哦 上帝 , WHO 西斯特 这 战斗的 愤怒 ,

上帝啊，你洞悉战争的狂怒，

[teɪk] [frɒm; frəm] [menz] [hɑːts] [ðæt] [reɪdʒ] [ə'weɪ] .
Take from men's hearts that rage away .
拿 从 男士 心 那 愤怒 离开 .

从男人心中那熊熊燃烧的怒火中夺走一切。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [tʌŋ] [ɒv; əv] [straɪf]
From the vindictive tongue of strife
从 这 报复心强的 舌头 的 冲突

源自纷争的报复之舌

[bɪd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɔːls] ['glɔːri] [siː] ;
Bid Hatred and false Glory See ;
出价 仇恨 和 错误的 荣耀 看 ;

让仇恨和虚假的荣耀见鬼去吧；

[ðæt] ['beib] [meɪ] [miːt] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪf] ,
That babes may meet advancing life ,
那 宝贝们 可能 见面 前进 生活 ,

婴儿可能会遇到不断进步的生活，

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [wəu] [ðæt] [lait] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Nor feel the woes that light on me .
也不 感觉 这 烦恼 那 光 在 我 .

也感受不到降临在我身上的苦难。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['dɒli]
DOLLY
多莉

多莉

" [ɪn'dʒenjuəs] [trʌst] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
" **Ingenuous trust , and confidence of Love .**
" 天真无邪 相信 , 和 信心 的 爱 .

"纯真的信任，以及对爱的信心。"

" [ðə; ði][bæt][bɪ'gæn] [wɪð] ['gɪdi] [wɪŋ]
" **The Bat began with giddy wing**
" 这 蝙蝠 开始 和 头晕 翼

蝙蝠以轻快的翅膀开始飞行

[hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði] [triː] ;
His circuit round the Shed , the Tree ;
他的 电路 圆形的 这 棚 , 这 树 ;

他绕着棚子和树转了一圈；

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [næts] [tuː; tə] [sɪŋ]
And clouds of dancing Gnats to sing
和 云 的 跳舞 小飞虫 到 唱歌

还有成群翩翩起舞的蚊蚋歌唱

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [naɪts] [sə'renəti] .
A summer - night's serenity .
一个 夏天 - 夜晚 宁静 .

夏夜的宁静。

['dɑːknəs] [krept] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] [iːst] !
Darkness crept slowly o'er the East !
黑暗 悄悄地爬 缓慢地 超过 这 东方 !

黑暗缓缓笼罩了东方！

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑːn] - [ruːf] [wɑːtʃdt] [ðə; ði][kæt] ;
Upon the Barn - roof watch'd the Cat ;
之上 这 谷仓 - 屋顶 观看 这 猫 ;

猫在谷仓屋顶上眺望着；

[swiːt] - [ðə; ði] ['ruːmineit] [biːst]
Sweet breath'd the ruminating Beast
甜的 - 这 反刍 兽

沉思的野兽发出甜甜的呼吸。

[æt; ət] [rest] [weə(r)] ['dɒli] ['mjuːzɪŋ] [sæt] .
At rest where DOLLY musing sat .
在 休息 在哪里 多莉 沉思 卫星 .

多莉静静地坐着，陷入沉思。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [meɪd] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ]
A simple Maid , who could employ
一个 简单的 女佣 , WHO 可以 采用

一个普通的女佣，可以雇佣

[ðə; ði]['saɪlənt] [læps] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [maɪld] ,
The silent lapse of Evening mild ,
这 沉默的 失效 的 晚上 温和的 ,

傍晚的宁静与温柔，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪts] ['sɒlətri] [dʒɔɪ] ;
And lov'd its solitary joy ;
和 喜爱 它是 孤 喜悦 ;

它喜爱它那份孤独的快乐；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [wɒz; wəz] [rɪ'flɛkʃənz] [tʃaɪld] .
For Dolly was Reflection's child .
为了 多莉 曾是 反思 孩子 .

因为多莉是倒影的孩子。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi]
He who had pledg'd his word to be
他 WHO 有 - 他的 单词 到 是
他曾发誓要......

[hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [dɪə(r)] ['gɑːdiən] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Her life's dear guardian , far away ,
她 生活的 亲爱的 监护人 , 远的 离开 ,
她生命中最重要的守护者，远在千里之外，

[ðə; ði]['flaʊər][ɒv; əv] ['jəʊmən] ['kæv(ə)lri] ,
The flow'r of Yeoman Cavalry ,
这 花朵 的 约曼 骑兵 ,
骑兵之花

[bɪ'strəʊd] [ə; eɪ] [stiːd] [wɪð] ['træpɪŋz] [geɪ] .
Bestrode a Steed with trappings gay .
贝斯特罗德 一个 骏马 和 服饰 同性恋 .
Bestrode 一匹带有同性恋装饰的骏马。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['mɛməriz] - [swiːts] ,
And thus from memory's treasur'd sweets ,
和 因此 从 记忆的 - 糖果 ,
于是，从记忆中珍藏的甜蜜中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [pjʊə(r)] [faʊnt] [ʃiː; ʃi] [druː]
And thus from Love's pure fount she drew
和 因此 从 爱的 纯的 喷泉 她 画
于是，她从爱的纯净之泉汲取了养分。

[ðæt] [piːs] , [wɪtʃ] ['bɪzi] [keə(r)] [di'fiːt] ,
That peace , which busy care defeats ,
那 和平 , 哪个 忙碌的 关心 失败 ,
那份平静，被忙碌的忧虑所摧毁。

[ænd; ənd][bɪdz]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [bluːm] [ə'njuː] .
And bids our pleasures bloom anew .
和 出价 我们的 快乐 盛开 重新 .
并祝愿我们的快乐再次绽放。

[sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] ['æbsəns] [hæv; həv][ai] [bɔːn]
Six weeks of absence have I borne
六 周 的 缺席 有 我 出生
我已经缺席六周了。

[sɪns] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɒnd] [ˌfeə'wel] :
Since HENRY took his fond farewell :
自从 亨利 采取 他的 喜爱 告别 :
自从亨利依依惜别之后：

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɔːn]
The charms of that delightful morn
这 魅力 的 那 愉快 早晨
那个美好早晨的魅力

[maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tel] .
My tongue could thus for ever tell .
我的 舌头 可以 因此 为了 曾经 告诉 .
我的舌头就这样永远诉说着故事。

[hiː; hi][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ['wɪslɪŋ] [laʊd] ,
He at my Window whistling loud ,
他 在 我的 窗户 吹口哨 大声 ,
他站在我的窗前，大声吹着口哨，

[ɛrəʊzd] [maɪ] ['laɪtsəm] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] :

Arous'd my lightsome heart to go :

兴奋 我的 轻盈 心 到 去 :

唤起了我那颗轻快的心去旅行：

[deɪ] , - - [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ;

Day , conqu'ring climb'd from cloud to cloud ;

天 , - - 从 云 到 云 ;

白昼，征服攀登，从云层到云层；

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [gləʊ] .

The fields all wore a purple glow .

这 字段 全部 穿着 一个 紫色的 辉光 .

田野都笼罩在一片紫色的光芒中。

[wiː; wi] - [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [ə'mʌŋ] :

We stroll'd the bordering flow'rs among :

我们 - 这 毗邻 花朵 之中 :

我们漫步在花丛环绕的庭院中：

[wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [held] [bɪ'haɪnd] ;

One hand the Bridle held behind ;

一 手 这 辔 握住 在后面 ;

一只手将缰绳背在身后；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [wɒz; wəz] [flʌŋ] :

The other round my waist was flung :

这 其他 圆形的 我的 腰部 曾是 扔 :

另一条绳子甩到了我的腰间：

[ʃʊə(r)] ['nevə(r)] [juːθ] [spəʊk] [hɑːf] [səʊ] [kaɪnd] !

Sure never Youth spoke half so kind !

当然 绝不 青年 辐 一半 所以 种类 !

年轻人可从没说过这么友善的话！

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [lɑːk] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hɪə(r)] ;

The rising Lark I could but hear ;

这 上升 云雀 我 可以 但 听到 ;

我只能听到云雀的鸣叫；

[ænd; ənd] ['dʒɒkənd] [siːmd] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] :

And jocund seem'd the song to be :

和 欢乐 似乎 这 歌曲 到 是 :

而欢快的歌声似乎正是如此：

[bʌt; bət] [s'wiːtər] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ,

But sweeter sounded in my ear ,

但 更甜 听起来 在 我的 耳朵 ,

但听起来更悦耳动听。

- [wɪl] ['dɒli] [stɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -

' Will Dolly still be true to me ! '

- 将要 多莉 仍然 是 真的 到 我 ! -

“多莉还会对我忠诚吗？”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] [dɒk] [maɪ] [skɜːt] [hæd; həd] [swept]

From the rude Dock my skirt had swept

从 这 粗鲁的 码头 我的 裙子 有 扫荡

我的裙子从粗鲁的码头上扫过

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [bɜːrz] [səʊ] [griːn] ;

A fringe of clinging burrs so green ;

一个 边缘 的 依恋 刺果 所以 绿色的 ;

一圈翠绿的粘性刺果；

[laɪk] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [stɪl] ['kləuzə(r)] [krept] ,
Like them our hearts still closer crept ,
喜欢 他们 我们的 心 仍然 更近 悄悄地爬 ,

就像他们一样，我们的心也越靠越近了。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [həʊldz] [ˌʌn'si:n] .
And hook'd a thousand holds unseen .
和 - 一个 千 持有 看不见 .

并悄无声息地钩住了上千个钩点。

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [rəʊd] [i:tʃ] ['brɑ:ntʃɪŋ] [baʊ]
High o'er the road each branching bough
高的 超过 这 路 每个 分枝 买

高高地越过道路，每根分枝的树枝

[ɪts] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [dju:] [hæd; həd] [ʃed] ;
Its globes of silent dew had shed ;
它是 地球仪 的 沉默的 露 有 棚 ;

它那静静凝结的露珠已经落下；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] - [sænd] [bɪ'ləʊ]
And on the pure - wash'd sand below
和 在 这 纯的 - 洗过的 沙 以下

以及下面这片纯净的沙地。

[ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [drɒps] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [spred] .
The dimpling drops around had spread .
这 凹陷 滴 大约 有 传播 .

周围的水滴状凹陷已经扩散开来。

[ðə; ði] [swi:t] - ['braɪə(r)] - [ɪts] [pɪŋk] - - [rəʊz] ,
The sweet - brier op'd its pink - ey'd rose ,
这 甜的 - 荆棘 - 它是 粉色的 - - 玫瑰 ,

野蔷薇开了它粉红色的玫瑰花，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] ['freɪgrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪl] ;
And gave its fragrance to the gale ;
和 给予 它是 香味 到 这 大风 ;

并将芬芳带给了狂风；

[ðəʊ] ['mɒdɪst] [meɪ] [swi:ts] [dɪs'kləʊz] ;
Though modest flow'rs may sweets disclose ;
尽管 谦虚的 花朵 可能 糖果 透露 ;

虽然朴素的花朵也能透露甜蜜；

[mɔ:(r)] [swi:t] [wɒz; wəz] ['hɛnriz] ['ɜ:nɪst] [teɪl] .
More sweet was HENRY'S earnest tale .
更多的 甜的 曾是 亨利的 认真 故事 .

亨利的真挚故事更令人感动。

[hi:; hi] [si:md] , [mɪ'θɔ:t] , [ɒn] [ðæt] [dɪə(r)] [mɔ:n] ,
He seem'd , methought , on that dear morn ,
他 似乎 , 我的想法 , 在 那 亲爱的 早晨 ,

我想，在那美好的早晨，他似乎……

[tu:; tə] [pɔ:(r)] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
To pour out all his heart to me ;
到 倒 出去 全部 他的 心 到 我 ;

他向我倾诉衷肠；

[æz; əz] [ɪf] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɔ:n] ,
As if , the separation borne ,
作为 如果 , 这 分离 出生 ,

仿佛，分离带来的，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊəz] [wʊd] ['dʒɔɪləs] [biː; bi] ,
The coming hours would joyless be ,
这 未来 小时 会 悄 是 ,

接下来的几个小时将会毫无乐趣。

[ə; eɪ] [bæŋk] [rəʊz] [haɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ,
A bank rose high beside the way ,
一个 银行 玫瑰 高的 旁 这 方式 ,

路边耸立着一座高高的堤岸，

[ænd; ənd] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ;
And full against the Morning Sun ;
和 满的 反对 这 早晨 太阳 ;

迎着晨曦；

[ɒv; əv] - [bluː] [ðeə(r)] ['vaiəlits] [geɪ]
Of heav'nly blue there Violets gay
的 - 蓝色的 那里 紫罗兰 同性恋

那里湛蓝如洗，紫罗兰欢快地绽放

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] [baɪ] .
His hand invited one by .
他的 手 受邀 一 经过 .

他伸出手示意一个人过去。

[ðə; ði] ['pəʊzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [geɪv] ;
The posy with a smile he gave ;
这 铭文 和 一个 微笑 他 给予 ;

他面带微笑地送上了一束鲜花；

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
I saw his meaning in his eyes :
我 锯 他的 意义 在 他的 眼睛 :

我从他的眼神中明白了他的意思：

[ðə; ði] ['wɪðəd] ['treʒə(r)] [stɪl] [ai] [hæv; həv] ;
The withered treasure still I have ;
这 干枯 宝藏 仍然 我 有 ;

我仍然拥有那份枯萎的珍宝；

[maɪ] ['bʊzəm] [həʊldz] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [praɪz] .
My bosom holds the fragrant prize .
我的 怀 持有 这 香 奖 .

我的胸膛里藏着芬芳的奖赏。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - ;
With his last kiss he would have vow'd ;
和 他的 最后的 吻 他 会 有 - ;

他会在临别前用最后一个吻许下誓言；

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [fɔrkt] [ðeə(r)] [wei] :
But blessings crouding forc'd their way :
但 祝福 拥挤 被迫 他们的 方式 :

但接踵而至的祝福还是涌了过来：

[ðen] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [praʊd] ;
Then mounted he his Courser proud ;
然后 安装 他 他的 粗略 自豪的 ;

然后他骄傲地骑上了他的骏马；

[hɪz; ɪz] [taɪm] - , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] .
His time elaps'd , he could not stay .
他的 时间 - , 他 可以 不是 停留 .

他的时间到了，他无法继续停留。

[ðen] [fɜːst] [ai] [felt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [pæŋ] ; —
Then first I felt the parting pang ; —
然后 第一的 我 毛毡 这 离别 疼痛 ; —

首先，我感到离别的痛苦；——

[ʃʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [pæŋ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [fiːlz] !
Sure the worst pang the Lover feels !
当然 这 最差 疼痛 这 情人 感觉 !

当然，这是恋人感受到的最痛苦的事！

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌn'ruːli] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [spræŋ] ,
His Horse unruly from me sprang ,
他的 马 不羁 从 我 弹簧 ,

他的马从我身上狂跳而出，

[ðə; ði] ['peb(ə)lz] [fluː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ;
The pebbles flew beneath his heels ;
这 鹅卵石 飞翔 下面 他的 高跟鞋 ;

石子从他脚下飞过；

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [traɪd] ,
Then down the road his vigour tried ,
然后 向下 这 路 他的 活力 尝试 ,

然后，他沿着道路继续前行，他的活力逐渐消退。

[hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] ['geɪzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [stɪl] ;
His rider gazing , gazing still ;
他的 骑士 凝视 , 凝视 仍然 ;

他的骑手凝视着，依然凝视着；

- [maɪ] ['dɪərɪst] , [aɪl] [biː; bi] [truː] , - [hiː; hi] [kraɪd] : —
' My dearest , I'll be true , ' he cried : —
- 我的 亲爱的 , 患病的 是 真的 , - 他 哭 : —

"我最亲爱的，我会对你忠诚的，"他喊道：——

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .
And , if he lives , I'm sure he will .
和 , 如果 他 生活 , 我是 当然 他 将要 .

而且，如果他还活着，我相信他一定会成功。

[ðen] [heɪst] , [jiː; ji] ['aʊəz] , [heɪst] , [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
Then haste , ye hours , haste , Eve and Morn ,
然后 匆忙 , 是的 小时 , 匆忙 , 前夕 和 早晨 ,

匆匆而过，时光飞逝，黄昏与黎明，

[jet] [struː] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] [raʊnd] [maɪ] [həʊm] :
Yet strew your blessings round my home :
然而 肸 你的 祝福 圆形的 我的 家 :

但愿你将祝福洒满我的家：

[eə(r)] ['wɪntərz] [blɑːsts] [ʃæl; ʃəl] [strɪp] [ðə; ði] [θɔːn]
Ere Winter's blasts shall strip the thorn
埃雷 冬天的 爆炸 将 条 这 刺

在凛冬的寒风将剥去荆棘之前

[maɪ] [dʒɔɪ] , [maɪ] [lʌv] , [wɪl] [kʌm] .
My promis'd joy , my love , will come .
我的 承诺 喜悦 , 我的 爱 , 将要 来 .

我所期盼的喜悦，我的爱，终将到来。

[laɪnz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [wɪtəlbɛri] ['fɒrɪst] ,
LINES OCCASIONED BY A VISIT TO WHITTLEBURY FOREST ,
线条 引发 经过 一个 访问 到 惠特尔伯里 森林 ,

因游览惠特尔伯里森林而引发的诗句

[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
NORTHAMPTONSHIRE , IN AUGUST , 1800 .
北安普敦郡 , 在 八月 , - .

北安普敦郡，1800 年 8 月。

[ə'drest] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
ADDRESSED TO MY CHILDREN .
已解决 到 我的 孩子们 .

致我的孩子们。

['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz] !
Genius of the Forest Shades !
天才 的 这 森林 色调 !

森林阴影的天才！

[lend] [ðaɪ] [paʊər] , [ænd; ənd] [lend] [ðaɪn] [ɪə(r)] !
Lend thy pow'r , and lend thine ear !
借 你的 力量 , 和 借 你的 耳朵 !

借出你的力量，也借出你的耳朵！

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [trɒd] [ðaɪ] ['ləʊnli] [gleɪdz] ,
A Stranger trod thy lonely glades ,
一个 陌生人 践踏 你的 孤独 林间空地 ,

一个陌生人踏入了你寂寞的林间空地，

[ə'mɪdst] [ðaɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [dɪə(r)] ;
Amidst thy dark and bounding Deer ;
在......之中 你的 黑暗的 和 边界 鹿 ;

在你那黑暗而奔腾的鹿群之中；

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [kleɪmz] [ðə; ði] [vɜːs] ,
Inquiring Childhood claims the verse ,
查询 童年 索赔 这 诗 ,

《探索童年》一书引用了这句诗：

[əʊ] [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn] [veɪn] ;
O let them not inquire in vain ;
哦 让 他们 不是 查询 在 徒劳 ;

愿他们的探寻不要徒劳；

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [ðʌs] [rɪ'hɜːs]
Be with me while I thus rehearse
是 和 我 尽管 我 因此 排练

请陪着我，让我一起排练。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvən] [reɪn] .
The glories of thy Sylvan Reign .
这 荣耀 的 你的 西尔万 在位 .

你森林统治的荣耀。

[ðaɪ] [delz] [baɪ] - ['kʌrənts] [wɔːn] ,
Thy Dells by wint'ry currents worn ,
你的 戴尔斯 经过 - 电流 磨损 ,

你的山谷被冬日的寒流侵蚀，

[sɪ'kluːdɪd] [hɔːnt] , [haʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Secluded haunts , how dear to me !
僻 闹鬼的地方 , 如何 亲爱的 到 我 !

僻静之处，对我来说多么珍贵啊！

[frɒm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] ['neɪtʃərz] [kən'vɜːs] [bɔːn] ,
From all but Nature's converse borne ,
从 全部 但 自然的 交谈 出生 ,

除了自然界的反面之外，一切都源于此。

[nəʊ]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,	[nəʊ]	[aɪ]	[tuː; tə]	[siː]	.
No	**ear**	**to**	**hear**	**,**	**no**	**eye**	**to**	**see**	**.**
不	耳朵	到	听到	,	不	眼睛	到	看	.

没有耳朵听不见，没有眼睛看不清。

[ðeə(r)]		[liːvz]	[ðə; ði]	[griːn]	[əʊks]	[rɪrd]	,
Their	**honour'd**	**leaves**	**the**	**green**	**Oaks**	**rear'd**	**,**
他们的	荣幸	树叶	这	绿色的	橡树	后部	,

它们荣耀地离开了绿橡树，

[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[ðə; ði]	-	['greɪsf(ə)l]	[swel]	;
And	**crown'd**	**the**	**upland's**	**graceful**	**swell**	**;**
和	加冕	这	-	优美	膨胀	;

并为高地优美的隆起增添了光彩；

[waɪl]	['ɑːnsərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[veɪl]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]
While	**answering**	**through**	**the**	**vale**	**was**	**heard**
尽管	回答	通过	这	谷	曾是	听到

山谷中传来回应的声音。

[iːtʃ]	['dɪstənt]	[-]	['tɪŋklɪŋ]	[bel]	.
Each	**distant**	**Heifer's**	**tinkling**	**bell**	**.**
每个	遥远	小母牛	叮叮当当	钟	.

远处每头小母牛的铃铛都叮当作响。

[heɪl]	,	['griːnwʊd]	[ʃeɪdz]	,	[ðæt]	['stretʃɪŋ]	[fɑː(r)] ,
Hail	**,**	**Greenwood**	**shades**	**,**	**that**	**stretching**	**far** **,**
冰雹	,	格林伍德	色调	,	那	伸展	远的 ,

冰雹，格林伍德的阴影，绵延至远方，

[dɪ'faɪ]	[iːn]	['sʌmərz]	['nuːntaɪd]	[paʊər]	,
Defy	**e'en**	**Summer's**	**noontide**	**pow'r**	**,**
违抗	e'en	夏季	正午	力量	,

即使是夏日正午的烈日，也要与之抗衡。

[wen]	['ɔːgəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪŋ]	[kɑː(r)]
When	**August**	**in**	**his**	**burning**	**Car**
什么时候	八月	在	他的	燃烧	车

八月，他坐在燃烧的汽车里

['wið'həuld, wiθ-]	[ðə; ði]	[klaʊd]	,	['wið'həuld, wiθ-]	[ðə; ði]	- .
Withholds	**the**	**Cloud**	**,**	**withholds**	**the**	**Show'r** **.**
扣留	这	云	,	扣留	这	- .

阻止云的出现，阻止演出的进行。

[ðə; ði]	[diːp]	-	-	[ləʊ]	[frɒm; frəm]	['aɪðə(r)]	[hɪl]	,
The	**deep**	**-**	**ton'd**	**Low**	**from**	**either**	**Hill**	**,**
这	深的	-	-	低的	从	任何一个	爬坡道	,

来自两座山丘的低沉低音，

[daʊn]	['heɪz(ə)l]	[aɪlz]	[ænd; ənd]	['ɑːtʃɪz]	[griːn]	,
Down	**hazel**	**aisles**	**and**	**arches**	**green**	**,**
向下	榛	过道	和	拱门	绿色的	,

沿着榛木小径和绿色拱门，

(	[ðə; ði]	[hɜːrdz]	[ruːd]	[træks]	[frɒm; frəm]	[rɪl]	[tuː; tə]	[rɪl])
(	**The**	**Herd's**	**rude**	**tracks**	**from**	**rill**	**to**	**rill** **)**
(	这	兽群的	粗鲁的	轨道	从	溪流	到	溪流)

（牧群粗糙的足迹从一条小溪延伸到另一条小溪）

-	['ekəʊɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['sɒləm]	[siːn]	.
Roar'd	**echoing**	**through**	**the**	**solemn**	**scene**	**.**
-	回声	通过	这	庄严	场景	.

一声怒吼在庄严肃穆的场景中回荡。

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [sprʌŋ] ,
From my charm'd heart the numbers sprung ,
从 我的 着迷 心 这 数字 弹簧 ,
数字从我着迷的心中涌现出来，

[ðəʊ] [bɜːdz] [hæd; həd] [siːsd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [leɪ] :
Though Birds had ceas'd the choral lay :
尽管 鸟类 有 停止 这 合唱 躺 :
虽然鸟儿们已经停止了合唱：

[ai] [waɪld] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʌŋ] ,
I pour'd wild raptures from my tongue ,
我 倾倒 荒野 狂喜 从 我的 舌头 ,
我口中吐出狂喜的话语，

[ænd; ənd] [geɪv] [dɪ'lɪʃəs] [tɪəz] [ðeə(r)] [wei] .
And gave delicious tears their way .
和 给予 可口的 眼泪 他们的 方式 .
他们流下了甜蜜的泪水。

[ðen] , [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [siːkɪŋ] [stɪl] ,
Then , darker shadows seeking still ,
然后 , 较暗 阴影 寻求 仍然 ,
然后，更深的阴影仍在寻找，

[weə(r)] ['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd] ['seldəm] - ,
Where human foot had seldom stray'd ,
在哪里 人类 脚 有 很少 - ,
在人类足迹鲜少涉足的地方，

[ai] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['evri] [hɪl]
I read aloud to every Hill
我 读 大声 到 每一个 爬坡道
我给每一位希尔大声朗读

[swiːt] ['ɛməz] [lʌv] , - [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] . -
Sweet Emma's Love , ' the Nut - brown Maid . '
甜的 艾玛的 爱 , - 这 坚果 - 棕色的 女佣 . -
甜蜜的艾玛之爱，“棕褐色的女仆”。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [meɪn] [ɒn] [haɪ]
Shaking his matted mane on high
摇晃 他的 哑光 鬃毛 在 高的
他高高地甩着他那蓬乱的鬃毛。

[ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [kəʊlt] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The gazing Colt would raise his head ;
这 凝视 小马 会 增加 他的 头 ;
凝视着他的柯尔特抬起头；

[ɔː(r)] , - [dəʊ] [wʊd] ['rʌʃɪŋ] [flai] ,
Or , tim'rous Doe would rushing fly ,
或者 , - 牝鹿 会 匆忙 飞 ,
或者，胆怯的Doe会匆匆飞过，

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['grɑːsi] [bed] :
And leave to me her grassy bed :
和 离开 到 我 她 草丛 床 :
把她那片草地留给我吧：

[weə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪ] [əpɪrd]
Where , as the azure sky appear'd
在哪里 , 作为 这 蔚蓝 天空 出现
当蔚蓝的天空出现时

[θruː] - [ɒv; əv] ['evri] ['veərɪɪŋ] [fɔːm] ,
Through Bow'rs of every varying form ,
通过 - 的 每一个 变化 形式 ,

穿过各种各样形态的弓箭手，

[mɪdst] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd]
Midst the deep gloom methought I heard
中间 这 深的 愁云 我的想法 我 听到

在深深的黑暗中，我听到

[ðə; ði] ['deərɪŋ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
The daring progress of the storm .
这 大胆 进步 的 这 风暴 .

风暴肆虐，势不可挡。

[haʊ] [wʊd] [iːtʃ] ['swiːpɪŋ] - [baʊ]
How would each sweeping pond'rous bough
如何 会 每个 扫荡 - 买

每根宽阔的、沉重的树枝会如何呢？

[rɪ'zɪst] , [wen] [streɪt] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [kliːvz] ,
Resist , when straight the Whirlwind cleaves ,
抵抗 , 什么时候 直的 这 旋风 裂片 ,

当旋风猛烈袭来时，要抵抗它。

['dæʃɪŋ] [ɪn] - ['ediːz] [θruː]
Dashing in strength'ning eddies through
帅气 在 - 涡流 通过

在不断增强的涡流中疾驰

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [liːvz] !
A roaring wilderness of leaves !
一个 咆哮 荒野 的 树叶 !

一片落叶的咆哮荒野！

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [prəʊn] [dɪ'sendɪŋ] -
How would the prone descending show'r
如何 会 这 易于 下降 -

俯卧下降的姿势会如何变化？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['kænəpi] [rɪ'baʊnd] !
From the green Canopy rebound !
从 这 绿色的 树冠 反弹 !

从绿色树冠反弹！

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [t'ɒɹənts] [pɔː(r)] !
How would the lowland torrents pour !
如何 会 这 低地 种子 倒 !

低地洪流将会多么汹涌澎湃！

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['θʌndə(r)] [saʊnd] !
How deep the pealing thunder sound !
如何 深的 这 剥落 雷 声音 !

雷声多么深沉！

[bʌt; bət] [piːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] : [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] - : —
But Peace was there : no lightnings blaz'd : —
但 和平 曾是 那里 : 不 闪电 - : —

但和平就在那里：没有闪电划破夜空：——

[nəʊ] [klaʊdz] - [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɛvən] :
No clouds obscur'd the face of Heav'n :
不 云 - 这 脸 的 天堂 :

天际晴空万里，没有一丝云彩遮蔽：

[daʊn]	[iːtʃ]	[ɡriːn]	-	[waɪl]	[ai]	-	,
Down	**each**	**green**	**op'ning**	**while**	**I**	**gaz'd**	**,**
向下	每个	绿色的	-	尽管	我	-	,

我一边盯着每个绿色的洞口，一边说道：

[maɪ]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[wɜː(r); wə(r)]		.
My	**thoughts**	**to**	**home**	**,**	**and**	**you**	**,**	**were**	**giv'n**	**.**
我的	想法	到	家	,	和	你	,	是	给予	.

我思念着家，思念着你。

[əʊ]	['tendə(r)]	[maɪndz]	!
O	**tender**	**minds**	**!**
哦	投标	思想	!

哦，温柔的心灵！

[ɪn]	[laɪfs]	[ɡeɪ]	[mɔːn]
in	**life's**	**gay**	**morn**
在	生活的	同性恋	早晨

在人生美好的清晨

[sʌm; səm]	[klaʊdz]	[mʌst; məst]	[dɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmɪŋ]	[deɪ]	;
Some	**clouds**	**must**	**dim**	**your**	**coming**	**day**	**;**
一些	云	必须	暗淡	你的	未来	天	;

有些乌云会给你的明天蒙上阴影；

[jet]	,	['buːtlɪs]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['fɔːlshʊd]	[skɔːn]	,
Yet	**,**	**bootless**	**pride**	**and**	**falsehood**	**scorn**	**,**
然而	,	无靴	自豪	和	谬误	轻蔑	,

然而，徒劳的骄傲和虚伪的蔑视，

[ænd; ənd]	[piːs]	[laɪk]	[ðɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	.
And	**peace**	**like**	**this**	**shall**	**cheer**	**your**	**way**	**.**
和	和平	喜欢	这	将	欢呼	你的	方式	.

这样的和平将为你带来好心情。

[naʊ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[wʊdz]	['steɪtli]	[saɪd]	,
Now	**,**	**at**	**the**	**dark**	**Wood's**	**stately**	**side**	**,**
现在	,	在	这	黑暗的	伍兹	庄严	边	,

现在，在幽暗森林庄严的一侧，

[wel]	[pliːzd]	[ai]	[met]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'gen]	;
Well	**pleas'd**	**I**	**met**	**the**	**Sun**	**again**	**;**
出色地	高兴	我	遇见	这	太阳	再次	;

很高兴再次见到太阳；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村故事、民谣和歌曲(Rural Tales, Ballads, and Songs)

[hɪə(r)] ['fliːtɪŋ] ['fænsi] - [waɪd] !
Here fleeting Fancy travell'd wide !
这里 转瞬即逝 想要 - 宽的 !

转瞬即逝的幻想曾远行四方！

[maɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [dɪstɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] :
My seat was destin'd to the Main :
我的 座位 曾是 命中注定 到 这 主要的 :

我的座位被安排在主厅：

[fɔː(r); fə(r)] , ['meni] [æn; ən] [əʊk] [leɪ] [strɛtʃd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
For , many an Oak lay stretch'd at length ,
为了 , 许多 一个 橡木 躺 拉伸 在 长度 ,

因为，许多橡树都长长地横卧着，

[huːz] [trʌŋks] ([wɪð] [bɑːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃiːθd])
Whose trunks (with bark no longer sheath'd)
谁 树干 (和 吠 不 更长 鞘)

树干（树皮已脱落）

[hæd; həd] [ðeə(r)] [fʊl] [mə'rɪdiən] [streŋθ]
Had reach'd their full meridian strength
有 已达到 他们的 满的 子午线 力量

已达到他们的全部经络力量

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] - !
Before your Father's Father breath'd !
前 你的 父亲的 父亲 - !

在你祖父呼吸之前！

[pə'hæps] [ðel] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [breɪv] ,
Perhaps they'll many a conflict brave ,
也许 他们会 许多 一个 冲突 勇敢的 ,

或许他们会勇敢地面对许多冲突，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [dɪ'faɪ] ;
And many a dreadful storm defy ;
和 许多 一个 可怕 风暴 违抗 ;

许多可怕的风暴都无法阻挡它；

[ðen] ['grəʊnɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [weɪv] ,
Then groaning o'er the adverse wave ,
然后 呻吟 超过 这 不利 海浪 ,

然后呻吟着，被逆流而上，

[brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
Bring home the flag of victory .
带来 家 这 旗帜 的 胜利 .

把胜利的旗帜带回家。

[gəʊ] , [ðen] , [praʊd] [əʊks] ; [wiː; wi] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] !
Go , then , proud Oaks ; we meet no more !
去 , 然后 , 自豪的 橡树 ; 我们 见面 不 更多的 !

走吧，骄傲的橡树们；我们再也不会相遇了！

[gəʊ] , [greɪs] [ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'naɪd] ,
Go , grace the scenes to me denied ,
去 , 优雅 这 场景 到 我 否认 ,
去吧，请赐予我那些被拒绝的场景以恩典，

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,
The white Cliffs round my native shore ,
这 白色的 悬崖 圆形的 我的 本国的 支撑 ,
我故乡海岸周围的白色悬崖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['oʊʃənz] ['swelɪŋ] [taɪd] .
And the loud Ocean's swelling tide .
和 这 大声 海洋的 肿胀 潮 .
还有那响亮的海浪声。

- ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz] , -
' Genius of the Forest Shades , '
- 天才 的 这 森林 色调 , -
《森林阴影中的天才》

[swiːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [də'meɪn] ,
Sweet , from the heights of thy domain ,
甜的 , 从 这 高度 的 你的 领域 ,
甜美的，从你领地的高处，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊ] [feɪdz] ,
When the grey ev'ning shadow fades ,
什么时候 这 灰色的 晚上 阴影 淡出 ,
当灰蒙蒙的暮色渐渐消散时

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['gəʊldən] [greɪn] !
To view the Country's golden grain !
到 看法 这 该国的 金的 粮食 !
去看看这个国家的金色谷物!

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪə(r)]
To view the gleaming Village Spire
到 看法 这 闪闪发光 村庄 尖塔
观赏闪闪发光的村庄尖塔

[mɪdst] ['dɪstənt] [grəʊvz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Midst distant groves unknown to me ;
中间 遥远 小树林 未知 到 我 ;
在遥远的、我并不熟悉的树林中;

[grəʊvz] , [ðæt] [grəʊn] [braɪt] [ɪn] ['faɪə(r)] ,
Groves , that grown bright in borrow'd fire ,
格罗夫斯 , 那 生长 明亮的 在 借来的 火 ,
在借来的火焰中茁壮成长的树林

[baʊ; bəʊ] ['or] [ðə; ði] ['piːp(ə)ld] [veɪlz] [tuː; tə] [ðiː] !
Bow o'er the peopled Vales to thee !
弓 超过 这 人 山谷 到 你 !
向你俯首于人口稠密的山谷!

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['elfɪn] [treɪn] [ðæt] [pleɪ]
Where was thy Elfin train that play
在哪里 曾是 你的 精灵 火车 那 玩
你的精灵火车在哪里?

[raʊnd] [weɪks] [hjuːdʒ] [əʊk] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [triː] ;
Round Wake's huge Oak , their favourite tree ;
圆形的 唤醒 巨大的 橡木 , 他们的 最喜欢的 树 ;
Round Wake 的那棵巨大的橡树，是他们最喜欢的树;

[meɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðʌs] [seɪ] ,
May a poor son of Song thus say ,
可能 一个 贫穷的 儿子 的 歌曲 因此 说 ,

愿宋国的穷儿如此说：

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Why were they not reveal'd to me !
为什么 是 他们 不是 - 到 我 !

为什么他们没有告诉我！

[jet] , ['smaɪlɪŋ] ['fɛəriz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Yet , smiling Fairies left behind ,
然而 , 微笑 仙女 左边 在后面 ,

然而，留下的却是面带微笑的仙女们。

[ə'fekʃn] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [neɪ] [vjuː] ;
Affection brought you to nay view ;
感情 带来 你 到 不 看法 ;

爱情带你看到了不为人知的景象；

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
To love and tenderness resign'd ,
到 爱 和 压痛 辞职 ,

向爱与温柔的放弃，

[ai] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I sat me down and thought of you .
我 卫星 我 向下 和 想法 的 你 .

我坐下来，想起了你。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] [ʌn'klaʊdɪd] [rəʊz] ,
When Morning still unclouded rose ,
什么时候 早晨 仍然 晴朗无云 玫瑰 ,

当清晨的阳光依然晴朗无云，

[rɪfrɛʃd] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [driːmz] ,
Refresh'd with sleep and joyous dreams ,
刷新 和 睡觉 和 欢乐 梦境 ,

睡醒后神清气爽，美梦连连

[weə(r)] ['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] [wɪð] ['wʊdləndz] [kləʊz] ,
Where fruitful fields with woodlands close ,
在哪里 卓有成效 字段 和 林地 关闭 ,

肥沃的田野与林地交汇之处

[ai] - [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [striːmz] .
I trac'd the births of various streams .
我 - 这 出生 的 各种各样的 溪流 .

我追溯了各种溪流的起源。

[frɒm; frəm] [bedz] [ɒv; əv] [kleɪ] , [hɪə(r)] ['kriːpɪŋ] [ril]
From beds of Clay , here creeping rills
从 床 的 黏土 , 这里 爬行 小溪

从黏土层中，蜿蜒的小溪流淌而出

[ˌʌn'siːn] [tuː; tə] ['peərənt] [uːz] [wʊd] [stiːl] ;
Unseen to parent Ouse would steal ;
看不见 到 父母 奥斯 会 偷 ;

父母不知情的奥斯会偷东西；

[ɔː(r)] , ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [hɪlz] ,
Or , gushing from the northward Hills ,
或者 , 喷薄 从 这 向北 丘陵 ,

或者，从北方的山丘上奔涌而出，

- [wʊd] ['glɪtə(r)] [θruː] [toʊvz] - ['waɪndɪŋ] [deɪl] .
' Would glitter through Toves ' winding dale .
- 会 闪光 通过 托夫斯 - 绕线 戴尔 .
“会在托夫斯蜿蜒的山谷中闪耀光芒。”

[bʌt; bət] [ɑː] ! [jiː; ji] ['kuːlɪŋ] [sprɪŋz] , [ˌfeə'wel] !
But ah ! ye cooling springs , farewell !
但 啊 ! 是的 冷却 弹簧 , 告别 !
但是啊！清凉的泉水，再见了！

[hɜːrdz] , [aɪ][nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ʃeə(r)] ;
Herds , I no more your freedom share ;
畜群 , 我 不 更多的 你的 自由 分享 ;
群羊啊，我不再与你们分享自由；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [tel]
But long my grateful tongue shall tell
但 长的 我的 感激的 舌头 将 告诉
但我感恩的舌头将长久诉说

[wɒt] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪzɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] .
What brought your gazing stranger there .
什么 带来 你的 凝视 陌生人 那里 .
是什么让这位凝视你的陌生人出现在这里?

- ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz] ,
' Genius of the Forest Shades ,
- 天才 的 这 森林 色调 ,
《森林阴影中的天才》

- [lend] [ðaɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][lend] [ðaɪn] [ɪə(r)] ; -
' Lend thy power , and lend thine ear ; '
- 借 你的 力量 , 和 借 你的 耳朵 ; -
“请贡献你的力量，也请倾听；”

[let] [driːmz] [stɪl] ['leŋθən] [ðaɪ] [lɒŋ] [gleɪdz] ,
Let dreams still lengthen thy long glades ,
让 梦境 仍然 加长 你的 长的 林间空地 ,
让梦想继续延伸你漫长的林间空地，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ] [piːs] [ænd; ənd]['saɪləns][hɪə(r)] .
And bring thy peace and silence here .
和 带来 你的 和平 和 沉默 这里 .
请将你的平静与安宁带到这里。

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['drəʊvə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
SONG FOR A HIGHLAND DROVER RETURNING FROM ENGLAND .
歌曲 为了 一个 高地 司机 返回 从 英格兰 .
献给从英格兰返回的高地牧牛人的歌。

[naʊ] [feə(r)] - [ðiː] - [wel] , ['ɪŋglənd] ; [nəʊ]['fɜːðə(r)] [aɪl] [rəʊm] ;
Now fare - thee - well , England ; no further I'll roam ;
现在 票价 - 你 - 出色地 , 英格兰 ; 不 更远 患病的 漫游 ;
现在，再见了，英格兰；我将不再漂泊；

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ;
But follow my shadow that points the way home ;
但 跟随 我的 阴影 那 积分 这 方式 家 ;
但请跟随我的影子，它会指引你回家的路；

[jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ['sʌðən] [ʃɔːz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ;
Your gay southern Shores shall not tempt me to stay ;
你的 同性恋 南部 海岸 将 不是 诱惑 我 到 停留 ;
你那充满魅力的南方海岸不会诱惑我留下；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] !
For my Maggy's at Home , and my Children at play !
为了 我的 - 在 家 , 和 我的 孩子们 在 玩 !

献给在家的玛吉们，以及玩耍的孩子们！

[tɪz] [ðɪs] [meɪks] [maɪ] ['bɒnɪt] [set] [lait] [ɒn][maɪ] [braʊ] ,
Tis this makes my Bonnet set light on my brow ,
的 这 制作 我的 引擎盖 放 光 在 我的 眉头 ,

正是这一点让我的帽子轻盈地戴在我的额头上。

[gɪvz] [maɪ] ['sɪnjuːz] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ] ['bʊzəm] [ɪts] [gləʊ] .
Gives my sinews their strength and my bosom its glow .
给予 我的 肌腱 他们的 力量 和 我的 怀 它是 辉光 .

它赋予我的筋骨力量，赋予我的胸膛光彩。

[ˌfeə'wel] , [ˌmaunti'niə] !
Farewell , Mountaineers !
告别 , 登山者 !

再见了，登山者们！

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə'djuː] ;
my companions , adieu ;
我的 同伴 , 再见 ;

我的同伴们，再见了；

[suːn] , ['meni] [lɒŋ] [maɪlz] [wen] [aɪm] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Soon , many long miles when I'm severed from you ,
很快 , 许多 长的 英里 什么时候 我是 切断 从 你 ,

很快，我们将远隔重洋，我们将分离。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊən] ,
I shall miss your white Horns on the brink of the Bourne ,
我 将 错过 你的 白色的 号角 在 这 边缘 的 这 伯恩 ,

我会想念你在伯恩山脚下的白色号角。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [rʌf] [hiːθ] , [weə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] :
And o'er the rough Heaths , where you'll never return :
和 超过 这 粗糙的 石楠 , 在哪里 你会 绝不 返回 :

越过崎岖的荒原，你将永不返回：

[bʌt; bət][ɪn] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːstʃəz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] ,
But in brave English pastures you cannot complain ,
但 在 勇敢的 英语 牧场 你 不能 抱怨 ,

但在英国这片勇敢的土地上，你无可抱怨。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['drəʊvə(r)] [spiːdz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mægi] [ə'gen] .
While your Drover speeds back to his Maggy again .
尽管 你的 司机 速度 后退 到 他的 玛吉 再次 .

而你的司机又飞速赶回了他的玛吉身边。

[əʊ] [twiːd] !
O Tweed !
哦 粗花呢 !

哦，特威德！

['dʒent(ə)l] [twiːd] , [æz; əz][ai] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [veɪlz] ,
gentle Tweed , as I pass your green vales ,
温和的 粗花呢 , 作为 我 经过 你的 绿色的 山谷 ,

温柔的特威德，当我经过你绿色的山谷，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , [maɪ] - ['spɪrɪt] [in'heil] ;
More than life , more than Love , my tir'd Spirit inhales ;
更多的 比 生活 , 更多的 比 爱 , 我的 - 精神 吸气 ;

比生命，比爱，我疲惫的灵魂吸入；

[ðeə(r)] ['skɒtlənd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [laɪz] [fʊl] [ɪn][maɪ] [vjuː] ,
There Scotland , my darling , lies full in my view ,
那里 苏格兰 , 我的 亲爱的 , 谎言 满的 在 我的 看法 ,

亲爱的苏格兰，就在我的眼前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] - ['fʊtɪd] [læs] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [səʊ] [bluː] :
With her bare - footed Lasses and Mountains so blue :
和 她 裸 - 有脚的 姑娘们 和 山脉 所以 蓝色的 :

她赤着脚的少女和湛蓝的山峦：

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'weɪ] ; [maɪ] [hɑːt] [baʊndz] [laɪk][ðə; ði][haɪnd] ;
To the Mountains away ; my heart bounds like the Hind ;
到 这 山脉 离开 ; 我的 心 界限 喜欢 这 后 ;

远在群山之中；我的心像雌鹿一样奔腾；

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz][səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mægi] [səʊ][kaɪnd] .
For home is so sweet , and my Maggy so kind .
为了 家 是 所以 甜的 , 和 我的 玛吉 所以 种类 .

家是如此温馨，我的玛吉是如此善良。

[æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ai] [stɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [kɔːs] ,
As day after day I still follow my course ,
作为 天 后 天 我 仍然 跟随 我的 课程 ,

日复一日，我依然坚持我的路线。

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi] [treɪs] [bæk] ['evri] [striːm] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ,
And in fancy trace back every Stream to its source ,
和 在 想要 痕迹 后退 每一个 溪流 到 它是 来源 ,

更进一步，还可以追溯每个数据流的源头。

[həʊp] [tʃɪəz] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Hope cheers me up hills , where the road lies before
希望 干杯 我 向上 丘陵 , 在哪里 这 路 谎言 前

希望让我精神振奋，即使前路漫漫，也能让我勇攀高峰。

['or] [hɪlz] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['or] [træks] [ɒv; əv][waɪld][mɔː(r)] ;
O'er hills just as high , and o'er tracks of wild Moor ;
超过 丘陵 只是 作为 高的 , 和 超过 轨道 的 荒野 泊 ;

翻越同样高的山丘，走过荒凉的沼泽小径；

[ðə; ði] [kiːn] ['pəʊlə(r)][stɑː(r)] ['naɪtli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] ;
The keen polar Star nightly rising to view ;
这 敏锐的 极性 星星 每晚 上升 到 看法 ;

明亮的北极星每晚都会升起，清晰可见；

[bʌt; bət] - [maɪ][stɑː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] [truː] .
But Maggy's my Star , just as steady and true .
但 - 我的 星星 , 只是 作为 稳定的 和 真的 .

但玛吉是我的明星，她始终如一，忠诚可靠。

[əʊ] [gəʊsts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] !
O Ghosts of my Fathers !
哦 鬼魂 的 我的 父亲们 !

哦，我父辈的亡灵！

[əʊ]['hɪərəʊz] , [lʊk] [daʊn] !
O heroes , look down !
哦 英雄 , 看 向下 !

英雄们，请向下看！

[fɪks] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Fix my wandering thoughts on your deeds of renown ,
使固定 我的 漫游 想法 在 你的 契约 的 名声 ,

请将我游离的思绪归于你的丰功伟绩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['skɒtlənd] [reɪn] [wɔːm] [ɪn][maɪ] [brest] ,
For the glory of Scotland reigns warm in my breast ,
为了 这 荣耀 的 苏格兰 统治 温暖的 在 我的 胸部 ,
苏格兰的荣光在我心中温暖燃烧，

[ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [grəuz] [bəuθ][frɒm; frəm][tɔɪl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][rest] ;
And fortitude grows both from toil and from rest ;
和 坚韧 生长 两个都 从 辛劳 和 从 休息 ;
坚韧既源于辛劳，也源于安宁；

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [vjuː] ,
May your deeds and your worth be for ever in view ,
可能 你的 契约 和 你的 值得 是 为了 曾经 在 看法 ,
愿你的功绩和价值永远被铭记。

[ænd; ənd] [meɪ] ['mægi] [beə(r)][sʌnz] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
And may Maggy bear sons not unworthy of you .
和 可能 玛吉 熊 儿子们 不是 不配 的 你 .
愿玛吉生下不辜负你的儿子。

[lʌv] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] , [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Love , why do you urge me , so weary and poor ?
爱 , 为什么 做 你 敦促 我 , 所以 厌倦 和 贫穷的 ?
亲爱的，你为何催促我，我如此疲惫贫穷？

[ai] ['kænɒt] [step] [fɑːstə(r)] , [ai] ['kænɒt] [duː; də][mɔː(r)] ;
I cannot step faster , I cannot do more ;
我 不能 步 快点 , 我 不能 做 更多的 ;
我不能走得更快，我不能做得更多；

[aɪv] [pæst] ['sɪlvə(r)] [twiːd] ; [iːn] [ðə; ði] [teɪ] [fləʊz] [bɪ'haɪnd] :
I've pass'd silver Tweed ; e'en the Tay flows behind :
我已经 通过 银 粗花呢 ; e'en 这 泰 流量 在后面 :
我已走过银色粗花呢；泰河就在身后流淌：

[jet] [fə'tiːg] [aɪl] [dɪs'deɪn] ; — [maɪ] [rɪ'wɔːd] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] :
Yet fatigue I'll disdain ; — my reward I shall find :
然而 疲劳 患病的 蔑视 ; — 我的 报酬 我 将 寻找 :
然而，我将蔑视疲惫；——我必将获得回报：

[ðaʊ] , [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [praɪz] ;
Thou , sweet smile of innocence , thou art my prize ;
你 , 甜的 微笑 的 无辜 , 你 艺术 我的 奖 ;
你，纯真甜美的笑容，你是我的珍宝；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɪl] ['spɑːk(ə)l][ɪn] - [bluː] [aɪz] .
And the joy that will sparkle in Maggy's blue eyes .
和 这 喜悦 那 将要 火花 在 - 蓝色的 眼睛 .
还有玛吉蓝色眼眸中将闪烁的喜悦。

[ʃɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ; — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪ] ,
She'll watch to the southward ; — perhaps she will sigh ,
壳 手表 到 这 向南 ; — 也许 她 将要 叹 ,
她会向南眺望；——或许她会叹息，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [səʊ] [haɪ] ;
That the way is so long , and the Mountains so high ;
那 这 方式 是 所以 长的 , 和 这 山脉 所以 高的 ;
路途遥远，山峰高耸；

[pə'hæps] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] ,
Perhaps some huge Rock in the dusk she may see ,
也许 一些 巨大的 岩石 在 这 黄昏 她 可能 看 ,
或许她在黄昏时分会看到一块巨大的岩石。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] , - [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [hiː; hi] ! -

And will say in her fondness , ' That surely is he ! '

和 将要 说 在 她 喜爱 , - 那 一定 是 他 ! -

她会满怀爱意地说："那肯定就是他！"

[gʊd] [waɪf] , [jʊr; jər] ; [aɪm] [stɪl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] ;

Good Wife , you're deceiv'd ; I'm still far from my home ;

好的 妻子 , 你是 受骗 ; 我是 仍然 远的 从 我的 家 ;

贤妻，你被骗了；我离家还很远；

[gəʊ] , [sliːp] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mægi] , — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [kʌm] .

Go , sleep , my dear Maggy , — to - morrow I'll come .

去 , 睡觉 , 我的 亲爱的 玛吉 , — 到 - 明天 患病的 来 .

去睡觉吧，我亲爱的玛吉，——明天我就来。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

A WORD TO TWO YOUNG LADIES .

一个 单词 到 二 年轻的 女士们 .

致两位年轻女士的一句话。

[wen] ['tendə(r)] [rəʊz] - [triːz] [fɜːst] [rɪ'siːv]

WHEN tender Rose - trees first receive

什么时候 投标 玫瑰 - 树木 第一的 收到

当嫩玫瑰树第一次收到

[ɒn] [hɑːf] - [ɪk'spændɪd] [liːvz] , [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ;

On half - expanded Leaves , the Shower ;

在 一半 - 扩展 树叶 , 这 淋浴 ;

在半展开的叶子上，阵雨；

[hoʊps] ['geɪɪst] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

Hope's gayest pictures we believe ,

希望 同性恋 图片 我们 相信 ,

我们认为，霍普最gay的照片

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɒtʃ] [iːtʃ] ['kɔɪnɪŋ] ['flaʊə(r)] .

And anxious watch each coining flower .

和 焦虑的 手表 每个 铸币 花 .

焦急地注视着每一朵铸造硬币的花朵。

[ðen] , [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sʌn]

Then , if beneath the genial Sun

然后 , 如果 下面 这 和蔼可亲 太阳

那么，如果在和蔼的太阳之下

[ðæt] [spredz] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [meɪ] ,

That spreads abroad the full - blown May ,

那 传播 国外 这 满的 - 吹 可能 ,

这种情况在五月份全面蔓延开来。

[tuː] ['ɪnfənt] [stemz] [ðə; ði] [rest] [aʊt] - [rʌn] ,

Two infant Stems the rest out - run ,

二 婴儿 茎 这 休息 出去 - 跑步 ,

两个婴儿茎干跑赢了其余的，

[ðeə(r)] [bʌdz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Their buds the first to meet the day ,

他们的 花蕾 这 第一的 到 见面 这 天 ,

它们的花蕾最先迎接新的一天，

[wɪð] [dʒɔɪ] [ðeə(r)] - [tɪnts] [wiː; wi] [vjuː] ,

With joy their op'ning tints we view ,

和 喜悦 他们的 - 色调 我们 看法 ,

我们欣喜地欣赏着它们绽放的色彩，

[waɪl] ['mɔːrnɪŋz] ['preʃəs] ['moʊmənts] [flaɪ] :
While morning's precious moments fly :
尽管 早晨 宝贵的 时刻 飞 :

清晨的宝贵时光转瞬即逝：

[maɪ] ['prɪti] [meɪdz] , - [tɪz] [ðʌs] [wɪð] [juː; jʊ] ;
My pretty Maids , ' tis thus with you ;
我的 漂亮的 女佣 , - 的 因此 和 你 ;

我美丽的姑娘们，你们就是这样；

[ðə; ði] [fɒnd] [əd'maɪərɪŋ] ['geɪzə(r)] , [aɪ] .
The fond admiring gazer , I .
这 喜爱 钦佩 凝视者 , 我 .

我，那个充满爱慕之情的凝视者。

[prɪ'zɜːv] , [swiːt] [bʌdz] , [hwən'er] [juː; jʊ] [biː; bi] ;
Preserve , sweet Buds , where'er you be ;
保存 , 甜的 花蕾 , 哪里 你 是 ;

亲爱的宝贝们，无论你们在哪里，请保佑你们；

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒem] [ðæt] [deks] [ə; eɪ] [waɪf] ;
The richest gem that decks a Wife ;
这 最富有的 宝石 那 甲板 一个 妻子 ;

最珍贵的宝石，装点着妻子；

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['mɒdəsti] :
The charm of female modesty :
这 魅力 的 女性 谦逊 :

女性谦逊的魅力：

[ænd; ənd] [let] [swiːt] ['mjuːzɪk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] .
And let sweet Music give it life .
和 让 甜的 音乐 给 它 生活 .

让美妙的音乐赋予它生命。

[stɪl] [meɪ] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [mjuːz] [biː; bi] [faʊnd] :
Still may the favouring Muse be found :
仍然 可能 这 偏爱 沉思 是 成立 :

愿缪斯女神眷顾你：

[stɪl] ['sɜːkəmspekt] [ðə; ði] [pɑːðz] [jiː; ji] [tred] :
Still circumspect the paths ye tread :
仍然 谨慎 这 路径 是的 踏 :

仍要谨慎选择你所走的道路：

[plɑːnt] ['mɒrəl] [truːðz] [ɪn] ['fænsiz] [graʊnd] ;
Plant moral truths in Fancy's ground ;
植物 道德 真相 在 精致的 地面 ;

在幻想的土壤里种下道德真理；

[ænd; ənd] [miːt] [əʊld] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dred] .
And meet old Age without a dread .
和 见面 老的 年龄 没有 一个 恐惧 .

坦然面对老年，无所畏惧。

[jet] , [eə(r)] [ðæt] ['kɒmz] , [waɪl] [jet] [jiː; ji] [kwɒf]
Yet , ere that comes , while yet ye quaff
然而 , 埃雷 那 来 , 尽管 然而 是的 畅饮

然而，在那之前，趁你们还在畅饮之时

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [helθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [peɪn] ,
The cup of Health without a pain ,
这 杯子 的 健康 没有 一个 疼痛 ,

无痛的健康之杯

[aɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wen] [juː; jʊ] [lɑːf] ,
I'll shake my grey hairs when you laugh ,
患病的 摇 我的 灰色的 头发 什么时候 你 笑 ,

你笑的时候，我会抖掉我的白头发。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
And , when you sing , be young again .
和 , 什么时候 你 唱歌 , 是 年轻的 再次 .

唱歌的时候，要像年轻人一样。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɒmplɪ'mentri] [laɪnz] ,
Both the young Ladies had addressed to me a few complimentary lines ,
两个都 这 年轻的 女士们 有 已解决 到 我 一个 很少 免费 线条 ,

两位年轻女士都向我致以了几句赞美之词。

([ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][maɪ]
(and I am sorry that those of the elder sister were never in my
(和 我 是 对不起 那 那些 的 这 长老 姐姐 是 绝不 在 我的
[pə'zeʃ(ə)n] ;
possession ;
拥有 ;

（我很遗憾，姐姐的那些东西我从未拥有过；

) [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sent] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
) in return for which I sent the above .
) 在 返回 为了 哪个 我 发送 这 多于 .

作为回报，我发送了以上内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][naɪnθ][jɪə(r)] .
It was received on the day on which the younger completed her ninth year .
它 曾是 已收到 在 这 天 在 哪个 这 年轻 完全的 她 第九 年 .

收到信件的那天，正是妹妹九岁生日那天。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['vænəti] , [ɪf] , [ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]
Surely it cannot be ascribed to vanity , if , in gratitude to a most amiable
一定 它 不能 是 归因于 到 虚荣 , 如果 , 在 感激 到 一个 最多 可亲
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

这当然不能归咎于虚荣心，如果仅仅是为了感谢一个非常友善的家庭，

[ai][hɪə(r)] [prɪ'zɜːv] [vɜː'beɪtɪm] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I here preserve verbatim an effort of a child nine years old .
我 这里 保存 逐字 一个 努力 的 一个 孩子 九 年 老的 .

我在此逐字逐句地保存了一位九岁孩子的创作成果。

[ai][heə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
I hare the more pleasure in doing it , because I know them to be
我 野兔 这 更多的 乐趣 在 正在做 它 , 因为 我 知道 他们 到 是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

我这样做更有乐趣，因为我知道这些都是她自己的。

[ɑː(r)] . [biː] .
R . B .
拉 . B .

RB

" [ək'sept] , [dɪə(r)] [bɑːd] , [ðə; ði]['mjuːzɪz]['dʒenjuɪn] [θɔːt] ,
" Accept , dear Bard , the Muse's genuine thought ,
" 接受 , 亲爱的 诗人 , 这 缪斯的 真的 想法 ,

“亲爱的吟游诗人，请接受缪斯女神的真实想法吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [ɪl] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] : —
And take not ill the tribute of my heart : —
和 拿 不是 患病的 这 贡 的 我的 心 : —

请不要轻视我心中的敬意：

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði] ['lɔ:riət] [ri:θ] [ɒv; əv] [preɪz] [aɪl] [baɪnd] ,
For thee the laureat wreath of praise I'll bind ,
为了 你 这 桂冠 花圈 的 称赞 患病的 绑定 ，

我将为你戴上桂冠赞美之花，

[nʌn] [ðæt] [hæv; həv] [ri:d] [ðaɪ] [kə'mendəbl] [maɪnd]
None that have read thy commendable mind
没有任何 那 有 读 你的 值得称赞 头脑

无人能读懂你那值得称道的思想

[kæn; kən] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] - — [nɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] —
Can let it pass unnotic'd — nor can I —
能 让 它 经过 - — 也不 能 我 —

我可以让它悄无声息地过去——我也不能——

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [leɪz] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['sɪmpəθi] .
For by thy lays I know thy sympathy .
为了 经过 你的 躺下 我 知道 你的 同情 .

从你的歌声中，我感受到了你的同情。

" [ef] . [pi:] .
" F . P .
" F . P .

“FP

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ] ['ɪntu:] ['lætɪn]
ON HEARING THE TRANSLATION OF PART OF THE FARMER'S BOY INTO LATIN
在 听力 这 翻译 的 部分 的 这 农民的 男生 进入 拉丁

听到《农家少年》部分内容的拉丁文译本

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [si:] — ;
By the Rev . Mr . C — ;
经过 这 牧师 . 先生 . C — ;

由 C 先生牧师主持；

[heɪ] , [dʒaɪlz] !
Hey , Giles !
嘿 , 吉尔斯 !

嘿，吉尔斯！

[ɪn] [wɒt] [nju:] [gɑ:b] [ɑ:t] ?
in what new garb art dresst ?
在 什么 新的 外衣 艺术 连衣裙 ?

艺术装扮成什么新模样了？

[fɔ:(r); fə(r)] [lædz] [laɪk] [ju:; jʊ] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [bəʊld] [wʌn] ;
For Lads like you methinks a bold one ;
为了 小伙子们 喜欢 你 我觉得 一个 大胆的 一 ;

我觉得像你这样的小伙子，这可是个大胆的举动；

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ði:] [səʊ] - ;
I'm glad to see thee so caresst ;
我是 高兴的 到 看 你 所以 - ;

我很高兴看到你如此温柔体贴；

[bʌt; bət] , [hɑ:k] [ji:; ji] ! — [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [wʌn] .
But , hark ye ! — don't despise your old one .
但 , 听着 是的 ! — 不 鄙视 你的 老的 一 .

但是，听着！——不要轻视你的老朋友。

[ðaʊət] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] ['meni] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
Thou'rt not the first by many , a Boy
你 不是 这 第一的 经过 许多 , 一个 男生

你并非第一个，还有很多人，一个男孩

[huːv] [faʊnd] [ə'brɔːd] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [əʊn] - [ɪm] ;
Who've found abroad good friends to own ' em ;
谁有 成立 国外 好的 朋友们 到 自己的 - 呃 ;

谁在国外找到了好朋友来拥有它们;

[ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [kəʊts] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,
Then , in such Coats have shown their joy ,
然后 , 在 这样的 外套 有 所示 他们的 喜悦 ,

然后，他们穿着这样的外套表达了他们的喜悦。

[iːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] - [ɪm] .
E'en their own Fathers have not known ' em .
e'en 他们的 自己的 父亲们 有 不是 已知 - 呃 .

甚至他们的亲生父亲都不认识他们。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['nænsi]
NANCY
南希

南希

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A Song .
一个 歌曲 .

一首歌。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['nænsi] , [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [prɪ'zjuːm]
You ask me , dear Nancy , what makes me presume
你 问 我 , 亲爱的 南希 , 什么 制作 我 估

亲爱的南希，你问我，是什么让我如此自以为是?

[ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
That you cherish a secret affection for me ?
那 你 珍惜 一个 秘密 感情 为了 我 ?

你是不是对我怀有秘密的爱慕之情?

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bʌd] , [doʊnt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluːm] ?
When we see the Flow'rs bud , don't we look for the Bloom ?
什么时候 我们 看 这 花朵 芽 , 不 我们 看 为了 这 盛开 ?

当我们看到花朵的花苞时，难道我们不会去寻找盛开的花朵吗?

[ðen] , ['swiːtɪst] , [ə'tend] , [waɪl] [ai] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiː] .
Then , sweetest , attend , while I answer to thee .
然后 , 最甜美的 , 出席 , 尽管 我 回答 到 你 .

那么，亲爱的，请听我回答。

[wen] [wiː; wi] [jʌŋ] [men] [wɪð] ['pɑːstaimz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gaɪl] ,
When we Young Men with pastimes the Twilight beguile ,
什么时候 我们 年轻的 男人 和 消遣 这 暮 欺骗 ,

当我们这些年轻人沉迷于暮色中的消遣时，

[ai] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [plʌmp] [tʃiːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪmplz] [wɪð] [dʒɔɪ] :
I watch your plump cheek till it dimples with joy :
我 手表 你的 丰满 脸颊 直到 它 酒窝 和 喜悦 :

我凝视着你丰润的脸颊，直到它因喜悦而泛起酒窝:

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [smaɪl] ,
And observe , that whatever occasions the smile ,
和 观察 ， 那 任何 场合 这 微笑 ，
注意，无论是什么原因让你微笑，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] ; [bʌt; bət] [prə'voʊkɪŋli] [kɔɪ] .
You give me a glance ; but provokingly coy .
你 给 我 一个 瞥一眼 ； 但 挑衅地 害羞 .
你瞥了我一眼，却带着挑衅的羞涩。

[lɑːst] [mʌnθ] , [wen] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
Last Month , when wild Strawberries pluckt in the Grove ,
最后的 月 ，什么时候 荒野 草莓 拔 在 这 树林 ，
上个月，当人们在树林里采摘野生草莓时，

[laɪk] [biːdz] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] ['siːdɪd] [grɑːs] [juː; jʊ][hæd; həd] [strʌŋ] ;
Like beads on the tall seeded grass you had strung ;
喜欢 珠子 在 这 高的 播种 草 你 有 串 ；
就像你串起来挂在长满种子的草丛上的珠子；

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ; [ai] - - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
You gave me the choicest ; I hop'd ' twas for Love ;
你 给予 我 这 精选 ； 我 - - 那是 为了 爱 ；
你给了我最好的；我希望那是因为爱；

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ][həʊps] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sʌŋ] .
And I told you my hopes while the Nightingale sung .
和 我 讲述 你 我的 希望 尽管 这 夜莺 唱 .
当夜莺歌唱时，我向你倾诉了我的愿望。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['vaɪpə(r)] : — - [twɒz] [kləʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
Remember the Viper : — ' twas close at your feet ;
记住 这 毒蛇 ： — - 那是 关闭 在 你的 脚 ；
记住毒蛇：——它曾近在你的脚下；

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [jɔː'self] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] ;
How you started , and threw yourself into my arms ;
如何 你 开始 ， 和 扔 你自己 进入 我的 武器 ；
你是如何开始的，然后扑进我的怀抱；

[nɒt] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][raɪp][nɔː(r)][səʊ] [swiːt]
Not a Strawberry there was so ripe nor so sweet
不是 一个 草莓 那里 曾是 所以 成熟 也不 所以 甜的
没有一颗草莓熟透了，也没有一颗草莓甜美可口。

[æz; əz][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [ai] [tuː; tə] [səb'djuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːmz] .
As the lips which I kiss'd to subdue your alarms .
作为 这 嘴唇 哪个 我 亲吻 到 征服 你的 警报 .
就像我亲吻过的双唇，用来平息你的惊恐。

[æz; əz][ai] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] ,
As I pull'd down the clusters of Nuts for my Fair ,
作为 我 拉 向下 这 集群 的 坚果 为了 我的 公平的 ，
当我为我的集市摘下成串的坚果时，

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ai] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bendɪŋ] [baʊ] ;
What a blow I receiv'd from a strong bending bough ;
什么 一个 吹 我 已收到 从 一个 强的 弯曲 买 ；
我被一根粗壮弯曲的树枝狠狠地打了一拳；

[ðəʊ] ['luːsi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪ] [læs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Though Lucy and other gay lasses were there ,
尽管 露西 和 其他 同性恋 姑娘们 是 那里 ，
虽然露西和其他一些女同性恋者也在场，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] .
Not one of them show'd such compassion as you .
不是 一 的 他们 已显示 这样的 同情 作为 你 .

他们之中没有一个人像你一样富有同情心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pæʃ(ə)n] ? — [baɪ] ['hev(ə)n] - [twɒz] [mɔː(r)] !
And was it compassion ? — by Heaven ' twas more !
和 曾是 它 同情 ? — 经过 天堂 - 那是 更多的 !

那难道是怜悯吗？——我的天哪，远不止如此！

[ə; eɪ] ['telteɪl] [bi'trei] [juː; jʊ] ; — [ðæt] [blʌʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .
A telltale betrays you ; — that blush on your cheek .
一个 蛛丝马迹 背叛 你 ; — 那 脸红 在 你的 脸颊 .

一个蛛丝马迹会出卖你：——你脸颊上的那抹红晕。

[ðen] [kʌm] , ['dɪərɪst] [meɪd] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['traɪflɪŋ] [gɪv] ['or] ,
Then come , dearest Maid , all your trifling give o'er ,
然后 来 , 亲爱的 女佣 , 全部 你的 琐事 给 超过 ,

来吧，亲爱的姑娘，把你所有的琐事都交出来吧。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [wɒt] ['kændə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
And whisper what Candour will teach you to speak .
和 耳语 什么 坦率 将要 教 你 到 说话 .

轻声细语，坦诚将教会你如何表达。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪn] [maɪ] [feə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪð] [wʌn] ['brəʊkən] [vaʊ] ?
Can you stain my fair Honour with one broken vow ?
能 你 弄脏 我的 公平的 荣誉 和 一 破碎的 发誓 ?

你怎能用一个违背的誓言玷污我纯洁的名誉？

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] - [ə; eɪ] [peɪn] ?
Can you say that I've ever occasion'd a pain ?
能 你 说 那 我已经 曾经 - 一个 疼痛 ?

你能说我曾经给你带来过痛苦吗？

[ɒn] [truːθs] ['ɒnɪst] [beɪs] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [grəʊ] :
On Truth's honest base let your tenderness grow :
在 真相 诚实的 根据 让 你的 压痛 生长 :

在真理的诚实基础上，让你的温柔成长：

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I swear to be faithful , again and again .
我 发誓 到 是 忠实 , 再次 和 再次 .

我发誓，我会一次又一次地保持忠诚。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['rəʊzi] ['hænə] .
ROSY HANNAH .
红润 汉娜 .

罗西·汉娜。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
A Spring o'erhung with many a flow'r ,
一个 春天 - 和 许多 一个 花朵 ,

春天挂满了鲜花，

[ðə; ði] [greɪ] [sænd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bed] ,
The grey sand dancing in its bed ,
这 灰色的 沙 跳舞 在 它是 床 ,

灰色的沙子在沙床上舞动，

Embank'd	beneath	a	Hawthorn	bower	,
-	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['hɔːθɔːn]	['baʊə(r)]	,
-	下面	一个	山楂	凉亭	,

筑于山楂树荫下

Sent	forth	its	waters	near	my	head	:
[sent]	[fɔːθ]	[ɪts]	['wɔːtəz]	[nɪə(r)]	[maɪ]	[hed]	:
发送	前进	它是	水	靠近	我的	头	:

它将水送到我头边:

A	rosy	Lass	approach'd
[ə; eɪ]	['rəʊzi]	[læs]	-
一个	红润	小姐	-

一位面色红润的少女走了过来

my	view	;
[maɪ]	[vjuː]	;
我的	看法	;

我的观点;

I	caught	her	blue	eye's	modest	beam	:
[ai]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	['mɒdɪst]	[biːm]	:
我	捕捉	她	蓝色的	眼睛	谦虚的	光束	:

我捕捉到了她那双蓝色眼睛里流露出的谦逊光芒:

The	stranger	nodded	'	How	d'ye	do	!	'
[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[n'ɒdɪd]	-	[haʊ]	[-]	[duː; də]	!	-
这	陌生人	点头	-	如何	染料	做	!	-

陌生人点点头,“你好!”

And	leap'd	across	the	infant	stream	.
[ænd; ənd]	-	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[striːm]	.
和	-	穿过	这	婴儿	溪流	.

然后跃过那条幼小的溪流。

The	water	heedless	pass'd	away	:
[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['hiːdləs]	[pæst]	[ə'weɪ]	:
这	水	鲁莽	通过	离开	:

水无情地流逝:

With	me	her	glowing	image	stay'd	.
[wɪð]	[ˌem 'iː]	[hɜː(r); hə(r)]	['gləʊɪŋ]	['ɪmɪdʒ]		.
和	我	她	发光	图像	留下	.

她光彩照人的身影一直留在我身边。

I	strove	,	from	that	auspicious	day	,
[ai]	[strəʊv]	,	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ɔː'spɪʃəs]	[deɪ]	,
我	努力	,	从	那	吉祥	天	,

从那吉祥的一天起,我便努力奋斗。

To	meet	and	bless	the	lovely	Maid	.
[tuː; tə]	[miːt]	[ænd; ənd]	[bles]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[meɪd]	.
到	见面	和	保佑	这	迷人的	女佣	.

去见见并祝福这位美丽的少女。

I	met	her	where	beneath	our	feet
[ai]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]	[weə(r)]	[bɪ'niːθ]	['aʊə(r)]	[fiːt]
我	遇见	她	在哪里	下面	我们的	脚

我在她脚下遇见了她

Through	downy	Moss	the	Wild	-	Thyme	grew	;
[θruː]	['daʊni]	[mɒs]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[taɪm]	[gruː]	;
通过	绒毛状	苔藓	这	荒野	-	百里香	生长	;

野百里香生长在绒毛状的苔藓中;

[nɔː(r)] [mɒs] [ɪ'læstɪk] , [ðəʊ] [swiːt] ,
Nor Moss elastic , flow'rs though sweet ,
也不 苔藓 松紧带 , 花朵 尽管 甜的 ,

苔藓没有弹性，花朵虽然甜美，

['hænəz] [tʃiːk] [ɒv; əv]['rəʊzi][hjuː] .
Match'd Hannah's cheek of rosy hue .
匹配成功 汉娜的 脸颊 的 红润 色调 .

与汉娜红润的脸颊相得益彰。

[ai][met][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [weɪv] ,
I met her where the dark Woods wave ,
我 遇见 她 在哪里 这 黑暗的 伍兹 海浪 ,

我在幽暗的森林深处遇见了她。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['vɜːdʒə(r)][skɜːrts][ðə; ði] [pleɪn] ;
And shaded verdure skirts the plain ;
和 阴影 绿意盎然 裙子 这 清楚的 ;

绿荫环绕着平原；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] ['raɪzɪŋ] [geɪv]
And when the pale Moon rising gave
和 什么时候 这 苍白 月亮 上升 给予

当苍白的月亮升起时

[njuː] ['glɔːriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klaʊdi] [treɪn] .
New glories to her cloudy train .
新的 荣耀 到 她 多云 火车 .

她那阴云密布的列车又添新荣光。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [kɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)]
From her sweet Cot upon the Moor
从 她 甜的 婴儿床 之上 这 泊

从她在荒原上的甜蜜小屋

['aʊə(r)] [plait] [vaʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ;
Our plighted vows to Heaven are flown ;
我们的 陷入困境 誓言 到 天堂 是 飞行 ;

我们向上帝许下的誓言已然远去；

[truːθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
Truth made me welcome at her door ,
真相 制成 我 欢迎 在 她 门 ,

真理让我感受到了她的热情欢迎，

[ænd; ənd]['rəʊzi] ['hænə] [ɪz][maɪ] [əʊn] .
And rosy Hannah is my own .
和 红润 汉娜 是 我的 自己的 .

而红润的汉娜是我的女儿。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] ['rəʊvə(r)] .
THE SHEPHERD AND HIS DOG ROVER .
这 牧羊人 和 他的 狗 探测车 .

牧羊人和他的狗罗孚。

['rəʊvə(r)]	,	[ə'weɪk]	!
ROVER	**,**	**awake**	**!**
探测车	,	醒	!

漫游者，唤醒！

[ðə; ði]	[greɪ]	[kɒk]	[krəʊz]	!
the	**grey**	**Cock**	**crows**	**!**
这	灰色的	公鸡	乌鸦	!

灰公鸡啼鸣！

[kʌm]	,	[ʃeɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	!
Come	**,**	**shake**	**your**	**coat**	**and**	**go**	**with**	**me**	**!**
来	,	摇	你的	外套	和	去	和	我	!

来，抖抖外套，跟我走吧！

[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[ðə; ði]	[griːn]	[hɪl]	[gləʊz]	;
High	**in**	**the**	**East**	**the**	**green**	**Hill**	**glows**	**;**
高的	在	这	东方	这	绿色的	爬坡道	发光	;

东方高处，绿山闪耀着光芒；

[ænd; ənd]	['glɔːri]	[kraʊnz]	['aʊə(r)]	-	[triː]	.
And	**glory**	**crowns**	**our**	**shelt'ring**	**Tree**	**.**
和	荣耀	皇冠	我们的	-	树	.

荣耀加冕我们的庇护之树。

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ɪk'spekt]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fəʊld]	:
The	**Sheep**	**expect**	**us**	**at**	**the**	**fold**	**:**
这	羊	预计	我们	在	这	折叠	:

羊群期待着我们回到羊圈：

[maɪ]	['feɪθf(ə)l]	[dɒg]	,	[lets]	[heɪst]	[ə'weɪ]	,
My	**faithful**	**Dog**	**,**	**let's**	**haste**	**away**	**,**
我的	忠实	狗	,	我们来吧	匆忙	离开	,

我忠实的狗狗，我们快走吧！

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɜːliɪst]	[biːmz]	[bɪ'həʊld]	,
And	**in**	**his**	**earliest**	**beams**	**behold**	**,**
和	在	他的	最早	光束	看哪	,

在他最早的光芒中，请看，

[ænd; ənd]	[heɪl]	,	[ðə; ði]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['tʃɪəf(ə)l]	[deɪ]	.
And	**hail**	**,**	**the**	**source**	**of**	**cheerful**	**day**	**.**
和	冰雹	,	这	来源	的	快乐	天	.

冰雹，带来快乐的一天。

[hɑːf]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	[ɔːb]	-	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Half	**his**	**broad**	**orb**	**o'erlooks**	**the**	**Hill**	**,**
一半	他的	广阔	球体	-	这	爬坡道	,

他宽阔的眼眸有一半俯瞰着山丘，

[ænd; ənd]	[dɑːtɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['væli]	[flaɪz]	:
And	**darting**	**down**	**the**	**Valley**	**flies**	**:**
和	飞镖	向下	这	谷	苍蝇	:

飞速掠过山谷的苍蝇：

[æt; ət]	['evri]	['keɪsmənt]	['welkəm]	[stɪl]	;
At	**every**	**casement**	**welcome**	**still**	**;**
在	每一个	窗扇	欢迎	仍然	;

每一扇窗户都依然充满欢迎；

[ðə; ði]	['gəʊldən]	['sʌmənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
The	**golden**	**summons**	**of**	**the**	**skies**	**.**
这	金的	传票	的	这	天空	.

来自天空的金色召唤。

[gəʊ] , [fetʃ] [maɪ] [stɑːf] ; [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [djuːz]
Go , fetch my Staff ; and o'er the dews
去 , 拿来 我的 职员 ; 和 超过 这 露水

去，取我的杖来；越过露水

[let] ['ekəʊ] [wɒft] [ðaɪ] ['glædsəm] [vɔɪs] .
Let Echo waft thy gladsome voice .
让 回声 飘动 你的 高兴 嗓音 .

让回声飘荡你欢快的声音。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] [rɪ'fjuːz]
Shall we a cheerful note refuse
将 我们 一个 快乐 笔记 拒绝

我们是否应该以欢快的语气拒绝

[wen] ['raɪzɪŋ] [mɔːn] [prəu'kleim] - [rɪ'dʒɔɪs] ! -
When rising Morn proclaims ' Rejoice ! '
什么时候 上升 早晨 宣称 - 麾 ! -

当晨曦升起，宣告"欢欣吧！"

[naʊ] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪl] [slɪŋ]
Now then we'll start ; and thus I'll sling
现在 然后 出色地 开始 ; 和 因此 患病的 吊索

现在我们开始吧；于是我将投掷

['aʊə(r)] [stɔː(r)] , [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ləʊd] [tuː; tə] [beə(r)] :
Our store , a trivial load to bear :
我们的 店铺 , 一个 琐碎的 加载 到 熊 :

我们的商店，只是微不足道的负担：

[jet] , [eə(r)] [naɪt] ['kɒmz] , [ʃʊd; ʃəd] ['hʌŋgə(r)] [stɪŋ] ,
Yet , ere night comes , should hunger sting ,
然而 , 埃雷 夜晚 来 , 应该 饥饿 蜇 ,

然而，夜幕降临之前，如果饥饿感袭来，

[aɪl] [nɒt] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] ['roʊvərz] [ʃeə(r)] .
I'll not encroach on Rover's share .
患病的 不是 侵犯 在 漫游车的 分享 .

我不会侵占罗孚的份额。

[ðə; ði] [freʃ] [briːz] [beəz] [ɪts] [swiːts] [ə'lɒŋ] ;
The fresh breeze bears its sweets along ;
这 新鲜的 微风 熊 它是 糖果 沿着 ;

清风带来了甜蜜的气息；

[ðə; ði] [lɑːk] [bʌt; bət] [tʃaɪdz] [juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] :
The Lark but chides us while we stay :
这 云雀 但 责备 我们 尽管 我们 停留 :

云雀在我们停留期间会责备我们：

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [veɪl] [rɪ'piːt] [maɪ] [sɒŋ] ;
Soon shall the Vale repeat my song ;
很快 将 这 谷 重复 我的 歌曲 ;

不久，山谷将再次响起我的歌声；

[gəʊ] [brʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .
Go brush before , away , away .
去 刷子 前 , 离开 , 离开 .

去刷牙，走开，走开。

['hʌntɪŋ] [sɒŋ]
HUNTING SONG
打猎 歌曲

狩猎之歌

[jiː; ji] ['dɑːksəm] [wʊdz] [weə(r)] ['ekəʊ] [dwel] ,
Ye darksome Woods where Echo dwells ,
叶 黑暗的 伍兹 在哪里 回声 居住地 ,

幽暗的森林啊，回声栖息之处，

[weə(r)] ['evri] [bʌd] [wɪð] ['friːdəm] [swelz]
Where every bud with freedom swells
在哪里 每一个 芽 和 自由 涌浪

自由的花蕾绽放之处

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] :
To meet the glorious day :
到 见面 这 辉煌 天 :

迎接这光辉的一天：

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ; [ə'gen] [rɪ'dʒɔɪs] ;
The morning breaks ; again rejoice ;
这 早晨 休息 ; 再次 麾 ;

晨曦初露，再次欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊld] - [wel] - [nəʊn] [vɔɪs]
And with old Ringwood's well - known voice
和 和 老的 - 出色地 - 已知 嗓音

还有老林伍德那标志性的声音

[bɪd] ['tjuːnfl] ['ekəʊ] [pleɪ] .
Bid tuneful Echo play .
出价 悦耳动听 回声 玩 .

竞拍悦耳的回声。

[wiː; wi] [kʌm] , [jiː; ji] [grəʊvz] , [jiː; ji] [hɪlz] , [wiː; wi] [kʌm] :
We come , ye Groves , ye Hills , we come :
我们 来 , 是的 格罗夫斯 , 是的 丘陵 , 我们 来 :

我们来了，树林啊，山丘啊，我们来了：

[ðə; ði]['veɪgrənt][fɒks][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] : [hɪz; ɪz] [duːm] ,
The vagrant Fox shall hear : his doom ,
这 流浪汉 狐狸 将 听到 : 他的 厄运 ,

流浪的狐狸将会听到：他的厄运，

[ænd; ənd] [dred] ['aʊə(r)]['dʒəʊviəl] [treɪn] .
And dread our jovial train .
和 恐惧 我们的 欢乐的 火车 .

并畏惧我们那列欢快的列车。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [hɔːn] [saʊndz] , [ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [flaɪz] ,
The shrill Horn sounds , the courser flies ,
这 尖锐 喇叭 声音 , 这 粗略 苍蝇 ,

尖锐的号角响起，骏马飞翔，

[waɪl] ['evri] ['spɔːtsmən] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] ,
While every Sportsman joyful cries ,
尽管 每一个 运动员 快乐 哭泣 ,

当每一位运动员都欢呼雀跃时，

- [ðeəz; ðəz] - [vɔɪs] [ə'gen] . -
' There's Ringwood's voice again . '
- 有 - 嗓音 再次 . -

“林伍德的声音又出现了。”

[jiː; ji] [medəuz] , [heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θrɒŋ] ;
Ye Meadows , hail the coming throng ;
叶 草地 , 冰雹 这 未来 人群 ;

草原啊，欢迎即将到来的人群；

[jiː; ji] ['piːsf(ə)l] [striːmz] [ðæt] [wɪnd] [ə'lɒŋ] ,
Ye peaceful Streams that wind along ,
叶 和平 流 那 风 沿着 ,

蜿蜒而过的宁静溪流，

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [hɑːk] - [ə'weɪ] :
Repeat the Hark - away :
重复 这 听着 - 离开 :

重复"哈克-阿威"：

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] [daʊnz] , [jiː; ji] [geɪlz] [ðæt] [swiːp] ,
Far o'er the Downs , ye Gales that sweep ,
远的 超过 这 唐斯 , 是的 狂风 那 扫 ,

越过丘陵，你们这些席卷而来的狂风，

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [əʊk] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [stiːp] ,
The daring Oak that crowns the steep ,
这 大胆 橡木 那 皇冠 这 陡 ,

那棵傲然挺立于陡峭山顶的橡树，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [piːl] [kən'veɪ] .
The roaring peal convey .
这 咆哮 皮尔 传达 .

震耳欲聋的钟声传递着信息。

[ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [haʊndz] ,
The chiming notes of chearful Hounds ,
这 鸣响 笔记 的 快乐的 猎犬 ,

欢快的猎犬发出清脆的叫声，

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [deɪl] [ri'zaund, -'saund] ;
how the hollow Dale resounds ;
如何 这 空洞的 戴尔 回响 ;

空旷的山谷回荡着怎样的声音；

[ðə; ði] ['sʌni] [hɪlz] [haʊ] [geɪ] .
The sunny Hills how gay .
这 阳光明媚 丘陵 如何 同性恋 .

阳光明媚的山丘真够基的。

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [nəʊt] , [breɪv] [dɒg] , [laɪk] [ðaɪn] ?
But where's the note , brave Dog , like thine ?
但 在哪里? 这 笔记 , 勇敢的 狗 , 喜欢 你的 ?

勇敢的狗狗，你的纸条在哪里呢?

[ðen] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [stiːd] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [dʒɔɪn] ,
Then urge the Steed , the chorus join ,
然后 敦促 这 骏马 , 这 合唱 加入 ,

然后，众人齐声催促骏马，

- [tɪz] ['rɪŋˌwʊd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] .
' Tis Ringwood leads the way .
- 的 林伍德 线索 这 方式 .

林伍德引领潮流。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['luːsi] :
LUCY :
露西 :

露西:

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A Song .
一个 歌曲 .

一首歌。

[ðaɪ] ['feɪvərɪt] [bɜːd][ɪz] ['sɔːrɪŋ] [stɪl] :
Thy favourite Bird is soaring still :
你的 最喜欢的 鸟 是 翱翔 仍然 :

你最爱的鸟儿依然翱翔:

[maɪ] ['luːsi] , [heɪst] [ðiː] ['or] [ðə; ði] [deɪl] ;
My Lucy , haste thee o'er the dale ;
我的 露西 , 匆忙 你 超过 这 戴尔 ;

我的露西，快快翻过山谷吧;

[ðə; ði] [striːmz] [let] [luːs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl]
The Stream's let loose , and from the Mill
这 流的 让 松动的 , 和 从 这 磨

溪流奔涌而出，从磨坊中涌出。

[ɔːl]['saɪlənt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɑːmi] [geɪl] ;
All silent comes the balmy gale ;
全部 沉默的 来 这 芳香 大风 ;

和煦的微风悄然来临;

[jet] , [səʊ] ['laɪtli] [ɒn][ɪts] [wei] ,
Yet , so lightly on its way ,
然而 , 所以 轻轻 在 它是 方式 ,

然而，它却如此轻盈地踏上了旅程,

[siːm] [tuː; tə]['wɪspə(r)] - ['hɒlədeɪ] . -
Seems to whisper ' Holiday . '
似乎 到 耳语 - 假期 . -

仿佛在低语“假期”。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['flaʊəz] [ðæt] ['bendɪŋ] [miːt]
The pathway flowers that bending meet
这 路径 花朵 那 弯曲 见面

蜿蜒小径上的花朵交相辉映

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [miːdz] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [hjuː] ,
And give the Meads their yellow hue ,
和 给 这 米德斯 他们的 黄色的 色调 ,

并赋予米德家族黄色色调,

[ðə; ði] [meɪ] - [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt]
The May - bush and the Meadow - sweet
这 可能 - 衬套 和 这 草地 - 甜的

五月灌木和绣线菊

[rɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Reserve their fragrance all for you .
预订 他们的 香味 全部 为了 你 .

将它们的芬芳全部留给你。

[waɪ] [ðen] , ['luːsi] , [waɪ] [dɪ'leɪ] ?
Why then , Lucy , why delay ?
为什么 然后 , 露西 , 为什么 延迟 ?

那么，露西，为什么还要拖延呢?

[let] [ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] .
Let us share the Holiday .
让 我们 分享 这 假期 .

让我们一起欢度佳节。

[sɪns] [ðeə(r)] [ðaɪ] [smaɪlz] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd] ,
Since there thy smiles , my charming Maid ,
自从 那里 你的 微笑 , 我的 迷人 女佣 ,

自从你露出笑容，我迷人的女仆，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['ræptʃə(r)] [siːn] ,
Are with unfeigned rapture seen ,
是 和 慥 狂喜 已见 ,

带着真挚的喜悦看到，

[tuː; tə] ['bjuːti] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] ;
To Beauty be the homage paid ;
到 美丽 是 这 尊敬 有薪酬的 ;

向美致敬；

[kʌm] , [kleɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] .
Come , claim the triumph of the Green .
来 , 宣称 这 胜利 的 这 绿色的 .

来吧，庆祝绿色的胜利。

[hɪrz] [maɪ] [hænd] , [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] ;
Here's my hand , come , come away ;
这里是 我的 手 , 来 , 来 离开 ;

我的手在这里，来吧，走吧；

[ʃeə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['hɒlədeɪ] .
Share the merry Holiday .
分享 这 欢乐 假期 .

分享节日的快乐。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː] [maɪ] ['luːsi] [meɪd] ,
A promise too my Lucy made ,
一个 承诺 也 我的 露西 制成 ,

这也是露西许下的一个承诺。

([ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] [kleɪm] [rɪ'zaɪn] ?)
(And shall my heart its claim resign ?)
(和 将 我的 心 它是 宣称 辞职 ?)

（难道我的心要放弃它的渴望吗？）

[ðæt] [eə(r)] [meɪ] - ['flaʊəz] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] ,
That ere May - flowers again should fade ,
那 埃雷 可能 - 花朵 再次 应该 褪色 ,

在五月花再次凋谢之前，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [biː; bi] [maɪn] .
Her heart and hand should both be mine .
她 心 和 手 应该 两个都 是 矿 .

她的心和她的手都应该属于我。

[hɑːk] - [jiː; ji] , ['luːsi] , [ðɪs] [ɪz] [meɪ] ;
Hark ' ye , Lucy , this is May ;
听着 - 是的 , 露西 , 这 是 可能 ;

听着，露西，现在是五月；

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] .
Love shall crown our Holiday .
爱 将 王冠 我们的 假期 .

爱将为我们的假期加冕。

['wɪntə(r)] [sɒŋ]
WINTER SONG
冬天 歌曲

冬日之歌

[dɪə(r)] [bɔɪ] , [θrəʊ] [ðæt] ['aɪsɪk(ə)l] [daʊn] ,
Dear Boy , throw that Icicle down ,
亲爱的 男生 , 扔 那 冰柱 向下 ,

亲爱的孩子，把那根冰柱扔下去。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðɪs] [diːp] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] :
And sweep this deep Snow from the door :
和 扫 这 深的 雪 从 这 门 :

将门上的厚厚积雪扫掉：

[əʊld]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ;
Old Winter comes on with a frown ;
老的 冬天 来 在 和 一个 皱眉 ;

老冬皱着眉头来了；

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
A terrible frown for the poor .
一个 糟糕的 皱眉 为了 这 贫穷的 .

穷人愁容满面。

[ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn]
In a Season so rude and forlorn
在 一个 季节 所以 粗鲁的 和 绝望

在这个如此粗鲁和凄凉的季节

[haʊ] [kæn; kən][eɪdʒ] , [haʊ] [kæn; kən] ['ɪnfənsi] [beə(r)]
How can age , how can infancy bear
如何 能 年龄 , 如何 能 婴儿期 熊

年龄如何能承受，婴儿期如何能承受

[ðə; ði]['saɪlənt] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːn]
The silent neglect and the scorn
这 沉默的 忽视 和 这 轻蔑

沉默的忽视和蔑视

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][speə(r)] ?
Of those who have plenty to spare ?
的 那些 WHO 有 很多 到 空闲的 ?

那些有很多闲钱的人呢？

[freʃ] [ɪz][maɪ][kɑːsk][ɒv; əv][əʊld] [eɪl] ,
Fresh broach'd is my Cask of old Ale ,
新鲜的 提出 是 我的 酒桶 的 老的 艾尔啤酒 ,

新鲜开瓶的是我的老麦芽酒桶，

[wel] - - [naʊ] [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [set] [ɪn] ;
Well - tim'd now the frost is set in ;
出色地 - - 现在 这 霜 是 放 在 ;

现在霜冻已经来临，真是恰逢其时；

[hɪrz] [dʒɒb] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [teɪl] ,
Here's Job come to tell us a tale ,
这里是 工作 来 到 告诉 我们 一个 故事 ,

约伯来给我们讲个故事了，

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] .
We'll make him at home to a pin .
出色地 制作 他 在 家 到 一个 别针 .

我们会把他在家折磨得死去活来。

[waɪl]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ai]	[bɑ:sk]	['or]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
While	**my**	**Wife**	**and**	**I**	**bask**	**o'er**	**the**	**fire**	**,**
尽管	我的	妻子	和	我	晒	超过	这	火	,

我和妻子在火炉旁享受日光浴时，

[ðə; ði]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['si:z(ə)nz]	[wɪl]	[pru:v]	,
The	**roll**	**of**	**the**	**Seasons**	**will**	**prove**	**,**
这	卷	的	这	季节	将要	证明	,

四季更迭终将证明，

[ðæt]	[taɪm]	[meɪ]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,
That	**Time**	**may**	**diminish**	**desire**	**,**
那	时间	可能	减少	欲望	,

时间或许会削弱欲望，

[bʌt; bət]	['kænɒt]	[ɪk'stɪŋgwɪʃ]	[tru:]	[lʌv]	.
But	**cannot**	**extinguish**	**true**	**love**	**.**
但	不能	熄灭	真的	爱	.

但真爱无法熄灭。

[əʊ]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	['neɪbəli]	[tʃæt]	,
O	**the**	**pleasures**	**of**	**neighbourly**	**chat**	**,**
哦	这	快乐	的	邻里	聊天	,

邻里闲聊的乐趣啊！

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[ki:p]	['skænd(ə)l]	[ə'weɪ]	,
If	**you**	**can**	**but**	**keep**	**scandal**	**away**	**,**
如果	你	能	但	保持	丑闻	离开	,

只要你能避免丑闻就行了。

[tu:; tə]	[lɜ:n]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	[hæz; həz]	[bi:n]	[æt; ət]	,
To	**learn**	**what**	**the**	**world**	**has**	**been**	**at**	**,**
到	学习	什么	这	世界	有	到过	在	,

为了解世界近况，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɔ:rətəz]	[seɪ]	;
And	**what**	**the**	**great**	**Orators**	**say**	**;**
和	什么	这	伟大的	演说家	说	;

还有那些伟大的演说家们所说的话；

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[θru:]	[ðə; ði]	['krevis]	[sɪŋ]	,
Though	**the**	**Wind**	**through**	**the**	**crevices**	**sing**	**,**
尽管	这	风	通过	这	缝隙	唱歌	,

尽管风在缝隙间歌唱，

[ænd; ənd]	[heɪl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	[rɪ'baʊnd]	,
And	**Hail**	**down**	**the**	**chimney**	**rebound**	**,**
和	冰雹	向下	这	烟囱	反弹	,

冰雹从烟囱里落下反弹，

[aɪm]	['hæpɪə]	[ðæn; ðən]	['meni]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]
I'm	**happier**	**than**	**many**	**a**	**king**
我是	更快乐	比	许多	一个	国王

我比许多国王都快乐。

[waɪl]	[ðə; ði]	['beləʊz]	[bləʊ]	[beɪs]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	.
While	**the**	**Bellows**	**blow**	**Bass**	**to**	**the**	**sound**	**.**
尽管	这	风箱	吹	低音	到	这	声音	.

当风箱吹奏低音时。

[ə'bʌndəns]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[maɪ]	[lɒt]	:
Abundance	**was**	**never**	**my**	**lot**	**:**
丰富	曾是	绝不	我的	很多	:

我从未被给予过富足的生活：

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪf(ə)l] [ðæts] ['gɪv(ə)n] ,
But out of the trifle that's given ,
但 出去 的 这 琐事 那就是 给定 ,

但即便只得到这点微不足道的东西，

[ðæt] [nəʊ] [kɜːs] [meɪ] [ə'laɪt] [ɒn][maɪ] [kɒt] ,
That no curse may alight on my Cot ,
那 不 诅咒 可能 点燃 在 我的 婴儿床 ,

愿我的床榻上不蒙诅咒，

[aɪl] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
I'll distribute the bounty of Heaven :
患病的 分发 这 赏金 的 天堂 :

我将分发上天的恩赐：

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['gæðə(r)] [welθ] ;
The fool and the slave gather wealth ;
这 傻子 和 这 奴隶 收集 财富 ;

愚人和奴隶聚敛财富；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ diː ˈdiː] [nɔːt] [tuː; tə][maɪ][stɔː(r)] ,
But if I add nought to my store ,
但 如果 我 添加 零 到 我的 店铺 ,

但如果我往我的商店里加零，

[jet] [waɪl] [ai] [kiːp] ['kɒnʃəns] [ɪn] [helθ] ,
Yet while I keep conscience in health ,
然而 尽管 我 保持 良心 在 健康 ,

然而，只要我保持良心健康，

[aɪv] [ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I've a Mine that will never grow poor .
我已经 一个 矿 那 将要 绝不 生长 贫穷的 .

我拥有一座永远不会衰落的矿山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神